叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 入侵(invasion) 000001

2. 入侵(invasion) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

入侵(Invasion)

第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] [mɑːtʃ] - .
This etext was produced from Astounding Stories March 1933 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 行进 - .

本电子文本摘自 1933 年 3 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi] [pɪkt] ['sɪlvə] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ræn] ['mædli] .
He picked Sylva up in his arms and ran madly .
他 挑选 西尔瓦 向上 在 他的 武器 和 跑 疯狂地 .

他一把抱起西尔瓦，疯狂地跑了起来。

[ɪn'veɪʒ(ə)n]
Invasion
入侵

入侵

[baɪ] ['mʌri] ['lenstə(r)]
By Murray Leinster
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

[ðə; ði] [həʊl] ['faɪtɪŋ] [fliːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [ɪz] [kɔːt] [ɪn] - ['mɑːvələs] , [ju'niːk] [træp] .
The whole fighting fleet of the United Nations is caught in Kreynborg's marvelous , unique trap .
这 所有的 斗争 舰队 的 这 团结的 国家 是 捕捉 在 - 奇妙 , 独特的 陷阱 .

联合国整个作战舰队都落入了克莱因堡精妙绝伦、独一无二的陷阱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːgəst] - , - .
It was August 19 , 2037 .
它 曾是 八月 - , - .

那是2037年8月19日。

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['fɪfti] [j'ɪəz] [əʊld] .
The United Nations was just fifty years old .
这 团结的 国家 曾是 只是 五十 年 老的 .

联合国当时才成立五十年。

['telɪvaɪzə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˌmɒnəkrə'mætɪk] .
Televisors were still monochromatic .
电视机 是 仍然 单色 .

电视机当时还是单色的。

[ðə; ði] - [hæd; həd][dʒʌst] [wʌn] [ðə; ði] [wɜːld] ['sɪəriːz] [ɪn] [prɑːg] .
The Nidics had just won the World Series in Prague .
这 - 有 只是 韩元 这 世界 系列 在 布拉格 .

尼迪奇兄弟刚刚在布拉格赢得了世界大赛冠军。

[kɒm] - [pʌb] [əb'zəːvitəri, ɔb-] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪ'læbərət] ['fɪgəz] [ɒn] ['muːvɪŋ] [speks] [ɪn] [speɪs]
Com - Pub observatories were publishing elaborate figures on moving specks in space
com - 酒吧 天文台 是 出版 精心制作的 数据 在 移动 斑点 在 空间
[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːʃn] ['speɪsʃɪp] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
which they considered to be Martian spaceships on their way to Earth ,
哪个 他们 经过考虑的 到 是 火星人 宇宙飞船 在 他们的 方式 到 地球 ,

公共天文台发布了大量关于太空中移动斑点的详细数据，他们认为这些斑点是正前往地球的火星飞船。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [ə'strɒnəməz] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
but which United Nations astronomers could not discover at all .
但 哪个 团结的 国家 天文学家 可以 不是 发现 在 全部 .

但联合国天文学家却完全未能发现它。

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['juːzɪŋ] [gɪlt] ['lɪpˌstɪks] [ðæt] [jɪə(r)] .
Women were using gilt lipsticks that year .
女性 是 使用 镀金 口红 那 年 .

那一年，女性开始使用镀金唇膏。

[hiːt] - [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [m'əʊtəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kən'sɪdəd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [praɪm] ['muːvəz] .
Heat - induction motors were still considered efficient prime movers .
热 - 就职 电机 是 仍然 经过考虑的 高效的 主要的 搬家公司 .

热感应电机仍然被认为是高效的原动机。

[θɔːn] [hɑːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] - ['lev(ə)l] ['flaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [wɒtʃ] .
Thorn Hard was a high - level flier for the Pacific Watch .
刺 难的 曾是 一个 高的 - 等级 传单 为了 这 太平洋 手表 .

索恩·哈德是太平洋观察组织的高级飞行员。

- [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɒv; əv] ['næʃnəli] ['ædvətaɪzd] [dɪ'ziːzɪz] , [ænd; ənd]
Bathyletis was the most prominent of nationally advertised diseases , and
- 曾是 这 最多 著名的 的 全国范围内 广告 疾病 , 和
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kjʊəd] [baɪ] [ˌɑːr'oʊ] - - ,
was to be cured by RO - 17 ,
曾是 到 是 治愈 经过 罗 - - ,

深海热病是全国性广告宣传的疾病中最引人注目的一种，据说可以用 RO-17 治愈。

" [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːm] .
" The Foundation of Personal Charm .
" 这 基础 的 个人的 魅力 .

个人魅力的基础。

" ['sʌmbədi] [nemd] - [wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] ,
" Somebody named Nirdlinger was President of the United Nations ,
" 某人 命名 - 曾是 总统 的 这 团结的 国家 ,

“有个叫尼尔德林格的人曾担任联合国主席，

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [els] [nemd] [kræsɪn] [wɒz; wəz] [ˌkɒmɪ'sɑː(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒmɪ'sɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and somebody else named Krassin was Commissar of Commissars for the
和 某人 别的 命名 克拉辛 曾是 政委 的 政委 为了 这
[kɒm] - [pʌbz] .
Com - Pubs .
com - 酒吧 .

还有一位名叫克拉辛的人担任公共出版物的政委之首。

['njuːzˌpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪŋ] [flæt] ['pɪktʃəz] [ɪn] [θriː] [k'ʌləz] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [di'plɔː] [ðə; ði] [haɪ] [kɒst] [ɒv; əv] [ˌsteriə'skɒpɪk] [pleɪts] .
Newspapers were printing flat pictures in three colors only , and deploring the high cost of stereoscopic plates .
报纸 是 印刷 平坦的 图片 在 三 颜色 仅有的 , 和 痛惜 这 高的 成本 的 立体 盘子 .

当时的报纸只能用三种颜色印刷平面图片，并且抱怨立体印刷版的成本太高。

[ænd; ənd] . . .
And . . .
和 . . .

和 ...

[θɔːn] [hɑːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] - ['lev(ə)l] ['flaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [wɒtʃ] .
Thorn Hard was a high - level flier for the Pacific Watch .
刺 难的 曾是 一个 高的 - 等级 传单 为了 这 太平洋 手表 .

索恩·哈德是太平洋观察组织的高级飞行员。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [θɔːn] ['hɑːrdz] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [wɒtʃ] .
That is the essential point , of course — Thorn Hard's work with the Watch .
那 是 这 基本的 观点 , 的 课程 — 刺 难的 工作 和 这 手表 .

当然，这才是关键所在——索恩·哈德与守望者组织合作。

[hɪz; ɪz] [dʒɒb] [wɒz; wəz] , [ə'fɪʃəli] , ['hæŋɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['twenti] - ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] ['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'tektə(r)] - [skriːnz] [aʊt] ,
His job was , officially , hanging somewhere above the twenty - thousand - foot level with his detector - screens out ,
他的 工作 曾是 , 官方 , 绞刑 某处 多于 这 二十 - 千 - 脚 等级 和 他的 探测器 - 屏幕 出去 ,

他的正式工作是悬挂在两万英尺以上的高空，打开探测屏幕。

['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['træfɪk] .
listening for unauthorized traffic .
聆听 为了 未经授权 交通 .

监听未经授权的流量。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɒm] - [pʌbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] ['haɪli] [ɑːmd] [truːs] ,
the normal state of affairs between the Com - Pubs and the United Nations being one of highly armed truce ,
这 普通的 状态 的 事务 之间 这 com - 酒吧 和 这 团结的 国家 存在 一 的 高度 武装 休战 ,

联合国与联合国之间通常处于高度武装的休战状态。

" [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['træfɪk] " [ment] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [spaɪz] .
" unauthorized traffic " meant nothing more or less than spies .
" 未经授权 交通 " 意思是 没有什么 更多的 或者 较少的 比 间谍 .

“未经授权的流量”指的无非就是间谍活动。

[bʌt; bət] [ɒn] ['ɔːgəst] 19th , - , [θɔːn] [hɑːd] [wɒz; wəz] [ɒf] ['djuːti] .
But on August 19th , 2037 , Thorn Hard was off duty .
但 在 八月 19th , - , 刺 难的 曾是 离开 责任 .

但 2037 年 8 月 19 日，索恩·哈德休息。

[dɪ'saɪdɪdli] [səʊ] .
Decidedly so .
绝对地 所以 .

的确如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] [maʊnt] [ˈwendəl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈrɒkiz] ;
He was sitting on top of Mount Wendel , in the Rockies ;
他 曾是 坐着 在 顶部 的 山 温德尔 , 在 这 落基山脉 ;

他当时正坐在落基山脉的温德尔山顶上;

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrævɪʃɪŋli] [ˈprɪti] [gɜːl] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [rɒk] [wɪð] [hɪm] ,
he had a ravishingly pretty girl sitting on the same rock with him ,
他 有 一个 令人陶醉地 漂亮的 女孩 坐着 在 这 相同的 岩石 和 他 ,

他身边坐着一位美艳动人的姑娘，两人并肩坐在同一块石头上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌnset] .
and he was looking at the sunset .
和 他 曾是 寻找 在 这 日落 .

他当时正在欣赏日落。

[ðə; ði] [pleɪn] [bɪˈhaɪnd][hɪm][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [wɒtʃ] [pleɪn] ,
The plane behind him was an official Watch plane ,
这 飞机 在后面 他 曾是 一个 官方的 手表 飞机 ,

他身后的飞机是守望组织的官方飞机。

[wɪtʃ] [səˈvɪljənz][ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] .
which civilians are never supposed to catch a glimpse of .
哪个 平民 是 绝不 据称 到 抓住 一个 一瞥 的 .

平民百姓绝对不应该看到这些东西。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɔːt] [θɔːn] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˈsɪlvə] [west] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] .
It had brought Thorn Hard and Sylva West to this spot .
它 有 带来 刺 难的 和 西尔瓦 西方 到 这 点 .

它把索恩·哈德和西尔瓦·韦斯特带到了这里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈweɪtɪd] [naʊ] , [hɑːf] - [ˈhɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ][spɜː(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] - [ɪˈrəʊdɪd] [rɒk] , [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]
It waited now , half - hidden by a spur of age - eroded rock , to take them
它 等待 现在 , 一半 - 隐 经过 一个 刺 的 年龄 - 侵蚀 岩石 , 到 拿 他们
[bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [əˈgen] .
back to civilization again .
后退 到 文明 再次 .

它现在半隐在一块饱经风霜的岩石突出部后，等待着再次将他们带回文明世界。

[ɪts] [dʒiː] . [siː] . ([ˈdʒen(ə)rəl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n]) [fəʊn] [ˈmʌtə] [əˈkeɪʒnəli] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]
Its G . C . (General Communication) phone muttered occasionally like the voice of
它是 G . C . (一般的 沟通) 电话 低声说道 偶尔 喜欢 这 嗓音 的
[ˈkɒnʃəns] .
conscience .
良心 .

它的 GC（通用通信）电话偶尔会发出低语声，就像良心的声音。

[ðə; ði] [kˈʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈblendɪd] .
The colors of the mountain changed and blended .
这 颜色 的 这 山 已更改 和 混合 .

山峦的颜色变化交融。

[ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [ˈwestwəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈglɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [kˈʌləz] .
The sky to westward was a glory of a myriad colors .
这 天空 到 向西 曾是 一个 荣耀 的 一个 无数 颜色 .

西边的天空绚丽多彩。

[mæn][ænd; ənd][gɜːl] , [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Man and girl , high above the world ,
男人 和 女孩 , 高的 多于 这 世界 ,

男人和女孩，高高在上，俯瞰着世界。

[sæt] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊzi] [gləʊ] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [k'ʌləz]
sat with the rosy glow of dying sunlight in their faces and watched the colors
卫星 和 这 红润 辉光 的 垂死 阳光 在 他们的 面孔 和 观看 这 颜色
[feɪd] [ænd; ənd] [ʃɪft] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] [k'ʌləz] [ænd; ənd] ['pætənz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] .
fade and shift into other colors and patterns even more exquisite .
褪色 和 转移 进入 其他 颜色 和 图案 甚至 更多的 精美的 .

他们面带夕阳的红晕，静静地看着色彩褪去，变成更加精致的其他色彩和图案。

[ðeə(r)][hændz] [tʌtʃt] .
Their hands touched .
他们的 双手 感动 .

他们的手碰在了一起。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They looked at each other .
他们 看起来 在 每个 其他 .

他们互相看了一眼。

[ðeɪ] [smaɪld] ['kwɪəli] , [æz; əz]['piːp(ə)l] [smaɪl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [nɒt] [kwaɪt] [seɪn] .
They smiled queerly , as people smile who are in love or otherwise not quite sane .
他们 微笑 奇怪地 , 作为 人们 微笑 WHO 是 在 爱 或者 否则 不是 相当 理智 .

他们露出一种怪异的笑容，就像恋爱中的人或者精神不太正常的人那样。

[ðeɪ] [muːvd] [ɪn'evɪtəbli] ['kləuzə(r)] . . . .
They moved inevitably closer . . . .
他们 已搬 不可避免地 更近 . . . .

他们之间的距离不可避免地越来越近……

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dʒiː] . [siː] . [fəʊn] [bɑːkt] ['rɔːkəsli] :
And then the G . C . phone barked raucously :
和 然后 这 G . C . 电话 吠叫 喧闹地 :

然后，GC电话发出刺耳的警报声：

" [ɔːl] [wɒtʃ] [pleɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] !
" All Watch planes attention !
" 全部 手表 飞机 注意力 !

所有守望飞机注意！

['ɜːdʒənt] !
Urgent !
紧迫的 !

紧迫的！

[ɪk'striːm] [haɪ] - ['lev(ə)l] ['træfɪk] [rɪ'pɔːtɪd] ['sev(ə)n] - [ten] [laɪn] [baʊnd] [djuː] [iːst] , [spiːd] ['əʊvə(r)][wʌn]
Extreme high - level traffic reported seven - ten line bound due east , speed over one
极端 高的 - 等级 交通 据报道 七 - 十 线 边界 到期的 东方 , 速度 超过 一
['θaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .

据报道，有七十辆列车向正东方向行驶，速度超过一千英里，交通流量极大。

[ɔːl] [wɒtʃ] [pleɪnz] [pʊt] [aʊt] [ɔːl] [dɪ'tektər] [ænd; ənd][juːz]['ekstrə] ['vɪdʒɪləns] .
All Watch planes put out all detectors and use extra vigilance .
全部 手表 飞机 放 出去 全部 探测器 和 使用 额外的 警觉 .

所有巡逻飞机都开启所有探测器，并提高警惕。

[nəʊt] : [ðə; ði] [spiːd] , [kɔːs] ,
Note : the speed , course ,
笔记 : 这 速度 , 课程 ,

注意：速度、路线、

[ænd; ənd] [taɪm] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['træfɪk] [tʃeks] [wɪð] [kɒm] - [pʌb] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv]
and time of report of this traffic checks with Com - Pub observations of
和 时间 的 报告 的 这 交通 检查 和 com - 酒吧 观察 的
['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [mɑːz] .
moving objects approaching Earth from Mars .
移动 对象 接近 地球 从 火星 .

并报告此次交通事件的时间与Com-Pub观测到的来自火星的接近地球的移动物体的情况进行了核对。

[ðɪs] [ˌpɒsə'bɪləti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [bɪ'fɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] ['faɪə(r)] .
This possibility should be considered before opening fire .
这 可能性 应该 是 经过考虑的 前 开幕 火 .

开火前应该考虑这种可能性。

" [θɔːn] [hɑːd] ['stɪfənd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
" Thorn Hard stiffened all over .
" 刺 难的 僵硬 全部 超过 .

"荆棘硬汉全身僵硬。"

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [swʌŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌbi] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɪð] [ɪts] ['gɒsəmə(r)] - [laɪk]
He got up and swung down to the stubby little ship with its gossamer - like
他 得到 向上 和 摇摆 向下 到 这 矮胖的 小的 船 和 它是 游丝 - 喜欢
[wɪŋz] [ɒv; əv] - .
wings of cellate .
翅膀 的 - .

他起身荡到那艘矮胖的小船上，那艘小船有着薄如蝉翼的玻璃纤维翅膀。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['bʌt(ə)n] .
He touched the report button .
他 感动 这 报告 按钮 .

他按下了举报按钮。

" [pleɪn] - - [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtɪŋ] ['sev(ə)n] - [ten] [laɪn] .
" Plane 257 - A reporting seven - ten line .
" 飞机 - - 一个 报道 七 - 十 线 .

"257-A 号飞机报告七点十分。"

[θɔːn] [hɑːd] ['flaɪɪŋ] .
Thorn Hard flying .
刺 难的 飞行 .

荆棘难飞。

[ɒn] [maʊnt] ['wendəl] , [ɒn] [liːv] .
On Mount Wendel , on leave .
在 山 温德尔 , 在 离开 .

在温德尔山休假。

['ɔːdərs] ?
Orders ?
订单 ?

订单?

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [skriːnz] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .
" He was throwing on the screens even as he reported .
" 他 曾是 投掷 在 这 屏幕 甚至 作为 他 据报道 .

"他一边做报告一边向屏幕投掷球。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːtɪk(ə)l] [dɪ'tektə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['ʃrɪlli] .
And the vertical detector began to whistle shrilly .
和 这 垂直的 探测器 开始 到 哨 尖锐地 .

垂直探测器开始发出刺耳的啸叫声。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .
His eyes darted to the dial , and he spoke again .
他的 眼睛 飞镖 到 这 拨号 , 和 他 辐 再次 .

他的目光迅速转向拨号盘，然后又开口说话了。

" ['ædɪd] [rɪ'pɔːt] .
" Added report .
" 额外 报告 .

已添加报告。

[dɪ'tektə(r)] [ʃəʊz] ['træfɪk] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [baʊnd] [djuː] [iːst] , ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [haɪ] ['æltɪtjuːd] . . . .
Detector shows traffic approaching , bound due east , seven hundred miles an hour , high altitude . . . .
探测器 演出 交通 接近 , 边界 到期的 东方 , 七 百 英里 一个 小时 , 高的 高度 . . . .

探测器显示有车辆正在接近，方向正东，时速七百英里，高空飞行……

[kə'rekʃn] ; [sɪks] - ['fɪfti] [maɪlz] .
Correction ; six - fifty miles .
更正 ; 六 - 五十 英里 .

更正：六百五十英里。

[kə'rekʃn] ; [sɪks] ['hʌndrəd] .
Correction ; six hundred .
更正 ; 六 百 .

更正：六百。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" ['træfɪk] [ɪz] [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] ['ræpɪdli] .
" Traffic is decelerating rapidly .
" 交通 是 减速 快速 .

交通流量正在迅速减少。

[ai] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'pɔːtɪd] [ʃɪp] .
I think , sir , this is the reported ship .
我 思考 , 先生 , 这 是 这 据报道 船 .

先生，我想这就是报告里提到的那艘船。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['beəli] ['ɔːdəbl] ['waɪnɪŋ] [nɔɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] .
" And then there was a barely audible whining noise high in the air to the west .
" 和 然后 那里 曾是 一个 仅仅 可听见的 抱怨 噪音 高的 在 这 空气 到 这 西方 .

“然后，西边高空传来一阵几乎听不见的呜咽声。”

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn] ['vɒljuːm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [pɪtʃ] .
It grew in volume and changed in pitch .
它 生长 在 体积 和 已更改 在 沥青 .

音量增大，音调也发生了变化。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [waɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skriːm] .
From a whine it became a scream .
从 一个 抱怨 它 成为 一个 尖叫 .

从呜咽变成了尖叫。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [skriːm] [ˌaɪ 'tiː][rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] .
From a scream it rose to a shriek .
从 一个 尖叫 它 玫瑰 到 一个 尖叫 .

尖叫声变成了凄厉的惨叫。

['sʌmθɪŋ] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd] [red] ['glitə] [ɪn][ðə; ði]['daɪɪŋ] ['sʌnlaɪt] .
Something monstrous and red glittered in the dying sunlight .
某物 滔天 和 红色的 闪闪发光 在 这 垂死 阳光 .

在夕阳西下之际，一个丑陋的红色物体闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hjuːdʒ] .
It was huge .
它 曾是 巨大的 .

它非常巨大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [dɪ'zaɪn] ['evə(r)] [nəʊn] [ɒn] [ɜːθ] .
It was of no design ever known on earth .
它 曾是 的 不 设计 曾经 已知 在 地球 .

它的设计在地球上前所未见。

[wɪŋz] [sə'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði][blɑːsts][ɒv; əv] ['fɔːwəd]
Wings supported it , but they were obscured by the blasts of forward
翅膀 有 它 , 但 他们 是 模糊不清 经过 这 爆炸 的 向前
['rɑːkɪts] ['tʃekɪŋ] [ɪts] [spiːd] .
rockets checking its speed .
火箭 检查 它是 速度 .

机翼支撑着它，但被前方火箭喷射出的气流遮蔽了，这些火箭是为了控制它的速度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] ['ræpɪdli] .
It was dropping rapidly .
它 曾是 下降 快速 .

它迅速下降。

[ðen] ['lɪftɪŋ] - ['rɑːkɪts] ['spaʊtɪd] [fleɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [tuː] ['ræpɪd][ə; eɪ] [dɪ'sent] .
Then lifting - rockets spouted flame to keep it from too rapid a descent .
然后 举重 - 火箭 喷涌而出 火焰 到 保持 它 从 也 迅速的 一个 下降 .

然后升力火箭喷出火焰，以防止其下降速度过快。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ə; eɪ] ['maʊntən] - [piːk] [baɪ][ə; eɪ][beə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz][tuː; tə]
It cleared a mountain - peak by a bare two hundred feet , some two miles to
它 已清除 一个 山 - 顶峰 经过 一个 裸 二 百 脚 , 一些 二 英里 到
[ðə; ði] [saʊθ] .
the south .
这 南 .

它仅以两百英尺的微弱优势越过一座山峰，这座山峰位于它以南约两英里处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ɒd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
It was a hundred - odd feet in length .
它 曾是 一个 百 - 奇怪的 脚 在 长度 .

它有100多英尺长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'geɪnli] [ɪn] [ʃeɪp] , ['mɒnstrəs] [ɪn] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] .
It was ungainly in shape , monstrous in conformation .
它 曾是 笨拙的 在 形状 , 滔天 在 构象 .

它外形笨拙，体态怪异。

[kə'lɒs(ə)l] ['rɒkɪt] - [tjuːbz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['beəli] ['trikl] ['veɪpərəs] [dis'tʃɑːdʒz] .
Colossal rocket - tubes behind it now barely trickled vaporous discharges .
庞大 火箭 - 管子 在后面 它 现在 仅仅 涓涓细流 蒸汽 排放 .

它身后巨大的火箭管现在几乎只喷出涓涓细流般的蒸汽。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] , [went] ['hevɪli] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [stiːp] [glaɪd] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd]
It cleared the mountain - top , went heavily on in a steep glide downward , and
它 已清除 这 山 - 顶部 , 去 重度 在 在 一个 陡 滑行 向下 , 和
['vænɪʃd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['maʊntən] - [flæŋk] .
vanished behind a mountain - flank .
消失了 在后面 一个 山 - 侧翼 .

它越过山顶，继续陡峭地滑翔而下，消失在山腰后面。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [θɪn] ['maʊntən] [eə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] ['ekəud] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɪts] ['lændɪŋ] , [ɒv; əv]
Presently the thin mountain air brought the echoed sound of its landing , of
目前 这 薄的 山 空气 带来 这 回声 声音 的 它是 降落 , 的
['ræpɪd] - ['faɪə(r)] [ɪk'spləʊʒənz] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] - [tjuːbz] ,
rapid - fire explosions of rocket - tubes ,
迅速的 - 火 爆炸 的 火箭 - 管子 ,

这时，稀薄的山间空气传来火箭着陆的回声，以及火箭发射管急速爆炸的声响。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .
and then silence .
和 然后 沉默 .

然后，一片寂静。

[θɔːn] [hɑːd] [wɒz; wəz] ['snæpɪŋ] [swɪft] , [stə'kɑːtəʊ] ['sentənsɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] -
Thorn Hard was snapping swift , staccato sentences into the report -
刺 难的 曾是 啪啪 迅速 , 断奏 句子 进入 这 报告 -
[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
transmitter .
发射机 .

索恩·哈德对着报告发射器，快速、断断续续地念着句子。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['glɪtərɪŋ] ['mɒnstə(r)] , [ɪts] ['məʊʃn] ; [ɪts] [wɪŋz] ; [ɪts] ['meθəd] [ɒv; əv]
Describing the clumsy glittering monster , its motion ; its wings ; its method of
描述 这 笨拙 闪闪发光 怪物 , 它是 运动 ; 它是 翅膀 ; 它是 方法 的
[prə'pʌlʃ(ə)n] .
propulsion .
推进 .

描述这只笨拙而闪闪发光的怪物，它的动作；它的翅膀；它的推进方式。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [fə'mɪliə(r)] [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['streɪndʒnəs] .
It seemed somehow familiar despite its strangeness .
它 似乎 不知何故 熟悉的 尽管 它是 奇怪 .

尽管它很陌生，却又给人一种似曾相识的感觉。

[hiː; hi] [sed] [səʊ] .
He said so .
他 说 所以 .

他说过。

[ðen] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [bluː] [fleɪm] [lik] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn]
Then a vivid blue flame licked all about the rim of the world and was gone
然后 一个 生动 蓝色的 火焰 舔过 全部 关于 这 轮缘 的 这 世界 和 曾是 已消失
.
.
.

然后，一道鲜艳的蓝色火焰舔舐了世界的边缘，随即消失。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] [dʒiː] . [siː] . ['spiːkə(r)] [kræʃt] [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] [ænd; ənd] [went] [ded] .
Simultaneously the G . C . speaker crashed explosively and went dead .
同时地 这 G . C . 扬声器 崩溃了 爆炸性地 和 去 死的 .

与此同时，GC扬声器发生爆炸性损坏，彻底停止工作。

[θɔːn] [went] [ɒn] ['grɪmli] , ['swɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][speə(r)] .
Thorn went on grimly , switching in the spare .
刺 去 在 阴沉地 , 交换 在 这 空闲的 .

索恩神情严肃地继续操作，换上了备用轮胎。

" [ə; eɪ] ['veri] ['vaɪələnt][ɪ'lektrɪk(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] [went] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
" A very violent electrical discharge went out from it then .
" 一个 非常 暴力 电气 释放 去 出去 从 它 然后 .

"当时它发出了非常剧烈的放电。"

[ə; eɪ] [bluː] [lait] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns]
A blue light seemed to flash all around the horizon at no great distance
一个 蓝色的 光 似乎 到 闪光 全部 大约 这 地平线 在 不 伟大的 距离
[ænd; ənd][maɪ] ['spiːkə(r)] [bluː] [aʊt] .
and my speaker blew out .
和 我的 扬声器 吹 出去 .

远处地平线上似乎闪过一道蓝光，我的扬声器突然坏了。

[ai][hæv; həv] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][speə(r)] .
I have turned on the spare .
我 有 转向 在 这 空闲的 .

我已经打开了备用电源。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [maɪ]['sendə(r)][ɪz] ['fʌŋkʃənɪŋ] —
I do not know whether my sender is functioning —
我 做 不是 知道 无论 我的 发件人 是 功能 —

我不知道我的发件人是否正常工作——

" [ðə; ði][speə(r)]['spiːkə(r)] [kʌt] [ɪn] [ə'brʌptli] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] :
" The spare speaker cut in abruptly at that moment :
" 这 空闲的 扬声器 切 在 突然 在 那 片刻 :

这时，备用扬声器突然插了进来：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

"这是。

[steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [əb'zɜːv] .
Stay where you are and observe .
停留 在哪里 你 是 和 观察 .

待在原地观察。

[ə; eɪ]['skwɒdrən][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
A squadron is coming .
一个 中队 是 未来 .

一支中队即将到来。

" [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [brəʊk] [ɒf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [njuː] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Then the voice broke off , because a new sound was coming from the
" 然后 这 嗓音 打破 离开 , 因为 一个 新的 声音 曾是 未来 从 这
['spiːkə(r)] .
speaker .
扬声器 .

"然后声音就断了，因为扬声器里传出了新的声音。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][ʌn'hjuːmən][ænd; ənd] ['kwɪəli] ['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ]
It was a voice that was unhuman and queerly horrible and somehow
它 曾是 一个 嗓音 那 曾是 非人 和 奇怪地 可怕 和 不知何故
[mə'ʃiːn] - [laɪk] .
machine - like .
机器 - 喜欢 .

那是一种非人的声音，怪异而可怕，又有点像机器的声音。

[huːts] [ænd; ənd] [haul] [ænd; ənd] ['wɪslz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
Hoots and howls and whistles came from the speaker .
猫头鹰 和 嚎叫 和 哨声 来了 从 这 扬声器 .

扬声器里传来呼啸声、嚎叫声和口哨声。

['weɪlɪŋ] [saʊndz] .
Wailing sounds .
哀嚎 声音 .

哀嚎声。

['gəʊstli] ['nɔɪzɪz] ,
Ghostly noises ,
幽灵般的 噪音 ,

幽灵般的声响，

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['kɒnsənənts] [bʌt; bət] ['brɔːdkɑːst] [ɒn][ə; eɪ] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒiː] . [siː] . [bænd][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [prə'djuːst] [baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
devoid of consonants but broadcast on a wave - length close to the G . C . band and therefore produced by intelligence ,
缺乏 的 辅音 但 播送 在 一个 海浪 - 长度 关闭 到 这 G . C . 乐队 和 所以 生产 经过 智力 ,

虽然不含辅音，但其发射波长接近GC波段，因此是由智能产生的。

[ðəʊ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
though unintelligible .
尽管 无法理解 .

虽然难以理解。

[ðə; ði][ʌn'hjuːmən] [huːts] [ænd; ənd] [weil] [ænd; ənd] ['wɪslz] [keɪm] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [stɒpt] .
The unhuman hoots and wails and whistles came through for nearly a minute , and stopped .
这 非人 呼啸声 和 哀嚎 和 哨声 来了 通过 为了 几乎 一个 分钟 , 和 停止 .

那非人的呼啸声、哀嚎声和哨声持续了近一分钟，然后停止了。

" [steɪ] [ɒn]['djuːti] ! " [snæpt] [ðə; ði][dʒiː] . [siː] . ['spiːkə(r)] .
" Stay on duty ! " snapped the G . C . speaker .
" 停留 在 责任 ! " 啪啪 这 G . C . 扬声器 .

“保持执勤！”GC发言人厉声说道。

" [ðæts] [nəʊ]['læŋgwɪdʒ] [nəʊn] [ɒn] [ɜːθ] .
" That's no language known on earth .
" 那就是 不 语言 已知 在 地球 .

“地球上根本不存在这种语言。”

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['maːʃiənz] !
Those are Martians !
那些 是 火星人 !

那是火星人！

" [θɔːn] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['sɪlvə] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɒtʃ] - [pleɪn] [dɔː(r)] .
" Thorn looked up to see Sylva standing by the Watch - plane door .
" 刺 看起来 向上 到 看 西尔瓦 常设 经过 这 手表 - 飞机 门 .

索恩抬头看到西尔瓦站在守望机舱门旁。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['dɑːknəs] [ˌaʊt'saɪd] .
Her face was pale in the growing darkness outside .
她 脸 曾是 苍白 在 这 生长 黑暗 外部 .

外面天色渐暗，她的脸色显得苍白。

" [bɪ'ɡɪnɪŋ] ['djuːti][sɜː(r)] , " [sed] [θɔːn] ['stedəli] , " [ai] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'iː] [mɪs] ['sɪlvə] [west] ,

" Beginning duty sir , " said Thorn steadily , " I report that I have with me Miss Sylva West ,

" 开始 责任 先生 , " 说 刺 稳步 , " 我 报告 那 我 有 和 我 错过 西尔瓦 西方 ,

“先生，开始值班了，”索恩沉稳地说，“我报告说，我这里有西尔瓦·韦斯特小姐。”

[maɪ][ˌfiːɑːn'seɪ] , [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

my fiancée , in violation of regulations .

我的 未婚妻 , 在 违反 的 法规 .

我的未婚妻违反了规定。

[ai][ɑːsk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][biː; bi]['nəutifaid] .

I ask that her family be notified .

我 问 那 她 家庭 是 已通知 .

我请求通知她的家人。

" [hiː; hi] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

" He snapped off the lights and went with her .

" 他 啪啪 离开 这 灯 和 去 和 她 .

他关了灯，然后和她一起走了。

[ðə; ði] [red] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] [hæd; həd]['lændɪd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['væli] .

The red rocket - ship had landed in the very next valley .

这 红色的 火箭 - 船 有 登陆 在 这 非常 下一个 谷 .

那艘红色火箭飞船降落在了隔壁的山谷里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ɡleə(r)][ðeə(r)] , [wɪtʃ] ['weivə] [ænd; ənd] ['flikə] [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] .

There was a glare there , which wavered and flickered and died away .

那里 曾是 一个 强光 那里 , 哪个 犹豫不决 和 闪烁 和 死亡 离开 .

那里曾出现一道强光，忽明忽暗，最终消失不见。

" ['maːʃiənz] ! " [sed] [θɔːn] [ɪn] [faɪn] ['aɪrəni] .

" Martians ! " said Thorn in fine irony .

" 火星人 ! " 说 刺 在 美好的 讽刺 .

“火星人！”索恩带着绝妙的讽刺意味说道。

" [wiːl; wil] [siː] [wen] [ðə; ði] [wɒtʃ] [pleɪnz] [kʌm] !

" We'll see when the Watch planes come !

" 出色地 看 什么时候 这 手表 飞机 来 !

“我们拭目以待，看看守望队的飞机什么时候来！”

[maɪ] [ɡes] [ɪz] [kɒm] - [pʌbz] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] !

My guess is Com - Pubs , using a searchlight !

我的 猜测 是 com - 酒吧 , 使用 一个 探照灯 !

我猜是 Com-Pubs，用探照灯！

['nɜːvi] !

Nervy !

紧张 !

真紧张！

" [ðə; ði][ɡleə(r)] ['vænɪʃd] .

" The glare vanished .

" 这 强光 消失了 .

强光消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli]['saɪləns] , [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['dedli] ['saɪləns] .

There was only silence , a curiously complete and deadly silence .

那里 曾是 仅有的 沉默 , 一个 奇怪的是 完全的 和 致命 沉默 .

只有一片寂静，一种诡异的、彻底的、令人窒息的寂静。

[ænd; ənd] [θɔːn] [sed] , ['sʌd(ə)nli] :
And Thorn said , suddenly :
和 刺 说 , 突然 :

索恩突然说道:

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wɪnd] !
" There's no wind !
" 有 不 风 !

“没有风！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] .
" There was not .
" 那里 曾是 不是 .

没有。

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [eə(r)] .
Not a breath of air .
不是 一个 气息 的 空气 .

一丝空气也没有。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kænɪli] ['kwaɪət] .
The mountains were uncannily quiet .
这 山脉 是 不可思议地 安静的 .

山间一片寂静。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəbli] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['maʊntən] - [tɒp] .
The air was impossibly still , for a mountain - top .
这 空气 曾是 不可能 仍然 , 为了 一个 山 - 顶部 .

山顶上，空气静得不可思议。

[ten] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] .
Ten minutes went by .
十 分钟 去 经过 .

十分钟过去了。

['twenti] .
Twenty .
二十 .

二十。

[ðə; ði] [dɪ'tektə(r)] - ['wɪslz] [ʃril] .
The detector - whistles shrilled .
这 探测器 - 哨声 尖锐的 .

探测器发出刺耳的哨声。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [wɒtʃ] , " [sed] [θɔːn] [ɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" There's the Watch , " said Thorn in satisfaction .
" 有 这 手表 , " 说 刺 在 满意 .

“找到了手表，”索恩满意地说。

" [naʊ] [wiːl; wil] [siː] !
" Now we'll see !
" 现在 出色地 看 !

现在我们拭目以待！

" [ænd; ənd] [ðen] , [ə'brʌptli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʊərɪd] [flæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] ['nɔːθwəd] .
" And then , abruptly , there was a lurid flash in the sky to northward .
" 和 然后 , 突然 , 那里 曾是 一个 骇人的 闪光 在 这 天空 到 向北 .

“然后，突然间，北方的天空中出现了一道刺眼的闪光。”

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
Two thousand feet up and a mile away ,
二 千 脚 向上 和 一个 英里 离开 ,

两千英尺高，一英里远，

[ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] [griːn] [bleɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [lɪt] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [wɪð]
the unearthly green blaze of a hexynitrate explosion lit the whole earth with
这 超凡脱俗的 绿色的 火焰 的 一个 - 爆炸 点燃 这 所有的 地球 和
[ʌn'beərəb(ə)l] ['brɪliəns] .
unbearable brilliance .
难以忍受 辉煌 .

己基硝酸盐爆炸产生的异样绿色火焰照亮了整个地球，光芒耀眼夺目。

" [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ! " [snæpt] [θɔːn] .
" Stop your ears ! " snapped Thorn .
" 停止 你的 耳朵 ! " 啪啪 刺 .

“捂住你的耳朵！”索恩厉声说道。

[ðə; ði] ['rækɪŋ] [kən'kʌʃn] - [weɪv] [ɒv; əv] - [wɪl] [breɪk] ['hjuːmən] ['ɪədrʌm] [æt; ət] [æn; ən]
The racking concussion - wave of hexynitrate will break human eardrums at an
这 货架 脑震荡 - 海浪 的 - 将要 休息 人类 耳膜 在 一个
[ɪn'kredəb(ə)l] ['dɪstəns] .
incredible distance .
极好的 距离 .

己基硝酸盐产生的剧烈冲击波能在极远的距离击碎人类的耳膜。

[bʌt; bət] [nəʊ] [saʊnd] [keɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [went] [baɪ] . . . .
But no sound came , though the seconds went by . . . .
但 不 声音 来了 , 尽管 这 秒 去 经过 . . . .

但是，尽管时间一秒一秒地过去，却没有任何声音传来……

[ðen] , [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [dʒaɪ'gæntɪk] [flæʃ] . . . .
Then , two miles away , there was a second gigantic flash . . . .
然后 , 二 英里 离开 , 那里 曾是 一个 第二 巨大 闪光 . . . .

随后，两英里外，发生了第二道巨大的闪光……

[ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] . . . .
Then a third . . . .
然后 一个 第三 . . . .

然后是第三个……

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [æt; ət] [ɔːl] .
But there was no sound at all .
但 那里 曾是 不 声音 在 全部 .

但周围却没有任何声音。

[ðə; ði] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'brəʊkən] ,
The quiet of the hills remained unbroken ,
这 安静的 的 这 丘陵 剩余 未破 ,

山峦依旧静谧无声。

[ðəʊ] [θɔːn] [njuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌkætə'klɪzmɪk] [ˌdetə'neɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːdəbl] [æt; ət] ['twenti]
though Thorn knew that such cataclysmic detonations should be audible at twenty
尽管 刺 知道 那 这样的 灾难性的 爆炸 应该 是 可听见的 在 二十
[maɪlz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .
miles or more .
英里 或者 更多的 .

尽管索恩知道，这种灾难性的爆炸声在二十英里甚至更远的地方都能听到。

[ðen] [laɪts] [flæʃt] [ɒn] [ə'bʌv] .
Then lights flashed on above .
然后 灯 闪光灯 在 多于 .

然后上方闪起了灯光。

[tuː] — [θriː] — [sɪks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Two — three — six of them .
二 — 三 — 六 的 他们 .

两个——三个——六个。

[ðeɪ] ['weivə] [ɔːl] [ə'baʊt] , [dɑːtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] . . . .
They wavered all about , darting here and there . . . .
他们 犹豫不决 全部 关于 , 飞镖 这里 和 那里 . . . .

它们摇摇晃晃，一会儿窜到这里，一会儿窜到那里......

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɜːtʃlaɪt] ['vænɪʃd] ['ʌtəli] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːθ] [tə'rɪfɪk] [flæʃ] [ɒv; əv] [griːn] .
Then one of the flying searchlights vanished utterly in a fourth terrific flash of green .
然后 一 的 这 飞行 探照灯 消失了 完全地 在 一个 第四 了不起 闪光 的 绿色的 .

然后，其中一束飞行探照灯在第四道耀眼的绿光中彻底消失了。

" [ðə; ði] [wɒtʃ] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] ! " [sed] [θɔːn] ['deɪzɪdlɪ] .
" The watch planes are going up ! " said Thorn dazedly .
" 这 手表 飞机 是 去 向上 ! " 说 刺 茫然地 .

“监视飞机升空了！”索恩茫然地说。

" ['bləʊɪŋ] [ʌp] !
" Blowing up !
" 吹 向上 !

“爆炸！”

[ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [hɪə(r)][ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz] !
And we can't hear the explosions !
和 我们 不能 听到 这 爆炸 !

我们听不到爆炸声！

" [bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði][dʒiː] . [siː] . ['spiːkə(r)] [bɑːkt] [hɪz; ɪz] [kɔːl] .
" Behind him the G . C . speaker barked his call .
" 在后面 他 这 G . C . 扬声器 吠叫 他的 称呼 .

在他身后，GC发言人大声喊道。

[hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [tuː; tə] [get] [ɪts] ['mesɪdʒ] .
He raced to get its message .
他 比赛 到 得到 它是 信息 .

他赶紧去查看信息。

" [ðə; ði] [wɒtʃ] [pleɪnz] [wiː; wi] [sent] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] ,
" The Watch planes we sent to join you ,
" 这 手表 飞机 我们 发送 到 加入 你 ,

“我们派去与你们会合的守望者飞机，

" [sed] [ə; eɪ] [kɜːt] [vɔɪs] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] ,
" said a curt voice he recognized as that of the Commanding General of the United Nations ,
" 说 一个 简短 嗓音 他 认可 作为 那 的 这 指挥 一般的 的 这 团结的 国家 ,

“一个简短的声音说道，他认出那是联合国总司令的声音。”

" [hæv; həv] [ləʊ'keɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bæriə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] ['sɒnɪk] ['æltimiːtəz] .
" have located an invisible barrier by their sonic altimeters .
" 有 位于 一个 无形的 障碍 经过 他们的 音速 高度计 .

“他们通过声波高度计发现了一道看不见的屏障。”

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ræmd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊdɪd] [wɪ'ðaʊt] [di'strɔi] [ˌaɪ 'tiː] .
Four of them seem to have rammed it and exploded without destroying it .
四 的 他们 似乎 到 有 撞倒 它 和 爆炸了 没有 摧毁 它 .

其中四辆车似乎撞上了它并爆炸了，但没有将其摧毁。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ? "
What have you to report ? "
什么 有 你 到 报告 ? "

你有什么要汇报的?

" [aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['flæʃɪz] , [sɜː(r)] , " [sed] [θɔːn] [ʌn'stedəli] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] .
" I've seen the flashes , sir , " said Thorn unsteadily , " but they made no noise .
" 我已经 已见 这 闪光灯 , 先生 , " 说 刺 不稳定地 , " 但 他们 制成 不 噪音 .

"先生，我看到了闪光,"索恩颤抖着说，"但是它们没有发出任何声音。"

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [wɪnd] , [sɜː(r)] .
And there's no wind , sir .
和 有 不 风 , 先生 .

先生，这里没有风。

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [sɪns] [ðə; ði] [bluː] [flæʃ] [ai] [rɪ'pɔːtɪd] .
Not a breath since the blue flash I reported .
不是 一个 气息 自从 这 蓝色的 闪光 我 据报道 .

自从我报告那道蓝光之后，我就再也没呼吸过。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] [beəz] [aʊt] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] , " [sed] [ðə; ði][dʒiː] . [siː] . ['spiːkə(r)] ['hɑːʃli] .
" Your statement bears out their report , " said the G . C . speaker harshly .
" 你的 陈述 熊 出去 他们的 报告 , " 说 这 G . C . 扬声器 严厉地 .

"你的声明证实了他们的报告,"总书记严厉地说道。

" [ðə; ði]['bæriə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌhemɪ'sferɪkl] .
" The barrier seems to be hemispherical .
" 这 障碍 似乎 到 是 半球形 .

"屏障似乎是半球形的。"

[nəʊ] [sʌtʃ] ['bæriə(r)][ɪz] [nəʊn] [ɒn] [ɜːθ] .
No such barrier is known on Earth .
不 这样的 障碍 是 已知 在 地球 .

地球上尚未发现这样的屏障。

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['mɑːʃiənz] , [æz; əz][ðə; ði] [kɒm] - [pʌbz] [sed] .
These must be Martians , as the Com - Pubs said .
这些 必须 是 火星人 , 作为 这 com - 酒吧 说 .

正如Com-Pubs所说，这些人一定是火星人。

[juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['piːsf(ə)l] ['kɒntækt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
You will wait until morning and try to make peaceful contact with them .
你 将要 等待 直到 早晨 和 尝试 到 制作 和平 接触 和 他们 .

你要等到早上，然后尝试与他们进行和平接触。

[ðɪs] ['bæriə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] .
This barrier may be merely a precaution on their part .
这 障碍 可能 是 仅仅 一个 预防 在 他们的 部分 .

这或许只是他们采取的一种预防措施。

[juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] . "
You will try to convince them that we wish to be friendly . "
你 将要 尝试 到 说服 他们 那 我们 希望 到 是 友好的 . "

你会努力说服他们，我们希望与他们友好相处。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['ðer] ['mɑːʃiənz] , [sɜː(r)] —
" I don't believe they're Martians , sir —
" 我 不 相信 它们是 火星人 , 先生 —

"我不相信他们是火星人，先生——"

" ['sɪlvə] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
" Sylva came racing to the door of the plane .
" 西尔瓦 来了 赛车 到 这 门 的 这 飞机 .

"西尔瓦飞奔到飞机舱门前。"

" [θɔːn] !
" Thorn !
" 刺 !

"刺！

['sʌmθɪŋz] ['kʌmɪŋ] !
Something's coming !
某样东西 未来 !

有大事要发生了！

[ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['drəʊnɪŋ] !
I hear it droning !
我 听到 它 无人机 !

我听到它在嗡嗡作响！

" [θɔːn] [hɪm'self] [hɜːd] [ə; eɪ] [dʌl] ['drəʊnɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
" Thorn himself heard a dull droning noise in the air , coming toward him .
" 刺 他自己 听到 一个 乏味的 无人机 噪音 在 这 空气 , 未来 朝向 他 .

索恩自己也听到空中传来一阵沉闷的嗡嗡声，正朝他袭来。

" ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] , " [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
" Occupants of the rocket - ship , sir , " he said grimly , " seem to be approaching .
" 居住者 的 这 火箭 - 船 , 先生 , " 他 说 阴沉地 , " 似乎 到 是 接近 .

"先生，火箭飞船上的乘客，"他神情严肃地说，"似乎正在接近。"

['ɔːdərs] ? "
Orders ? "
订单 ? "

订单？

" [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [snæpt] [ðə; ði][dʒiː] . [siː] . [fəʊn] .
" Evacuate the ship , " snapped the G . C . phone .
" 撤离 这 船 , " 啪啪 这 G . C . 电话 .

"撤离船只！"GC手机厉声说道。

" [let] [ðem; ðəm] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Let them examine it .
" 让 他们 检查 它 .

让他们去检查一下。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [wiː; wi] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['mesɪdʒɪz] .
They will understand how we communicate and prepare to receive and exchange messages .
他们 将要 理解 如何 我们 交流 和 准备 到 收到 和 交换 消息 .

他们会了解我们的沟通方式，并做好接收和交换信息的准备。

[ɪf] [ðeɪ] [siːm] ['frendli] , [meɪk] ['kɒntækt][æt; ət][wʌns] .
If they seem friendly , make contact at once .
如果 他们 似乎 友好的 , 制作 接触 在 一次 .

如果他们看起来很友善，就立即与他们接触。

" [θɔːn] [meɪd] [swɪft] ['sɜːt(ə)n] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [daɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Thorn made swift certain movements and dived for the door .
" 刺 制成 迅速 肯定 移动 和 潜水 为了 这 门 .

索恩迅速做出几个确定的动作，然后扑向门口。

[hiː; hi] [siːzd] ['sɪlvə] [ænd; ənd] [fled] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [pleɪn] .
He seized Sylva and fled for the darkness below the plane .
他 查获 西尔瓦 和 逃亡 为了 这 黑暗 以下 这 飞机 .

他抓住西尔瓦，逃向了位面下方的黑暗深处。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [rɪsk] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [sləʊps] .
He was taking a desperate risk of falling down the mountain - slopes .
他 曾是 采取 一个 绝望的 风险 的 坠落 向下 这 山 - 连续下坡 .

他冒着从山坡上跌落的巨大风险。

[ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] [druː] [nɪə(r)] .
The droning drew near .
这 无人机 画 靠近 .

嗡嗡声越来越近。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] .
It passed directly overhead .
它 通过了 直接地 开销 .

它直接从头顶飞过。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɪ'pɔːt] .
Then there was a flash and a deafening report .
然后 那里 曾是 一个 闪光 和 一个 震耳欲聋 报告 .

随后一道闪光过后，传来一声震耳欲聋的巨响。

[ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [lait] [ə'pɪəd] [ə'lɒft] .
A beam of light appeared aloft .
一个 光束 的 光 出现 高空 .

一道光束出现在空中。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [θɔːrnz] [pleɪn] , [naʊ] [ə; eɪ] [rek] .
It searched for and found Thorn's plane , now a wreck .
它 搜索 为了 和 成立 荆棘 飞机 , 现在 一个 破坏 .

它找到了索恩的飞机，现在飞机已经残骸了。

[flæʃ] ['ɑːftə(r)] [flæʃ] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['fɒləʊd] . . . .
Flash after flash and explosion after explosion followed . . . .
闪光 后 闪光 和 爆炸 后 爆炸 随后 . . . .

一道道闪光，一声声爆炸接踵而至……

[ðeɪ] [stɒpt] .
They stopped .
他们 停止 .

他们停了下来。

[ðeə(r)] ['ekəʊz] [rəʊld] [ænd; ənd] [ri'vəːbəreit] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
Their echoes rolled and reverberated among the hills .
他们的 回声 滚动 和 回响 之中 这 丘陵 .

他们的回声在山间滚滚回响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ,
There was a hollow ,
那里 曾是 一个 空洞的 ,

那里有个凹陷处，

[trə'mendəs] [ɪnˌtensɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ekəʊz] [ə'lɒft][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dəʊm][ɒv; əv][sʌm; səm]['sɒlɪd]
tremendous intensification of the echoes aloft as if a dome of some solid
巨大的 集约化 的 这 回声 高空 作为 如果 一个 穹顶 的 一些 坚硬的
['sʌbstəns] [hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [bæk] [ðə; ði] [saʊnd] .
substance had reflected back the sound .
物质 有 反映 后退 这 声音 .

高空回声明显增强，仿佛某个固体物质形成的穹顶将声音反射了回来。

['sləʊli] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] .
Slowly the rollings died away .
缓慢地 这 滚动 死亡 离开 .

滚滚声渐渐消失了。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [buːm] [θruː] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən]
Then a voice boomed through a speaker overhead , and despite his suspicions
然后 一个 嗓音 蓬勃发展 通过 一个 扬声器 开销 , 和 尽管 他的 怀疑
[θɔːn] [felt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [sə'praɪz] .
Thorn felt a queer surprise .
刺 毛毡 一个 酷儿 惊喜 .

这时，头顶的扬声器里传来一声巨响，尽管索恩心存疑虑，但他还是感到一阵莫名的惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] , [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] .
It was a human voice , a man's voice , full of a horrible amusement .
它 曾是 一个 人类 嗓音 , 一个 男人的 嗓音 , 满的 的 一个 可怕 娱乐 .

那是一个人的声音，一个男人的声音，充满了可怕的戏谑。

" [θɔːn] ['hɑːrt] !
" Thorn Hardt !
" 刺 哈特 !

"索恩·哈特！"

[θɔːn] ['hɑːrt] !
Thorn Hardt !
刺 哈特 !

索恩·哈特！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里？

" [θɔːn] [dɪd] [nɒt] [muːv] [ɔː(r)][rɪ'plaɪ] .
" Thorn did not move or reply .
" 刺 做过 不是 移动 或者 回复 .

索恩没有动也没有回应。

" [ɪf] [ai] [hæf] [nɒt] [kɪld] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [vɔɪs] ['tʃʌkl] .
" If I haff not killed you , you hear me , " the voice chuckled .
" 如果 我 哈夫 不是 被杀 你 , 你 听到 我 , " 这 嗓音 轻笑 .

"如果我没杀了你，你听见了吗？"那声音轻笑着说。

" [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [θɔːn] ['hɑːrt] .
" Come to see me , Thorn Hardt .
" 来 到 看 我 , 刺 哈特 .

"来见我，索恩·哈特。"

[dɜːr] [dəʊm] [ɒv; əv] [fɔːs] ['ɪzɪz][bɪg] , [jes] ,
Der dome of force iss big , yes ,
德尔 穹顶 的 力量 问题 大的 , 是的 ,

力场穹顶很大，没错。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][get] [aʊt] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [kæn; kən][get][ɪn] .
but you can no more get out than your friends can get in .
但 你 能 不 更多的 得到 出去 比 你的 朋友们 能 得到 在 .

但你出不去的概率和你朋友进来的概率一样低。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [hæf] [dɪ'strɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊnz] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tʃæt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
And now I haff destroyed your phones so you can no longer chat with them .
和 现在 我 哈夫 损毁 你的 电话 所以 你 能 不 更长 聊天 和 他们 .

现在我已经把你们的手机都毁了，你们再也不能用它们聊天了。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [θɔːn] ['hɑːrt] , [səʊ][ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [bɔːd] .
Come and see me , Thorn Hardt , so I will not be bored .
来 和 看 我 , 刺 哈特 , 所以 我 将要 不是 是 无聊的 .

索恩·哈特，快来见我，这样我就不会无聊了。

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [dɜːr] [kɒm] - [pʌbz] .
We will discuss der Com - Pubs .
我们 将要 讨论 德尔 com - 酒吧 .

我们将讨论 der Com-Pubs。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [dɜːr]['leɪdi] [frend] .
And bring der lady friend .
和 带来 德尔 女士 朋友 .

并带上她的女伴。

[juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [dɜːr] ['ʃæpərəʊn] !
You may play der chaperon !
你 可能 玩 德尔 监护人 !

你可以扮演监护人！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [lɑːft] .
" The voice laughed .
" 这 嗓音 笑了 .

那声音笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] ['lɑːftə(r)] .
It was not pleasant laughter .
它 曾是 不是 令人愉快的 笑声 .

那笑声并不悦耳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [drəʊn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][rəʊz][ænd; ənd] ['dwindl] .
And the humming drone in the air rose and dwindled .
和 这 哼唱 无人机 在 这 空气 玫瑰 和 减少 .

空中嗡嗡的声响时而高亢，时而低沉。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] .
It moved away from the mountain - top .
它 已搬 离开 从 这 山 - 顶部 .

它离开了山顶。

[ˌaɪ 'tiː] ['les(ə)nd] [ænd; ənd] ['les(ə)nd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'ɔːdəbl] .
It lessened and lessened until it was inaudible .
它 减少 和 减少 直到 它 曾是 听不清 .

声音越来越小，直到完全听不见为止。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] [ə'gen] .
Then there was dead silence again .
然后 那里 曾是 死的 沉默 再次 .

然后，又是一片死寂。

" [baɪ][hɪz; ɪz]['æksent] , [hiːz] [ə; eɪ]['bɔːltɪk] ['rʌʃ(ə)n] , " [sed] [θɔːn] ['veri] ['grɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" By his accent , he's a Baltic Russian , " said Thorn very grimly in the darkness .
" 经过 他的 口音 , 他是 一个 波罗的海 俄语 , " 说 刺 非常 阴沉地 在 这 黑暗 .

“从他的口音判断，他是波罗的海沿岸的俄罗斯人，”索恩在黑暗中神情严肃地说。

" [wɪtʃ] [miːnz] [kɒm] - [pʌbz] , [nɒt] ['maːʃiənz] , [ðəʊ] [wɪr] [ðə; ði]['əʊnli]['piːp(ə)l] [huː] ['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː]
" Which means Com - Pubs , not Martians , though we're the only people who realize it
" 哪个 方法 com - 酒吧 , 不是 火星人 , 尽管 是 这 仅有的 人们 WHO 意识到 它
;
;
;

“这意味着是Com-Pubs，而不是火星人，尽管只有我们意识到这一点；

[ænd; ənd] ['ðer] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ][wɔː(r)] !
and they're starting a war !
和 它们是 开始 一个 战争 !

他们要发动战争了！

[ænd; ənd][wiː; wi] , ['sɪlvə] , [mʌst; məst] [wɔːn] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .
And we , Sylva , must warn our people .
和 我们 , 西尔瓦 , 必须 警告 我们的 人们 .

而我们，西尔瓦，必须警告我们的人民。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
How are we going to do it ?
如何 是 我们 去 到 做 它 ?

我们该怎么做?

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ['kɒnfɪdəntli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [lʊk] ['prɒmɪsɪŋ] .
" She pressed his hand confidently , but it did not look promising .
" 她 按下 他的 手 自信地 , 但 它 做过 不是 看 有前途 .

她自信地握住他的手，但看起来并不乐观。

[θɔːn] [hɑːd] [wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ,
Thorn Hard was on foot , without a transmitter ,
刺 难的 曾是 在 脚 , 没有 一个 发射机 ,

索恩·哈德当时是步行，没有携带发射器。

[ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [belt] - ['wepənz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ,
armed only with his belt - weapons and with a girl to look after ,
武装 仅有的 和 他的 腰带 - 武器 和 和 一个 女孩 到 看 后 ,

他只携带了腰间的武器，还要照顾一个女孩。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l] [dəʊm] [ɒv; əv] [fɔːs] [wɪtʃ] - [hæd; həd]
and moreover imprisoned in a colossal dome of force which hexynitrate had
和 而且 被监禁 在 一个 庞大 穹顶 的 力量 哪个 - 有
[feɪld] [tuː; tə] [kræk] . . . .
failed to crack . . . .
失败的 到 裂缝 . . . .

而且，他还被囚禁在一个巨大的力场穹顶之中，就连硝酸己酯都无法将其打破……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːgəst] - , - .
It was August 20 , 2037 .
它 曾是 八月 - , - .

那是2037年8月20日。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['trɪp(ə)l]['mɜːdə(r)][ɪn]['pærɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ruːməd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk]
There was a triple murder in Paris which was rumored to be the work
那里 曾是 一个 三倍 谋杀 在 巴黎 哪个 曾是 传闻 到 是 这 工作
[ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒm] - [pʌb] [spaɪ] ,
of a Com - Pub spy ,
的 一个 com - 酒吧 间谍 ,

巴黎发生了一起三重谋杀案，据传是共产党间谍所为。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['mɜːrdərərz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['gælɪk] ['tʌtʃɪz] [meɪd] [ðə; ði]['ruːmə(r)] ['djuːbiəs] .
though the murderer's unquestionably Gallic touches made the rumor dubious .
尽管 这 凶手的 毫无疑问 高卢语 触摸 制成 这 谣言 可疑 .

尽管凶手身上明显带有法国人的印记，但这则传言还是令人怀疑。

['njuːzpeɪpə(r)]['vendə(r)] - ['juːnɪts][wɜː(r); wə(r)] ['skriːmɪŋ] ['rɔːkəsli] , " ['mɑːʃiənz] [lænd][ɪn][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] !
Newspaper vendor - units were screaming raucously , " Martians land in Colorado !
报纸 小贩 - 单位 是 尖叫 喧闹地 , " 火星人 土地 在 科罗拉多州 !

报摊小贩们大声叫喊着：“火星人登陆科罗拉多州！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðəm'selvz] ['prɪntɪd] ['kʌləd] - ['fəʊtəʊz][ɒv; əv]['heɪstɪli] ['ɪmprəvaɪzd]
" and the newspapers themselves printed colored - photos of hastily improvised
" 和 这 报纸 他们自己 打印 有色 - 照片 的 草草 即兴发挥
['mɒdlz] [ɪn][ðeə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - [red] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]
models in their accounts of the landing of a blood - red rocket - ship in the
模型 在 他们的 账户 的 这 降落 的 一个 血 - 红色的 火箭 - 船 在 这
['waɪdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz] .
widest part of the Rockies .
最宽 部分 的 这 落基山脉 .

“报纸在报道一枚血红色火箭飞船降落在落基山脉最宽阔地带的事件时，还刊登了匆忙制作的彩色模型照片。

[ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['tenɪs] ['mætʃɪz] [riːtʃt] [ðeə(r)]['semi] - ['faɪnəlz][ɪn][hə'vænə] , ['kjuːbə] .
The inter - continental tennis matches reached their semi - finals in Havana , Cuba .
这 间 - 大陆 网球 比赛 达到 他们的 半 - 决赛 在 哈瓦那 , 古巴 .

洲际网球赛在古巴哈瓦那举行，进入半决赛。

[θɔːn] [hɑːd] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] [twelv] ['aʊəz] .
Thorn Hard had not reported to Watch headquarters in twelve hours .
刺 难的 有 不是 据报道 到 手表 总部 在 十二 小时 .

索恩·哈德已经十二个小时没有向守望总部报到。

['kwɒdrʊplət] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] [dez] [mɔɪnz] , ['aɪəwə] .
Quadruplets were born in Des Moines , Iowa .
四胞胎 是 出生 在 德斯 莫因斯 , 爱荷华州 .

四胞胎出生于爱荷华州得梅因市。

[kræsɪn] , [ˌkɒmɪ'sɑː(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒmɪ'sɑː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒm] - [pʌbz] ,
Krassin , Commissar of Commissars of the Com - Pubs ,
克拉辛 , 政委 的 政委 的 这 com - 酒吧 ,

克拉辛，公共检疫委员会委员长，

[meɪd] [ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk][ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ruːməz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] [speɪs] - [ʃɪp] [hæd; həd]
made a diplomatic inquiry about the rumors that a Martian space - ship had
制成 一个 外交 询问 关于 这 谣言 那 一个 火星人 空间 - 船 有
['lændɪd] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .
landed in North America .
登陆 在 北 美国 .

就火星飞船降落在北美的传闻进行了外交询问。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðæt] [kɒm] - [pʌb] ['saɪəntɪsts] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ]
He asked that Com - Pub scientists be permitted to join in the questioning
他 问 那 com - 酒吧 科学家 是 允许 到 加入 在 这 提问
[ænd; ənd][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['vɪzɪtəz] .
and examination of the Martian visitors .
和 考试 的 这 火星人 访客 .

他要求允许Com-Pub的科学家们参与对火星访客的询问和检查。

[ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ˌjʊərə'piːən] [skriːn] ['æktrəs] ['lændɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [trænz] - [ət'læntɪk]
The most famous European screen actress landed from the morning Trans - Atlantic
这 最多 著名的 欧洲的 屏幕 演员 登陆 从 这 早晨 翻译 - 大西洋
[pleɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [daɪd] [ə; eɪ] [lait] ['lævəndə(r)] ,
plane with her hair dyed a light lavender ,
飞机 和 她 头发 染色 一个 光 薰衣草 ,

欧洲最著名的银幕女演员乘坐清晨的跨大西洋飞机抵达，她的头发染成了浅薰衣草色。

[ænd; ənd] ['bjuːti] - [ʃɒps] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [pleɪst] [rʌʃ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [daɪ] [tuː; tə] [teɪk]
and beauty - shops throughout the country placed rush orders for dye to take
和 美丽 - 商店 自始至终 这 国家 放置 匆忙 订单 为了 染料 到 拿
[keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['lævəndə(r)][heə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [baɪ] [mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] .
care of the demand for lavender hair which would begin by mid - afternoon .
关心 的 这 要求 为了 薰衣草 头发 哪个 会 开始 经过 中 - 下午 .

全国各地的美容院纷纷紧急订购染发剂，以满足下午中旬开始出现的薰衣草色头发的需求。

[ðə; ði] ['hevi] - [weɪt] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [wɒz; wəz] [wɔːnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l]
The heavy - weight champion of the United Nations was warned that his title
这 重的 - 重量 冠军 的 这 团结的 国家 曾是 警告 那 他的 标题
[wʊd] [biː; bi] ['fɔːfitid] [ɪf] [hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [dɒdʒd] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ]
would be forfeited if he further dodged a fight with his most promising
会 是 丧失 如果 他 更远 躲避 一个 斗争 和 他的 最多 有前途
[kən'tendə(r)] .
contender .
竞争者 .

联合国重量级拳王被警告，如果他继续回避与最有希望的挑战者的比赛，他的头衔将被取消。

[ænd; ənd] . . .
And . . .
和 . . .

和 ...

[θɔːn] [hɑːd] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] [twelv] ['aʊəz] .
Thorn Hard had not reported to Watch headquarters in twelve hours .
刺 难的 有 不是 据报道 到 手表 总部 在 十二 小时 .

索恩·哈德已经十二个小时没有向守望总部报到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
He was , as a matter of fact ,
他 曾是 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，他确实是

['kɔːʃəsli] ['pɑːtɪŋ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [tuː; tə][pɪə(r)][pɑːst][ə; eɪ] ['maʊntən] - [flæŋk][æt; ət][ðə; ði] [red]
cautiously parting some bushes to peer past a mountain - flank at the red
谨慎地 离别 一些 灌木丛 到 同伴 过去的 一个 山 - 侧翼 在 这 红色的
['rɒkɪt] - [ʃɪp] .
rocket - ship .
火箭 - 船 .

小心翼翼地拨开灌木丛，越过山腰，望向那艘红色的火箭飞船。

['sɪlvə] [west] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
Sylva West lay on the ground behind him .
西尔瓦 西方 躺 在 这 地面 在后面 他 .

西尔瓦·韦斯特躺在他身后的地上。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɪəri] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .
Both of them weary to the point of exhaustion .
两个都 的 他们 厌倦 到 这 观点 的 疲惫 .

他们两人都疲惫不堪，精疲力竭。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðeə(r)] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] [maʊnt] ['wendəl] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪ] [striːk]
They had started their descent from Mount Wendel at the first gray streak
他们 有 开始 他们的 下降 从 山 温德尔 在 这 第一的 灰色的 条纹

[ɒv; əv] [dɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
of dawn in the east .
的 黎明 在 这 东方 .

当东方第一缕灰蒙蒙的黎明曙光出现时，他们便开始从温德尔山下山。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔil] ['peɪnfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] , [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
They had toiled painfully across the broken country between , to this point of
他们 有 辛勤劳作 痛苦地 穿过 这 破碎的 国家 之间 , 到 这 观点 的

['vɑːntɪdʒ] .
vantage .
优势 .

他们历经艰辛，穿越这片破碎的土地，才到达了现在这个有利位置。

[naʊ] [θɔːn] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] .
Now Thorn looked down upon the rocket - ship .
现在 刺 看起来 向下 之上 这 火箭 - 船 .

索恩俯视着火箭飞船。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'skjuː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːtli] ['berid] [ɪn] [ðə; ði]
It lay a little askew upon the ground , seeming to be partly buried in the
它 躺 一个 小的 歪斜 之上 这 地面 , 似乎 到 是 部分 埋葬 在 这

[ɜːθ] .
earth .
地球 .

它歪斜地躺在地上，似乎部分埋在土里。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
A hundred feet and more in length ,
一个 百 脚 和 更多的 在 长度 ,

长度超过一百英尺

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] [mɒn'strɒsəti] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]
it was even more obviously a monstrosity as he looked at it in the
它 曾是 甚至 更多的 明显地 一个 怪物 作为 他 看起来 在 它 在 这

[braɪt] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .
bright light of day .
明亮的 光 的 天 .

在明亮的日光下，他更加清楚地看到那东西是个怪物。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] .
But now it was not alone .
但 现在 它 曾是 不是 独自的 .

但现在它不再孤单了。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [waɪt] ['taʊə(r)] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['ʌpwəd] .
Beside it a white tower reared upward .
旁 它 一个 白色的 塔 饲养 向上 .

旁边耸立着一座白色塔楼。

[pjʊə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] , [ʌn'iːv(ə)n] [ʃɑːft] [rəʊz] [ə; eɪ]
Pure white and glistening in the sunshine , a bulging , uneven shaft rose a
纯的 白色的 和 闪闪发光 在 这 阳光 , 一个 凸起 , 不均匀 轴 玫瑰 一个

['hʌndrəd] [fiːt] [ʃɪə(r)] .
hundred feet sheer .
百 脚 透明 .

纯白的柱身在阳光下闪闪发光，高耸入云，直插云霄，足有百尺高。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz]['sɒlɪd][æz; əz]['mɑːb(ə)l] .
It looked as solid as marble .
它 看起来 作为 坚硬的 作为 大理石 .

它看起来像大理石一样坚固。

[ɪts] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] ['ʌngɪsəbəl] .
Its purpose was unguessable .
它是 目的 曾是 无法猜测 .

它的目的令人费解。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [fæn] - [ʃeɪpt] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['rɒkɪt] -
There was a huge , fan - shaped space where the vegetation about the rocket -
那里 曾是 一个 巨大的 , 扇子 - 形状 空间 在哪里 这 植被 关于 这 火箭 -
[ʃɪp] [wɒz; wəz] ['kʌləd] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [red] .
ship was colored a vivid red .
船 曾是 有色 一个 生动 红色的 .

那里有一片巨大的扇形空地，火箭周围的植被被染成了鲜艳的红色。

[ɪn][eə(r)] - ['fəʊtəʊz] , [ðə; ði] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] [wʊd] [lʊk] [rɪ'mɑːkəbli] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm]
In air - photos , the rocket - ship would look remarkably like something from
在 空气 - 照片 , 这 火箭 - 船 会 看 非常 喜欢 某物 从
[ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] .
another planet .
其他 行星 .

从航拍照片上看，这艘火箭飞船看起来非常像来自另一个星球的东西。

[bʌt; bət] [ˌnɪə'baɪ] ,
But nearby ,
但 附近 ,

但附近，

[θɔːn] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['leɪzi]['trɪk(ə)l][ɒv; əv]['fjuːəl] - [fjuːmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔːt] - [paɪp][ɒn][wʌn][saɪd]
Thorn could see a lazy trickle of fuel - fumes from a port - pipe on one side
刺 可以 看 一个 懒惰的 涓涓细流 的 燃料 - 烟雾 从 一个 港口 - 管道 在 一 边
[ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] . . . .
of the monster . . . .
的 这 怪物 . . . .

索恩看到那怪物一侧的排气管里缓缓渗出一丝燃油蒸汽……

" [ðæt] ['taʊə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [fəʊm] , [wɪtʃ] ['hɑːd(ə)n] .
" That tower is nothing but cellate foam , which hardens .
" 那 塔 是 没有什么 但 - 泡沫 , 哪个 硬化 .

“那座塔只不过是纤维素泡沫，它会变硬。”

[ænd; ənd] ['sɪlvə] !
And Sylva !
和 西尔瓦 !

还有西尔瓦！

[siː] ?
See ?
看 ?

看？

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
" She came cautiously through the brushwood and looked down .
" 她 来了 谨慎地 通过 这 灌木丛 和 看起来 向下 .

她小心翼翼地穿过灌木丛，向下望去。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
She shivered a little .
她 瑟瑟发抖 一个 小的 .

她微微颤抖了一下。

[frɒm; frəm][hɪə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [baʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] .
From here they could see beneath the bows of the rocket - ship .
从 这里 他们 可以 看 下面 这 弓 的 这 火箭 - 船 .

从这里他们可以看到火箭飞船的船首下方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [ðeə(r)] ,
And there was a name there ,
和 那里 曾是 一个 姓名 那里 ，

那里还有一个名字，

[ɪn][ðə; ði] [sə'rɪlɪk] ['ælfəbet] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒm] - [pʌbz] .
in the Cyrillic alphabet which was the official written language of the Com - Pubs .
在 这 西里尔 字母 哪个 曾是 这 官方的 书面 语言 的 这 com - 酒吧 .

使用西里尔字母，这是Com-Pubs的官方书写语言。

[hɪə(r)] , [ɒn][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [sɔɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnsələnt] .
Here , on United Nations soil , it was insolent .
这里 ， 在 团结的 国家 土壤 ， 它 曾是 傲慢的 .

在联合国领土上，这是无礼的行为。

[ˌaɪ 'tiː] ['bəʊstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [red] [ʃɪp] [keɪm] , [nɒt] [frɒm; frəm][æn; ən]['eɪliən]['plænɪt] ,
It boasted that the red ship came , not from an alien planet ,
它 吹嘘 那 这 红色的 船 来了 ， 不是 从 一个 外星人 行星 ，

它宣称，这艘红色飞船并非来自外星。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][mɔː(r)]['eɪliən] [stɪl] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] .
but from a nation more alien still to all the United Nations stood for .
但 从 一个 国家 更多的 外星人 仍然 到 全部 这 团结的 国家 站立 为了 .

但这个国家与联合国所代表的一切更加格格不入。

[ðə; ði] [kɒm] - [pʌbz] — [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] ['kɒmjənɪst] [rɪ'pʌblɪk] — [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)]
The Com - Pubs — the Union of Communist Republics — were neither
这 com - 酒吧 — 这 联盟 的 共产 共和国 — 是 两者都不
[ˌkɒmjʊ'nɪstɪk] [nɔː(r)] [rɪ'pʌblɪk] ,
communistic nor republics ,
共产主义 也不 共和国 ，

共产主义共和国联盟（简称"共产主义共和国联盟"）既不是共产主义国家，也不是共和国。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [ðæn; ðən]['eni][mɪə(r)]
but they were much more dangerous to the United Nations than any mere
但 他们 是 很多 更多的 危险的 到 这 团结的 国家 比 任何 仅仅
['maːʃiənz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .
Martians would have been .
火星人 会 有 到过 .

但他们对联合国构成的威胁远比任何普通的火星人都要大得多。

" [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm] ['hevi] [ʃɪps] [hɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [suːn] , " [sed] [θɔːn] ['grɪmli] .
" We'll have some heavy ships here to investigate , soon , " said Thorn grimly .
" 出色地 有 一些 重的 船舶 这里 到 调查 ， 很快 ， " 说 刺 阴沉地 .

"很快，我们将派一些大型舰艇来这里进行调查，"索恩神色凝重地说。

" [ðen] [aɪl] ['sɪgnəl] !
" Then I'll signal !
" 然后 患病的 信号 !

"那我就发出信号！"

" [hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He flung back his head .
" 他 扔 后退 他的 头 .

他猛地向后仰头。

[haɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bæriə(r)] [ə'genst] [wɪtʃ] [wɒtʃ] - [pleɪnz]
High up and far away , beyond that invisible barrier against which Watch - planes
高的 向上 和 远的 离开 , 超过 那 无形的 障碍 反对 哪个 手表 - 飞机

[hæd; həd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [veɪn] ,
had flung themselves in vain ,
有 扔 他们自己 在 徒劳 ,

在高处，在遥远的地方，越过那道无形的屏障，守望者们曾徒劳地向它发起攻击。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪni] [məʊts] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] .
there were tiny motes in mid - air .
那里 是 微小的 微粒 在 中 - 空气 .

空中漂浮着许多细小的尘埃。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃ] [pleɪnz] [tuː] , ['hɒvərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɒbstək(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ,
These were Watch planes too , hovering outside the obstacle they could not see ,
这些 是 手表 飞机 也 , 悬停 外部 这 障碍 他们 可以 不是 看 ,

这些也是监视飞机，它们盘旋在障碍物外，看不到障碍物。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] - [bɒmz] [kʊd; kəd] [nɒt] [breɪk] [θruː] .
but which even hexynitrate bombs could not break through .
但 哪个 甚至 - 炸弹 可以 不是 休息 通过 .

但即使是硝酸己酯炸弹也无法突破。

[ænd; ənd] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['swɪftli] - ['muːvɪŋ] [smɔːl] [dɑːk] [klaʊd] .
And very far away indeed there was a swiftly - moving small dark cloud .
和 非常 远的 离开 的确 那里 曾是 一个 迅速地 - 移动 小的 黑暗的 云 .

很远的地方，有一小片乌云快速移动。

[æz; əz] [θɔːn] [wɒtʃt] , [ðæt] [klaʊd] [druː] [kləʊz] .
As Thorn watched , that cloud drew close .
作为 刺 观看 , 那 云 画 关闭 .

索恩眼睁睁地看着那片云越来越近。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləu] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ɪts] [kəm'pəʊnənt] [speks] .
As his eyes glowed , it resolved itself into its component specks .
作为 他的 眼睛 发光 , 它 已解决 本身 进入 它是 成分 斑点 .

他的双眼闪闪发光，然后分解成无数细小的斑点。

[smɔːl] , [tuː] - [mæn] [pə'trəʊl] - [skaʊts] .
Small , two - man patrol - scouts .
小的 , 二 - 男人 巡逻 - 侦察兵 .

小型双人巡逻侦察队。

['lɑːdʒə(r)] , [ten] - [mæn] ['krʊzər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .
Larger , ten - man cruisers of the air .
更大的 , 十 - 男人 巡洋舰 的 这 空气 .

更大的、可容纳十人的空中巡洋舰。

[hjuːdʒ] , ['mæsɪv] ['dredˌnɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] .
Huge , massive dreadnaughts of the blue .
巨大的 , 大量的 无畏舰 的 这 蓝色的 .

巨大的蓝色战舰。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɒmbæt] - ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] ['faɪtɪŋ] ['fɔːsɪz] [wɒz; wəz]
A complete combat - squadron of the United Nations Fighting Forces was
一个 完全的 战斗 - 中队 的 这 团结的 国家 斗争 部队 曾是

['swiːpɪŋ] [tuː; tə] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [fɔːs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] .
sweeping to position about the dome of force above the rocket - ship .
扫荡 到 位置 关于 这 穹顶 的 力量 多于 这 火箭 - 船 .

联合国战斗部队的一个完整作战中队正在火箭飞船上方的力场穹顶周围进行扫荡部署。

[ðə; ði] [skaʊts] [swept] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] , [hwɜːrl] [klaʊd] .
The scouts swept forward in a tiny , whirling cloud .
这 侦察兵 扫荡 向前 在 一个 微小的 , 旋转 云 .

侦察兵们像一小团旋转的云雾般向前疾驰而去。

[ðeɪ] [ʃiəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
They sheered away from something invisible .
他们 剪切 离开 从 某物 无形的 .

它们从某种看不见的地方猛然脱离。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [drɒpt] [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
One of them dropped a smoking object .
一 的 他们 掉落 一个 吸烟 目的 .

其中一人掉落了一个冒烟的物体。

[ˌaɪ 'tiː] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ][vɑːst] [klaʊd] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] ,
It emitted a vast cloud of paper , which the wind caught and swept away ,
它 发射 一个 广阔的 云 的 纸 , 哪个 这 风 捕捉 和 扫荡 离开 ,

它扬起一大片纸屑，随风飘散开来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ræpt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ɑːk] .
and suddenly wrapped about a definite section of an arc .
和 突然 包装 关于 一个 定 部分 的 一个 弧 .

突然围绕着一段确定的弧线弯曲。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [sməʊk] - [bɒmz] [rɪ'liːst] [ðeə(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [k'laʊdlaɪk]
More and more of the tiny smoke - bombs released their masses of cloudlike
更多的 和 更多的 的 这 微小的 抽烟 - 炸弹 发布 他们的 群众 的 云状
[stʌf] .
stuff .
东西 .

越来越多的小型烟雾弹释放出大量云状物质。

[ɪn][mɪd] - [eə(r)][ə; eɪ][dəʊm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [fɔːm] , ['aʊtlaɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [striːks] [ɒv; əv]
In mid - air a dome began to take form , outlined by the trailing streaks of
在 中 - 空气 一个 穹顶 开始 到 拿 形式 , 概述 经过 这 尾随 连胜 的
[greɪ] .
gray .
灰色的 .

半空中，一个圆顶开始成形，灰色的尾迹勾勒出它的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['defɪnətli] [treɪst] [baɪ] .
It began to be more definitely traced by interlinings .
它 开始 到 是 更多的 确实 追踪 经过 衬里 .

通过衬里可以更清晰地看出它的轮廓。

[æn; ən]['eəriəl] ['lætɪs] [spred] [ə'baʊt][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [maɪl] ['hemɪsfɪə(r)] .
An aerial lattice spread about a portion of a six - mile hemisphere .
一个 天线 格子 传播 关于 一个 部分 的 一个 六 - 英里 半球 .

空中网格覆盖了六英里半球的一部分。

[ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] , ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
The top was fifteen thousand feet above the rocket - ship , twenty - five thousand
这 顶部 曾是 十五 千 脚 多于 这 火箭 - 船 , 二十 - 五 千
[fiːt] [frɒm; frəm] [siː] - ['lev(ə)l] ,
feet from sea - level ,
脚 从 海 - 等级 ,

顶端距离火箭飞船高出15000英尺，距离海平面25000英尺。

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [maʊnt] ['evərɪst] [ɪt'self] .
as high as Mount Everest itself .
作为 高的 作为 山 珠穆朗玛峰 本身 .

和珠穆朗玛峰一样高。

['taɪni] [məʊts] ['hɒvə, 'hʌ-]['i:v(ə)n][ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɒv; əv]['vɪzəb(ə)l] [speks] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Tiny motes hovered even there , where the smallest of visible specks was a
微小的 微粒 悬停 甚至 那里 , 在哪里 这 最小 的 可见的 斑点 曾是 一个
[ten] - [mæn]['kru:zə(r)] .
ten - man cruiser .
十 - 男人 巡洋舰 .

即使在那里，也悬浮着微小的尘埃，其中最小的可见光点也是一艘可容纳十人的巡洋舰。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəkrɑ:ft] [keɪm] ['dʒɪndʒəli][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['ɪnə(r)]
And one of the biggest of the aircraft came gingerly up to the very inner
和 一 的 这 最大 的 这 飞机 来了 小心翼翼地 向上 到 这 非常 内
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætɪs] - [wɜ:k] [ɒv; əv] [fɒg] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] ,
edge of the lattice - work of fog and hung motionless ,
边缘 的 这 格子 - 工作 的 多雾路段 和 悬挂 静止不动 ,

其中一架最大的飞机小心翼翼地飞到雾气交错的内侧边缘，静静地悬停在那里。

['həʊldɪŋ] [ɪt'self] [ə'lɒft] [baɪ] ['paʊəf(ə)l] ['helɪkɒptə(r)] [skru:z] .
holding itself aloft by powerful helicopter screws .
保持 本身 高空 经过 强大的 直升机 螺丝 .

它依靠强劲的直升机螺旋桨保持飞行。

[men] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [steɪdʒ] — ['saɪəntɪsts] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['bæriə(r)]
Men were working from a trailing stage — scientists examining the barrier
男人 是 在职的 从 一个 尾随 阶段 — 科学家 检查 这 障碍
['i:v(ə)n] - [wʊd] [nɒt] [breɪk] [daʊn] .
even hexynitrate would not break down .
甚至 - 会 不是 休息 向下 .

男人们从后起之秀——科学家们正在研究即使是硝酸己酯也无法破坏的屏障。

[θɔ:n] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] .
Thorn set to work .
刺 放 到 工作 .

索恩开始工作了。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['tɔɪlsəmli] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
He had come toilsomely to the neighborhood of the rocket - ship because
他 有 来 辛勤地 到 这 邻里 的 这 火箭 - 船 因为
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də]['vɪʒuəl] ['sɪgnəlɪŋ] ,
he would have to do visual signaling ,
他 会 有 到 做 视觉的 信号传导 ,

他费尽周折才来到火箭附近，因为他需要进行视觉信号传递。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [lu:z] .
and there was no time to lose .
和 那里 曾是 不 时间 到 失去 .

时间紧迫，不容耽搁。

[ðə; ði][dəʊm][ɒv; əv] [fɔ:s] [wɒz; wəz][træns'pærənt] .
The dome of force was transparent .
这 穹顶 的 力量 曾是 透明的 .

那层力场是透明的。

[ðə; ði][eə(r)] [fli:t] [wʊd] [bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑ:ʃiənz] [ðeɪ]
The air fleet would be trying to communicate through it with the Martians they
这 空气 舰队 会 是 尝试 到 交流 通过 它 和 这 火星人 他们
[bɪ'li:vd] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] .
believed were in the rocket - ship .
相信 是 在 这 火箭 - 船 .

空军部队将试图通过它与他们认为在火箭飞船中的火星人进行沟通。

[ˈsʌnlaɪt] [rɪˈflektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɒlɪʃt] [kænˈtiːn] [wʊd] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈɪnstəntli] [frɒm; frəm]
Sunlight reflected from a polished canteen would attract attention instantly from
阳光 反映 从 一个 抛光 食堂 会 吸引 注意力 即刻 从
[ə; eɪ] [spɒt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [red] [ˈmɒnstə(r)] ,
a spot near the red monster ,
一个 点 靠近 这 红色的 怪物 ,

阳光照射在光亮的餐具上，会立刻吸引附近红色怪物的目光。

[waɪl] [ˌelsˈweə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] [əbˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
while elsewhere it might not be observed for a long time .
尽管 别处 它 可能 不是 是 观察到 为了 一个 长的 时间 .

而在其他地方，这种现象可能很长时间都不会被观察到。

[bʌt; bət] , [ˈtraɪɪŋ] [ˈevri] [ˈreɪdiəʊ] [weɪv] - [bænd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈvɪʒuəl] [ˈsɪgnəlɪŋ] ,
But , trying every radio wave - band , and every system of visual signaling ,
但 , 尝试 每一个 收音机 海浪 - 乐队 , 和 每一个 系统 的 视觉的 信号传导 ,

但是，尝试了所有无线电波段和所有视觉信号系统后，

[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtestɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] , [θɔːrnz] [ˈsɪgnəl] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]
and watching and testing for a reply , Thorn's signal ought to be
和 观看 和 测试 为了 一个 回复 , 荆棘 信号 应该 到 是
[pɪkt] [ʌp] [ˈɪnstəntli] .
picked up instantly .
挑选 向上 即刻 .

通过观察和测试回复，索恩的信号应该会立即被接收到。

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [spiːtʃ] - [lait] [rɪˈseptə(r)] [tuː; tə] [ˈsɪlvə] .
He handed his pocket speech - light receptor to Sylva .
他 递交 他的 口袋 演讲 - 光 受体 到 西尔瓦 .

他把自己的袖珍语音光接收器递给了西尔瓦。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈstændəd] [ɪˈkwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˈflaɪɪŋ] [ˌpɜːsəˈnel] , [səʊ] [ðeɪ] [meɪ] [rɪˈsiːv] [nɒn] -
It is standard equipment for all flying personnel , so they may receive non -
它 是 标准 设备 为了 全部 飞行 人员 , 所以 他们 可能 收到 非 -
[ˈbrɔːdkɑːst] [ˈɔːdərs] [frɒm; frəm] [flaɪt] [ˈliːdəz] .
broadcast orders from flight leaders .
播送 订单 从 航班 领导人 .

这是所有飞行人员的标准装备，因此他们可能会收到飞行指挥官的非广播式指令。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ten] - [mæn] [ˈkruːzə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [ɪˈlektrɪk] - [bluː]
He pointed to a ten - man cruiser from which shone the queer electric - blue
他 尖 到 一个 十 - 男人 巡洋舰 从 哪个 闪耀 这 酷儿 电的 - 蓝色的
[gləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spiːtʃ] - [lait] .
glow of a speech - light .
辉光 的 一个 演讲 - 光 .

他指着一辆可容纳十人的巡逻车，车上发出一种奇特的电蓝色光芒，那是照明灯发出的。

" [ˈlɪs(ə)n] [ɪn] [ɒn] [ðæt] , " [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] .
" Listen in on that , " he commanded .
" 听 在 在 那 , " 他 命令 .

“都给我听听，”他命令道。

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] .
" I'm going to call them .
" 我是 去 到 称呼 他们 .

“我要给他们打电话。”

[tel] [ˌem ˈiː] [wen] [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)] .
Tell me when they answer .
告诉 我 什么时候 他们 回答 .

他们回复后告诉我。

" [hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [flæʃ] [dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ɪn] [ðæt] ['kweɪntli] [ɑː'keɪɪk] ['telɪɡrɑːf] ['ælfəbet]
" He began to flash dots and dashes in that quaintly archaic telegraph alphabet
" 他 开始 到 闪光 点 和 破折号 在 那 古雅地 古老的 电报 字母
[wɒtʃ] ['flaɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [lɜːn] .
Watch fliers are still required to learn .
手表 传单 是 仍然 必需的 到 学习 .

“他开始用那种古老的电报字母打点和划，这种字母是值班飞行员仍然需要学习的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɒtʃ] [kəʊd] [kɔːl] , [sent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'ɡen] .
It was the Watch code call , sent over and over again .
它 曾是 这 手表 代码 称呼 , 发送 超过 和 超过 再次 .

这是 Watch 代码调用，一遍又一遍地发送。

" ['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ˌʌndə'stænd] ,
" They're trying to make the Martians understand ,
" 它们是 尝试 到 制作 这 火星人 理解 ,

“他们试图让火星人理解，

" [sed] ['sɪlvə] [ʌn'stedəli] [wɪð] [ðə; ði] [spiːtʃ] - [lait] [rɪ'siːvə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
" said Sylva unsteadily with the speech - light receiver at her ear .
" 说 西尔瓦 不稳定地 和 这 演讲 - 光 接收者 在 她 耳朵 .

“西尔瓦用颤抖的声音说道，耳朵上还贴着语音接收器。”

[flæʃ] — [flæʃ] — [flæʃ] . . . .
Flash — flash — flash . . . .
闪光 — 闪光 — 闪光 . . . .

闪光灯——闪光灯——闪光灯……

[θɔːn] [kept] [ɒn] ['ɡrɪmli] .
Thorn kept on grimly .
刺 保留 在 阴沉地 .

索恩神情严肃地继续前进。

[ðə; ði] [kæn'tiːn] [tɒp][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['kɒnveks] , [səʊ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] - [biːm] [wʊd] [spred] .
The canteen top was slightly convex , so the sunlight - beam would spread .
这 食堂 顶部 曾是 轻微地 凸面 , 所以 这 阳光 - 光束 会 传播 .

水壶的顶部略呈凸面，这样阳光就能照射到水面上。

['ækjərəsi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['niːdɪd] , ['ðeəfɔː(r)] .
Accuracy was not needed , therefore .
准确性 曾是 不是 需要 , 所以 .

因此，精确性并非必要。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
He covered and uncovered it , and covered and uncovered it . . . .
他 涵盖 和 裸露 它 , 和 涵盖 和 裸露 它 . . . .

他一会儿把它盖住，一会儿又把它揭开，一会儿把它盖住，一会儿又把它揭开……

" [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] ! " [sed] ['sɪlvə] ['iːɡəli] .
" They answered ! " said Sylva eagerly .
" 他们 回答 ! " 说 西尔瓦 急切地 .

“他们回答了！”西尔瓦急切地说。

" [ðeɪ] [sed] - [θɔːn] [hɑːd] [rɪ'pɔːt] [æt; ət][wʌns] ! -
" They said ' Thorn Hard report at once ! '
" 他们 说 - 刺 难的 报告 在 一次 ! -

他们说：“立刻向索恩·哈德汇报！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [weə(r)] [ðə; ði] [red] ['rɒkɪt] -
" There was a hissing , roaring noise over the hillside , where the red rocket -
" 那里 曾是 一个 嘶嘶声 , 咆哮 噪音 超过 这 山坡 , 在哪里 这 红色的 火箭 -
[ʃɪp] [leɪ] .
ship lay .
船 躺 .

“山坡上传来嘶嘶的轰鸣声，红色的火箭飞船就停在那里。”

[θɔːn] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Thorn paid no attention .
刺 有薪酬的 不 注意力 .

索恩没有在意。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spel] [aʊt] , [ɪn] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :
He began to spell out , in grim satisfaction :
他 开始 到 拼写 出去 , 在 严峻 满意 :

他带着一丝阴冷的满足感，开始逐字逐句地念道：

" [ɑː(r)] - [əʊ] - [siː] - [keɪ] - [iː] - [tiː][es] - [eɪtʃ] - [ai] - [piː][ai] - [es] — "
" R - o - c - k - e - t s - h - i - p i - s — "
" 拉 - o - c - k - e - t s - h - 我 - p 我 - s — "

“火箭飞船是——”

" [lʊk] [aʊt] ! " [gɑːspt] ['sɪlvə] .
" Look out ! " gasped Sylva .
" 看 出去 ! " 倒吸一口气 西尔瓦 .

“小心！”西尔瓦惊呼道。

" [ðeɪ] [seɪ] [lʊk] [aʊt] , [θɔːn] !
" They say look out , Thorn !
" 他们 说 看 出去 , 刺 !

他们说要小心，索恩！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" Then she screamed .
" 然后 她 尖叫 .

然后她尖叫起来。

[æz; əz] [θɔːn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] ,
As Thorn swung his head around ,
作为 刺 摇摆 他的 头 大约 ,

索恩猛地转过头来，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dens] [mæs] [ɒv; əv] [waɪt] ['veɪpə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
he saw a dense mass of white vapor rushing over the hillside toward them .
他 锯 一个 稠密 大量的 的 白色的 汽 匆忙 超过 这 山坡 朝向 他们 .

他看到一大团浓密的白色蒸汽从山坡上朝他们涌来。

[hiː; hi] [pɪkt] ['sɪlvə] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ræn] ['mædli] . . . .
He picked Sylva up in his arms and ran madly . . . .
他 挑选 西尔瓦 向上 在 他的 武器 和 跑 疯狂地 . . . .

他一把抱起西尔瓦，疯狂地跑了起来……

[ðə; ði] [waɪt] ['veɪpə(r)] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [niːz] .
The white vapor tugged at his knees .
这 白色的 汽 拉扯 在 他的 膝盖 .

白色雾气拉扯着他的膝盖。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɔːteks] - [striːm] .
It was a variation of a vortex - stream .
它 曾是 一个 变化 的 一个 涡流 - 溪流 .

它是涡流的一种变体。

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] ['sævɪdʒli] [tə'wɔːd] ['haɪə(r)] [graʊnd] .
He fought his way savagely toward higher ground .
他 战斗 他的 方式 野蛮地 朝向 更高 地面 .

他奋力拼死，一路向高地进发。

[ðə; ði] [waɪt] ['veɪpə(r)] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [weɪst] . . . .
The white vapor reached his waist . . . .
这 白色的 汽 达到 他的 腰部 . . . .

白色雾气漫到了他的腰部……

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] . . . .
It reached his shoulders . . . .
它 达到 他的 肩膀 . . . .

它垂到了他的肩膀……

[hiː; hi] [slʌŋ] ['sɪlvə] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [fɔːt] [mɔː(r)] ['mædli] [stɪl] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv]
He slung Sylva upon his shoulder and fought more madly still to get out of
他 吊着 西尔瓦 之上 他的 肩膀 和 战斗 更多的 疯狂地 仍然 到 得到 出去 的
[ðə; ði] [waɪd] [waɪt] ['kʌrənt] . . . .
the wide white current . . . .
这 宽的 白色的 当前的 . . . .

他把西尔瓦扛在肩上，更加疯狂地挣扎着想要摆脱那片宽阔的白色水流……

[ˌaɪ 'tiː] [səb'mɜːdʒd] [hɪm] [ɪn] [ɪts] ['stɪŋɪŋ] , ['bɪtə(r)] [flʌd] . . . .
It submerged him in its stinging , bitter flood . . . .
它 湮 他 在 它是 刺痛 , 苦的 洪水 . . . .

它把他淹没在刺痛、苦涩的洪流中……

[æz; əz] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [kə'læpsɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['kɒnʃəs] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɪtə(r)]
As he felt himself collapsing his last conscious thought was the bitter
作为 他 毛毡 他自己 崩溃 他的 最后的 有意识的 想法 曾是 这 苦的
[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌlbəs] [waɪt] ['taʊə(r)] [hæd; həd] [ʌp'held] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['lensɪz] [æt; ət] [ɪts]
realization that the bulbous white tower had upheld television lenses at its
实现 那 这 球状的 白色的 塔 有 维持 电视 镜头 在 它是
[tɒp] ,
top ,
顶部 ,

当他感到自己即将倒下时，他最后一个清醒的念头是痛苦地意识到，那座球状的白色塔楼顶部曾经架设着电视镜头。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] ,
which had watched his approach and inspection of the rocket - ship ,
哪个 有 观看 他的 方法 和 检查 的 这 火箭 - 船 ,

它一直注视着他接近和检查火箭飞船的过程，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [red] ['mɒnstə(r)] [tuː; tə] ['ækjərətli] [də'rekt] [ðeə(r)] [spɜːt]
and had enabled those in the red monster to accurately direct their spurt
和 有 已启用 那些 在 这 红色的 怪物 到 准确 直接的 他们的 喷
[ɒv; əv] [gæs] .
of gas .
的 气体 .

并且使红色怪物中的人能够准确地控制他们喷射的气体。

[hɪz; ɪz] [nekst] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
His next sensation was that of pain in his lungs .
他的 下一个 感觉 曾是 那 的 疼痛 在 他的 肺 .

他接下来的感觉是肺部疼痛。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [smɑːt] [ɪn'tɒlərəbli] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ,
Something that smarted intolerably was being forced into his nostrils ,
某物 那 聪明 无法容忍地 曾是 存在 强制 进入 他的 鼻孔 ,

有什么难以忍受的刺痛感强行灌入他的鼻孔，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['bætld] [ə'genst] [ðə; ði] ['ægəni] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] .
and he battled against the agony it produced .
和 他 战斗 反对 这 痛苦 它 生产 .

他与由此产生的痛苦作斗争。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['tʃʌk(ə)l] [ə'mjuːzɪdli] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['fɜːri]
And then he heard someone chuckle amusedly and felt the curious furry
和 然后 他 听到 某人 轻笑 饶有兴致地 和 毛毡 这 好奇的 毛茸茸的
[sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [ˌænəs'θiːziə] [bɪ'gɪnɪŋ] . . . .
sensation of electric anesthesia beginning . . . .
感觉 的 电的 麻醉 开始 . . . .

然后他听到有人轻笑了一声，感到一阵奇特的、毛茸茸的触电麻醉感开始了……

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['klɪkɪŋ] [ɪ'rætɪkli] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
When he came to himself again a machine was clicking erratically and there
什么时候 他 来了 到 他自己 再次 一个 机器 曾是 点击 不规则地 和 那里
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɒft] [waɪn] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] .
was the soft whine of machinery going somewhere .
曾是 这 柔软的 抱怨 的 机械 去 某处 .

当他再次回过神来时，听到机器发出不规则的咔哒声，还有机器运转的轻微嗡嗡声。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [red] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .
He opened his eyes and saw red all about him .
他 打开 他的 眼睛 和 锯 红色的全部 关于 他 .

他睁开眼睛，发现周围全是红色。

[hiː; hi] [stɜːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] .
He stirred , and he was free .
他 搅拌 , 和 他 曾是 自由的 .

他动了动，就自由了。

['peɪnfəli] , [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [bliŋk] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] ['striːmɪŋ] , [gæs] - ['ɪrɪteɪtɪd] [aɪz] .
Painfully , he sat up and blinked about him with streaming , gas - irritated eyes .
痛苦地 , 他 卫星 向上 和 眨眼 关于 他 和 流媒体 , 气体 - 受刺激 眼睛 .

他痛苦地坐起身，眨着被胀气刺激得泪流满面的眼睛环顾四周。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
He had been lying on a couch .
他 有 到过 说谎 在 一个 长椅 .

他当时正躺在沙发上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [pə'hæps] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [baɪ] ['twenti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz]
He was in a room perhaps fifteen feet by twenty , of which the floor was
他 曾是 在 一个 房间 也许 十五 脚 经过 二十 , 的 哪个 这 地面 曾是
['slaɪtli] [ɒf] - ['lev(ə)l] .
slightly off - level .
轻微地 离开 - 等级 .

他身处一个大约 15 英尺乘 20 英尺的房间里，房间的地板略微不平。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [red] .
And everything in the room was red .
和 一切 在 这 房间 曾是 红色的 .

房间里的一切都是红色的。

[flɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] , [ðə; ði] [kaʊtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪn] [ɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Floor and walls and ceiling , the couch he had lain on and the
地面 和 墙壁 和 天花板 , 这 长椅 他 有 莱恩 在 和 这
['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪt'self] .
furniture itself .
家具 本身 .

地板、墙壁、天花板，他躺过的沙发以及家具本身。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [bʌlk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
There was a monstrous bulk of a man sitting comfortably in a chair on the other side of the room ,
那里 曾是 一个 滔天 大部分 的 一个 男人 坐着 舒适地 在 一个 椅子 在 这 其他 边 的 这 房间 ,

房间另一边的椅子上，坐着一个身材魁梧的壮汉，坐姿十分舒适。

[pekɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
pecking at a device resembling a writing - machine .
啄食 在 一个 设备 类似 一个 写作 - 机器 .

啄击着一个类似打字机的装置。

[θɔːn] [sæt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['geɪnɪŋ] [streŋθ] .
Thorn sat still for an instant , gaining strength .
刺 卫星 仍然 为了 一个 立即的 , 获得 力量 .

索恩静静地坐了一会儿，积蓄力量。

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['despərətli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kɜːvd] ['ɪntuː] ['tælən] .
Then he flung himself desperately across the room , his fingers curved into talons .
然后 他 扔 他自己 绝望地 穿过 这 房间 , 他的 手指 弯曲 进入 利爪 .

然后他绝望地扑过房间，手指弯曲成利爪。

[faɪv] [fiːt] , [ten] , [wɪð] [ðə; ði] [slɑːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['ædɪd] ['ɪmpɪtəs] . . . .
Five feet , ten , with the slant of the floor giving him added impetus . . . .
五 脚 , 十 , 和 这 倾斜 的 这 地面 给予 他 额外 动力 . . . .

五英尺十英寸，加上倾斜的地板，让他跑得更快……

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ['taɪt(ə)nd] [kən'vʌlsɪvli] .
Then his muscles tightened convulsively .
然后 他的 肌肉 收紧 痉挛地 .

然后他的肌肉痉挛性地紧绷起来。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['ægəni] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
A wave of pure agony went through his body .
一个 海浪 的 纯的 痛苦 去 通过 他的 身体 .

一阵剧烈的疼痛席卷了他的全身。

[hiː; hi] [drɒpt] [ænd; ənd] [leɪ] ['raɪðɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
He dropped and lay writhing on the floor ,
他 掉落 和 躺 扭动 在 这 地面 ,

他倒在地上，痛苦地扭动着身子。

[waɪl] [ðə; ði] [haɪ] - ['friːkwənsi] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] - [skriːn] [hæd; həd] [ðeə(r)] [wei] [wɪð] [hɪm] .
while the high - frequency currents of an induction - screen had their way with him .
尽管 这 高的 - 频率 电流 的 一个 就职 - 屏幕 有 他们的 方式 和 他 .

而感应屏的高频电流则让他吃尽了苦头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʌbld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nɒt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['stɪmjələs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
He was doubled into a knot by his muscles responding to the electric stimulus instead of his will .
他 曾是 双倍 进入 一个 结 经过 他的 肌肉 回应 到 这 电的 刺激 反而 的 他的 将要 .

他的肌肉不受意志控制，对电刺激做出了反应，导致他蜷缩成一团。

[ʃɪə(r)] ['æŋgwɪʃ] ['twɪstɪd] [hɪm] .
Sheer anguish twisted him .
透明 痛苦 扭曲 他 .

极度的痛苦扭曲了他的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['beləʊ] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
And the room filled with a hearty bellow of laughter .
和 这 房间 已填 和 一个 爽朗 下面 的 笑声 .

房间里充满了爽朗的笑声。

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['wɪskəd] [mæn][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð]
The monstrous whiskered man had turned about and was shaking with
这 滔天 胡须 男人 有 转向 关于 和 曾是 摇晃 和
['merimənt] .
merriment .
欢乐 .

那个长着巨大胡须的男人转过身来，高兴得浑身颤抖。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [gʌn] [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [æt; ət]
He picked up a pocket - gun from beside him and turned off a switch at
他 挑选 向上 一个 口袋 - 枪 从 旁 他 和 转向 离开 一个 转变 在
[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
his elbow .
他的 弯头 .

他从身旁拿起一把袖珍手枪，关掉了手肘处的开关。

[θɔːrnz] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [friːd] .
Thorn's muscles were freed .
荆棘 肌肉 是 自由 .

索恩的肌肉得到了放松。

" [gəʊ] [bæk] , [maɪ] - ,
" Go back , my friendt ,
" 去 后退 , 我的 - ,

“回去吧，我的朋友。”

" [buːm] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['spiːkə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
" boomed the same voice that had come from a speaker the night before .
" 蓬勃发展 这 相同的 嗓音 那 有 来 从 一个 扬声器 这 夜晚 前 .

“”一声洪亮的声音从扬声器里传了出来，和昨晚一样的声音。

" [gəʊ][tuː; tə][dɜːr] [kaʊtʃ] .
" Go to der couch .
" 去 到 德尔 长椅 .

“去沙发上。”

[juː; jʊ][ə'mjuːz][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][hæf] [ɔːl'redi] [biːn] ['juːsf(ə)l] ,
You amuse me and you haff already been useful ,
你 娱乐 我 和 你 哈夫 已经 到过 有用 ,

你逗我开心，而且你已经帮上忙了。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][hæf][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] .
but I shall haff no hesitation in killing you .
但 我 将 哈夫 不 犹豫 在 杀 你 .

但我会毫不犹豫地杀了你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θɔːn] ['hɑːrt] .
You are Thorn Hardt .
你 是 刺 哈特 .

你是索恩·哈特。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
My name is Kreynborg .
我的 姓名 是 - .

我的名字是克雷恩伯格。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? "
How do you do ? "
如何 做 你 做 ? "

你好吗？ ”

" [wɛrz] [maɪ] [frend] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [θɔːn] ['sævɪdʒli] .
" Where's my friend ? " demanded Thorn savagely .
" 在哪里? 我的 朋友 ? " 要求 刺 野蛮地 .

“我的朋友在哪儿？”索恩恶狠狠地问道。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" Where is she ? "
" 在哪里 是 她 ? "

她在哪儿？

" [dɜːr]['leɪdi] - ?
" Der lady friendt ?
" 德尔 女士 - ?

“Der lady friendt?

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

" [ðə; ði] ['wɪskəd] [mæn] ['pɔɪntɪd] ['neglɪdʒəntli] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - [gʌn] .
" The whiskered man pointed negligently with the pocket - gun .
" 这 胡须 男人 尖 疏忽地 和 这 口袋 - 枪 .

“那个留着胡子的男人漫不经心地用口袋里的手枪指着什么。”

" [ai] [geɪf] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bʌŋk] [tuː; tə]['slʌmbə(r)][ɪn] .
" I gafe her a bunk to slumber in .
" 我 gafe 她 一个 假寐 到 睡眠 在 .

我给她安排了一张床铺睡觉。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [wɪtʃ] [θɔːn] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] .
" There was a niche in the wall , which Thorn had not seen .
" 那里 曾是 一个 小众市场 在 这 墙 , 哪个 刺 有 不是 已见 .

“墙上有一个壁龛，索恩之前并没有注意到。”

['sɪlvə] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['hevi] , ['driːmləs] [sliːp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [θɔːn]
Sylva was there , sleeping the same heavy , dreamless sleep from which Thorn
西尔瓦 曾是 那里 , 睡眠 这 相同的 重的 , 无梦 睡觉 从 哪个 刺
[hɪm'self] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'weɪkənd] .
himself had just awakened .
他自己 有 只是 觉醒 .

西尔瓦也在那里，睡着了，和索恩一样，她睡得很沉，没有做梦，而索恩自己也刚刚从这种沉睡中醒来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['swɪftli] .
He went to her swiftly .
他 去 到 她 迅速地 .

他迅速走向她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ,
She was breathing naturally ,
她 曾是 呼吸 自然 ,

她呼吸自然。

[ðəʊ] [tɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [gæs] [stɪl] [striːkt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
though tears from the irritating gas still streaked her face and her
尽管 眼泪 从 这 令人恼火的 气体 仍然 条纹 她 脸 和 她

[skɪn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɪŋkən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .
skin seemed to be pinkened a little from the same cause .
皮肤 似乎 到 是 粉红色 一个 小的 从 这 相同的 原因 .

尽管刺激性气体的泪水仍然划破了她的脸庞，而且她的皮肤似乎也因此略微泛红。

[θɔːn] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .
Thorn swung around .
刺 摇摆 大约 .

索恩转过身来。

[hɪz; ɪz] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
His weapons were gone , of course .
他的 武器 是 已消失 , 的 课程 .

他的武器当然已经不见了。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [mæn] [snæpt] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] - [skriːn] [swɪtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]
The huge man snapped on the induction - screen switch again and put down his
这 巨大的 男人 啪啪 在 这 就职 - 屏幕 转变 再次 和 放 向下 他的

['wepən] .
weapon .
武器 .

那个身材魁梧的男人再次打开感应屏开关，放下了武器。

[wɪð] [ðæt] [skriːn] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [tuː] [hɑːvz] ,
With that screen separating the room into two halves ,
和 那 屏幕 分离 这 房间 进入 二 一半 ,

用那块屏风将房间隔成两半，

[nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [sʌtʃ] ['mʌskjələ(r)] [pə'ræləsɪs] [æz; əz] [θɔːn]
no living thing could cross it without either such muscular paralysis as Thorn
不 活的 事物 可以 叉 它 没有 任何一个 这样的 肌肉发达的 麻痹 作为 刺

[hæd; həd] [dʒʌst] [ɪk'spɪəriənst] ,
had just experienced ,
有 只是 经验丰富的 ,

任何生物都无法穿过它，否则都会像索恩刚才经历的那样出现肌肉麻痹。

[ɔː(r)] [deθ] .
or death .
或者 死亡 .

或死亡。

[kɔɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn'djuːst] ['ɔːltəneɪtɪŋ] ['kʌrənts] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪt'self] ,
Coils in the floor induced alternating currents in the flesh itself ,
线圈 在 这 地面 诱导 交替 电流 在 这 肉 本身 ,

地板下的线圈在人体组织中感应出交流电流，

['veri] [laɪk] [ðəʊz] ['kʌrənts] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['medɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [ɪn] " ['medɪk(ə)l]
very like those currents used for supposed medical effects in " medical
非常 喜欢 那些 电流 用过的 为了 据称 医疗的 效果 在 " 医疗的

['bætəris] , " [ænd; ənd] " ['ʃɔkə] . "
batteries , " and " shockers . "
电池 , " 和 " 令人震惊 . "

非常类似于"医用电池"和"电击器"中用于产生所谓医疗效果的电流。

" [biː; bi] [kɑːm] ! " [sed] - , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
" Be calm ! " said Kreynborg , chuckling .
" 是 冷静的 ! " 说 - , 轻笑 .

"冷静点！"克雷恩伯格笑着说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][hæf] ['kʌmpəni] .
" I am pleased to haff company .
" 我 是 高兴 到 哈夫 公司 .

我很高兴能与你们同在。

[ðɪs] [ɪz][dɜːr] ['əʊnliəst] [spɒt][ɪn][dɜːr] ['rɒkiz] .
This is der loneliest spot in der Rockies .
这 是 德尔 最孤独的 点 在 德尔 落基山脉 .

这是落基山脉最孤独的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] .
It was chosen for that reason .
它 曾是 选定 为了 那 原因 .

正是出于这个原因才选择它的。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meɪbi] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['ləʊnli] .
But I shall be here for maybe months , and now I shall not be lonely .
但 我 将 是 这里 为了 或许 几个月 , 和 现在 我 将 不是 是 孤独 .

但我可能会在这里待上几个月，现在我不再感到孤独了。

[wiː; wi][ɒv; əv][dɜːr][kɒm] - [pʌbz] [hæf][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɔːsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [fuːlz] [hæf] ['nɛfər] ['driːmd] [ɒv; əv] ,
We of der Com - Pubs haff scientific resources such as your fools haff nefer dreamed of ,
我们 的 德尔 com - 酒吧 哈夫 科学 资源 这样的 作为 你的 傻瓜 哈夫 内弗 梦见 的 ,

我们 der Com-Pubs 拥有你们这些傻瓜做梦都想不到的科学资源，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] .
but there is no scientific substitute for a pretty woman .
但 那里 是 不 科学 代替 为了 一个 漂亮的 女士 .

但是，没有任何科学方法可以替代漂亮女人。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [dɪ'vaɪs] .
" He turned again to the writing device .
" 他 转向 再次 到 这 写作 设备 .

他又转向了书写工具。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪkt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] .
It clicked half a dozen times more , and he stopped .
它 点击 一半 一个 打 时代 更多的 , 和 他 停止 .

他又按了五六次，然后停了下来。

[ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
A strip of paper came out of it .
一个 条 的 纸 来了 出去 的 它 .

从里面抽出一张纸条。

[hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [slɒt] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['stændəd] [dʒiː] . [siː] . [fəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːd] .
He inserted it into the slot of another mechanism and switched on a standard G . C . phone as the paper began to feed .
他 插入 它 进入 这 投币口 的 其他 机制 和 切换 在 一个 标准 G . C . 电话 作为 这 纸 开始 到 喂养 .

他将它插入另一个装置的插槽中，然后打开了一部标准的GC电话，纸张开始送入。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ʌn'ɜːθli] [huːts] [ænd; ənd] [weil] [ænd; ənd] ['wɪslz] .
In seconds the room was filled with unearthly hoots and wails and whistles .
在 秒 这 房间 曾是 已填 和 超凡脱俗的 呼啸声 和 哀嚎 和 哨声 .

瞬间，房间里充满了诡异的嚎叫声、哀嚎声和口哨声。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] ,
They came from the device into which the paper was feeding ,
他们 来了 从 这 设备 进入 哪个 这 纸 曾是 喂养 ,

它们来自送纸装置，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒiː] . [siː] . [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
and they poured into the G . C . transmitter .
和 他们 倾倒 进入 这 G . C . 发射机 .

它们涌入了GC发射器。

[ðeɪ] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [siːst] .
They went on for nearly a minute , and ceased .
他们 去 在 为了 几乎 一个 分钟 , 和 停止 .

他们持续了将近一分钟，然后停止了。

- [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
Kreynborg shut off the transmitter .
- 关闭 离开 这 发射机 .

克雷恩博格关闭了发射器。

" [maɪ][kəʊd] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , " [dɜːr] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə]
" My code , " he observed comfortably , " gifing der good news to
" 我的 代码 , " 他 观察到 舒适地 , " GIF制作 德尔 好的 消息 到
['stɑːlinɛræd; ,stɑːlin'grɑːt] .
Stalingrad .
斯大林格勒 .

“我的代码，”他自言自语道，“给斯大林格勒带来了好消息。”

['evriθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ['bjuːtɪfli] .
Everything is going along beautifully .
一切 是 去 沿着 非常漂亮 .

一切都进展得很顺利。

[ai] [raʊzd] [dɜːr][feə(r)] ['sɪlvə] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
I roused der fair Sylva and kissed her a few times to make her
我 唤醒 德尔 公平的 西尔瓦 和 亲吻 她 一个 很少 时代 到 制作 她
[skriːm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
scream into a record ,
尖叫 进入 一个 记录 ,

我唤醒了美丽的西尔瓦，亲吻了她几次，让她尖叫着录了下来。

[ænd; ənd][ai] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː][dɜːr][lɑːst] [kəʊd] [trænz'mɪʃ(ə)n] .
and I interpolated her screamings into der last code transmission .
和 我 插值 她 尖叫声 进入 德尔 最后的 代码 传播 .

我把她的尖叫声插入到最后一次代码传输中。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪz] [men] [θɪŋk] [dɜːr] ['maːʃiənz] [hæf] [,vivi'sekt] [hɜː(r); hə(r)] .
Your wise men think der Martians haff vivisected her .
你的 明智的 男人 思考 德尔 火星人 哈夫 活体解剖 她 .

你们的智者认为火星人已经对她进行了活体解剖。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [dɜːr][ɪn'taɪə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv][dɜːr][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [,aʊt'saɪd][dɜːr]
They are concentrating der entire fighting force of der United Nations outside der
他们 是 集中 德尔 全部的 斗争 力量 的 德尔 团结的 国家 外部 德尔
[dəʊm][ɒv; əv] [fɔːs] .
dome of force .
穹顶 的 力量 .

他们正将联合国全部作战力量集中在武力范围之外。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['kɪsɪz] !
And all for a few kisses !
和 全部 为了 一个 很少 吻 !

而这一切，仅仅是为了几个吻！

" [θɔːn] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [reɪdʒ] .
" Thorn was white with rage .
" 刺 曾是 白色的 和 愤怒 .

索恩气得脸色发白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['fjʊəri] .
His eyes burned with a terrible fury .
他的 眼睛 烧伤 和 一个 糟糕的 愤怒 .

他双眼燃烧着可怕的怒火。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ʃʊk] .
His hands shook .
他的 双手 摇晃 .

他的手在颤抖。

- ['tʃʌkl] [ə'gen] .
Kreynborg chuckled again .
- 轻笑 再次 .

克雷恩伯格又轻笑了一声。

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌn'hɑːmd] — [səʊ] [fɑː(r)] .
" Oh , she is unharmed — so far .
" 哦 , 她 是 毫发无损 — 所以 远的 .

"哦，她目前为止安然无恙。"

[ai] [hæf] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [naʊ] .
I haff not much time now .
我 哈夫 不是 很多 时间 现在 .

我现在时间不多了。

['prez(ə)ntli] [dɜːr] [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [waɪl] [ə'weɪ] [dɜːr] [taɪm] .
Presently der two of you will while away der time .
目前 德尔 二 的 你 将要 尽管 离开 德尔 时间 .

现在你们两个要消磨时间了。

[bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] .
But not now .
但 不是 现在 .

但现在还不是时候。

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [dʒiː] . [siː] . [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz] .
" He switched on the G . C . receiver and the room filled with a multitude of messages .
" 他 切换 在 这 G . C . 接收者 和 这 房间 已填 和 一个 民众 的 消息 .

"他打开了GC接收器，房间里顿时充满了各种各样的信息。"

[θɔːn] [sæt] [bɪ'saɪd] ['sɪlvə] , ['wɒtʃɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] ,
Thorn sat beside Sylva , watching , watching , watching ,
刺 卫星 旁 西尔瓦 , 观看 , 观看 , 观看 ,

索恩坐在西尔瓦旁边，看着，看着，看着。

[waɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [hwain] ['sɒftli] [ænd; ənd] - ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɪsp] ,
while invisible machinery whined softly and Kreynborg listened intently to the crisp ,
尽管 无形的 机械 抱怨 轻轻 和 - 听着 专注地 到 这 脆 ,

当无形的机器发出轻微的嗡嗡声时，克莱因伯格全神贯注地倾听着这清脆的声音。

[kɜːt] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ɒn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔːs] [bænd] .
curt official reports that came through on the Fighting Force band .
简短 官方的 报告 那 来了 通过 在 这 斗争 力量 乐队 .

通过战斗部队乐队传来的简短官方报告。

[θriː] ['kɒmbæt] - ['skwɔdrən] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] [naʊ] ; [wʌn] , [θriː] [ænd; ənd] [eɪt] .
Three combat - squadrons were on the spot now ; One , Three and Eight .
三 战斗 - 中队 是 在 这 点 现在 ; 一 , 三 和 八 .

现在有三个战斗中队在现场：第一、第三和第八中队。

[fɔː(r)][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][fɑːst] ['kruːzɪŋ] [spiːd] — [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
Four more were coming at fast cruising speed — four hundred miles an hour .
四 更多的 是 未来 在 快速地 巡航 速度 — 四 百 英里 一个 小时 .

另有四辆车正以高速巡航速度驶来——时速达 400 英里。

[wʌn]['kɒmbæt] - ['skwɒdrən][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [fliːt] [ə'ləʊn] [wʊd] [biː; bi][left][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ɔːl]
One combat - squadron of the whole fleet alone would be left to cope with all
一 战斗 - 中队 的 这 所有的 舰队 独自的 会 是 左边 到 应付 和 全部
['ʌðə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðæt] [mait] [ə'raɪz] . . . .
other emergencies that might arise . . . .
其他 紧急情况 那 可能 出现 . . . .

整个舰队将只留下一个作战中队来应对可能发生的所有其他紧急情况……

[ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] ['laɪtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [θɔːn] [kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['lensɪz] [ɒn][ðə; ði]
A television screen lighted up and Thorn could see where the lenses on the
一个 电视 屏幕 照明 向上 和 刺 可以 看 在哪里 这 镜头 在 这
['bʌlbəs] ['taʊə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði][eə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [fɪld] [wɪð] ['faɪtɪŋ] - [pleɪnz] ,
bulbous tower showed the air all about filled with fighting - planes ,
球状的 塔 显示 这 空气 全部 关于 已填 和 斗争 - 飞机 ,

电视屏幕亮了起来，索恩透过球状塔楼上的镜头看到，周围到处都是战斗机。

['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dəʊm][ɒv; əv] [fɔːs] [laɪk] [mɔːθs] ['biːtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ə'genst] [ə; eɪ] [skriːn] .
hovering about the dome of force like moths beating their wings against a screen .
悬停 关于 这 穹顶 的 力量 喜欢 蛾子 殴打 他们的 翅膀 反对 一个 屏幕 .

它们像飞蛾扑火般在力场穹顶上盘旋，拍打着屏幕。

[ðə; ði] [strɒgɪst] ['faɪtɪŋ] - [fɔːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['helpləs] [ə'genst] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk]
The strongest fighting - force in the world , helpless against a field of electric
这 最强 斗争 - 力量 在 这 世界 , 无助 反对 一个 场地 的 电的
['enədʒi] !
energy !
活力 !

世界上最强大的战斗力量，竟然也抵挡不住电能场的攻击！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] , " ['tʃʌkl] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [kəm'pleɪsntli] .
" It is amusing , " chuckled Kreynborg , looking at the screen complacently .
" 它 是 有趣 , " 轻笑 - , 寻找 在 这 屏幕 自满地 .

“真有趣，”克雷恩伯格看着屏幕，得意地笑着说。

" [dɜːr] [dəʊm] [ɒv; əv] [fɔːs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] - .
" Der dome of force is a new infention .
" 德尔 穹顶 的 力量 是 一个 新的 - .

“力的穹顶是一种新的体现。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hetərəʊˌdaɪnɪŋ][ɒv; əv][wʌn] ['friːkwənsi] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd]
It is a heterodyning of one frequency upon another at a predetermined
它 是 一个 外差 的 一 频率 之上 其他 在 一个 预先设定
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

它是在预定距离处，一个频率与另一个频率发生差频现象。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][dɜːr] ['prɒpətiz] [ɒv; əv]['mætə(r)] [ɪk'sept] [mæs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪmɪt][ɒv; əv] [streŋθ] .
It has all der properties of matter except mass and a limit of strength .
它 有 全部 德尔 特性 的 事情 除了 大量的 和 一个 限制 的 力量 .

它具备物质的所有性质，只是质量和强度有限。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ɪts] [streŋθ] !
There is no limit to its strength !
那里 是 不 限制 到 它是 力量 !

它的力量没有极限!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [sfɪə(r)] ,
But it cannot be made except in a sphere ,
但 它 不能 是 制成 除了 在 一个 领域 ,

但它只能在球形容器中制造。

[səʊ][æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli][ə; eɪ] - ['wepən] .
so at first it seemed only a defensif weapon .
所以 在 第一的 它 似乎 仅有的 一个 - 武器 .

所以起初它看起来只像是一种防御性武器。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪ'faɪ][dɜːr][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .
With it , we could defy der United Nations to attack us .
和 它 , 我们 可以 违抗 德尔 团结的 国家 到 攻击 我们 .

有了它，我们就可以无视联合国对我们的攻击。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)] .
But we wished to do more .
但 我们 希望 到 做 更多的 .

但我们希望做得更多。

[səʊ][ai] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd][ai] [hæf] [dɜːr] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
So I proposed a plan , and I haff der honor of carrying it out .
所以 我 建议的 一个 计划 , 和 我 哈夫 德尔 荣誉 的 携带 它 出去 .

所以我提出了一个计划，我有幸执行这个计划。

[ɪf] [ai] [feɪl] , [kræsɪn] [ˌdisə'vau] [ˌem 'iː] .
If I fail , Krassin disavows me .
如果 我 失败 , 克拉辛 否认 我 .

如果我失败了，克拉辛会与我断绝关系。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [feɪl] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][end] [æz; əz] [ˌkɒmɪ'sɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)][dɜːr] ['kɒntɪnənt]
But I shall not fail , and I shall end as Commissar for der continent
但 我 将 不是 失败 , 和 我 将 结尾 作为 政委 为了 德尔 大陆
[ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] !
of North America !
的 北 美国 !

但我不会失败，我最终将成为北美洲的专员!

" [hiː; hi] [lʊkt] ['waɪzli] [æt; ət] [θɔːn] , [huː] [sæt] ['məʊʃnləs] .
" He looked wisely at Thorn , who sat motionless .
" 他 看起来 明智地 在 刺 , WHO 卫星 静止不动 .

他睿智地看了看一动不动地坐在那里的索恩。

" [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , [eɪ] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'skriːt] ?
" You keep quiet , eh , and wait for me to say something indiscreet ?
" 你 保持 安静的 , 嗯 , 和 等待 为了 我 到 说 某物 轻率 ?

“你保持沉默，是吗？等着我说些不雅的话呢？”

['feri] [wel] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Ferry well , I tell you .
渡船 出色地 , 我 告诉 你 .

我跟你说，渡轮运得很好。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][gəʊld] - [fɪʃ] [gləʊb] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [fɔːs] .
We are in a sort of gold - fish globe of electric force .
我们 是 在 一个 种类 的 金子 - 鱼 地球 的 电的 力量 .

我们仿佛置身于一个由电力构成的、如同金鱼般的球体之中。

[jɔː(r); jə(r)][eə(r)] [fliːt] ['kænɒt] [breɪk] [ɪn] .
Your air fleet cannot break in .
你的 空气 舰队 不能 休息 在 .

你的空军无法闯入。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] !
You know that !
你 知道 那 !

你知道的！

['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] .
Also , if they were in they could not break out again .
还 , 如果 他们 是 在 他们 可以 不是 休息 出去 再次 .

而且，如果他们被关押，就无法再次逃脱。

[səʊ][ai] [weɪt] ,
So I wait ,
所以 我 等待 ,

所以我一直在等待。

['feri] ['peɪʃntli] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːʃn] [ʌn'tɪl] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔːs] [hæz; həz]
fery patiently pretending to be a Martian until all your Fighting Force has
费里 耐心 假装 到 是 一个 火星人 直到 全部 你的 斗争 力量 有
['gæðəd] [ə'raʊnd] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] .
gathered around in readiness to fight me .
聚集 大约 在 准备就绪 到 斗争 我 .

费里耐心地假装成火星人，直到你们所有的战斗力量聚集起来准备与我战斗。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [faɪt] .
But I shall not fight .
但 我 将 不是 斗争 .

但我不会战斗。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)][gəʊld] - [fɪʃ] [gləʊb] , [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
I shall simply make a new and larger gold - fish globe , outside of this one .
我 将 简单地 制作 一个 新的 和 更大的 金子 - 鱼 地球 , 外部 的 这 一 .

我打算在外面再做一个更大更新的金鱼灯罩。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] ['feɪsɪz][æt; ət][dɜːr] ['faɪtɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv][dɜːr][ju'naɪtɪd]
And then I go out and make faces at der Fighting Force of der United
和 然后 我 去 出去 和 制作 面孔 在 德尔 斗争 力量 的 德尔 团结的
['neɪʃnz] [ɪm'prɪznd] [bɪ'twiːn] [dɜːr] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðen] [dɜːr] [kɒm] - [pʌb] [fliːt]
Nations imprisoned between der two of them — and then der Com - Pub fleet
国家 被监禁 之间 德尔 二 的 他们 — 和 然后 德尔 com - 酒吧 舰队
['kɒmz] ['oʊfər] !
comes ofer !
来 提供 !

然后我出去对着被他们俩夹在中间的联合国战斗部队做鬼脸——然后共产主义舰队就来了！

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ə; eɪ] [dɔː(r)] - [nɒb] .
" He stood up and put his hand on a door - knob .
" 他 站立 向上 和 放 他的 手 在 一个 门 - 旋钮 .

他站起身，把手放在门把手上。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['prɪti] ?
" Is it not pretty ?
" 是 它 不是 漂亮的 ?

难道不漂亮吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['blændli] .
" he asked blandly .
" 他 问 平淡地 .

他淡淡地问道。

" [ɪn] [tuː] [wiːks] [dɜːr][eə(r)] [fliːt] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - .
" In two weeks der air fleet will begin to starfe .
" 在 二 周 德尔 空气 舰队 将要 开始 到 - .

两周后，空军机队将开始挨饿。

[ɪn] [θriː] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['kænɪbəlɪzəm] , [ən'les] [dɜːr] [kɒm] - [pʌbz] [ək'sept] [dɜːr] [sə'rendə(r)] .
In three , there will be cannibalism , unless der Com - Pubs accept der surrender .
在 三 , 那里 将要 是 食人行为 , 除非 德尔 com - 酒吧 接受 德尔 投降 .

第三，除非共产党接受投降，否则将会出现食人现象。

[ɪ'mædʒɪn] . . . .
Imagine . . . .
想象 . . . .

想象....

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] , [maɪ] - !
" But do not fear , my friendt !
" 但 做 不是 害怕 , 我的 - !

“但是，我的朋友，不要害怕！”

[ai] [hæf] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
I haff profisions for a year .
我 哈夫 - 为了 一个 年 .

我从事专业工作一年了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] , [ai] [fiːd] [juː; jʊ] .
If you are amusing , I feed you .
如果 你 是 有趣 , 我 喂养 你 .

如果你有趣，我就喂你。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ai] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪsɪz] [wɪð] [dɜːr] ['tʃɑːmɪŋ] ['sɪlvə] .
In any case I exchange food for kisses with der charming Sylva .
在 任何 案件 我 交换 食物 为了 吻 和 德尔 迷人 西尔瓦 .

总之，我用食物和迷人的西尔瓦交换了吻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [skriːmz] [æz; əz] [ai] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,
It will be amusing to change her from a woman who screams as I kiss her ,
它 将要 是 有趣 到 改变 她 从 一个 女士 WHO 尖叫 作为 我 吻 她 ,

把她从一个一被我亲吻就尖叫的女人，变成一个这样的女人，想想就觉得很有趣。

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .
to one who weeps for joy .
到 一 WHO 哭泣 为了 喜悦 .

致喜极而泣的人。

[ɪf] [ai] [duː; də] [nɒt] [hæf] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] !
If I do not haff to kill you , you shall witness it !
如果 我 做 不是 哈夫 到 杀 你 , 你 将 证人 它 !

如果我不一定要杀了你，你就会亲眼目睹！

" [hiː; hi] ['vænɪʃd] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" He vanished through a doorway on the farther side of the room .
" 他 消失了 通过 一个 门口 在 这 更远 边 的 这 房间 .

他从房间另一侧的门口消失了。

['ɪnstəntli] [θɔːn] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Instantly Thorn was on his feet .
即刻 刺 曾是 在 他的 脚 .

索恩立刻站了起来。

[ðə; ði] [ded] ['slʌmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['sɪlvə] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [fə'mɪliə(r)] .
The dead slumber in which Sylva was sunk was wholly familiar .
这 死的 睡眠 在 哪个 西尔瓦 曾是 沉没 曾是 完全 熟悉的 .

西尔瓦陷入的那种死寂般的沉睡，对她来说再熟悉不过了。

[ɪ'lektrɪk] [ˌænəs'θiːziə] , [juːst] [nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːdʒəri] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [kəm'pliːt] [rest]
Electric anesthesia , used not only for surgery , but to enforce complete rest
电的 麻醉 , 用过的 不是 仅有的 为了 外科手术 , 但 到 执行 完全的 休息
[æt; ət] ['eni] ['tʃəʊzn] ['məʊmənt] .
at any chosen moment .
在 任何 选定 片刻 .

电麻醉不仅用于手术，还可用于在任何选定的时刻强制患者完全休息。

[hiː; hi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [kaʊtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
He dragged her from that couch to his own .
他 拖拽 她 从 那 长椅 到 他的 自己的 .

他把她从沙发上拖到自己的沙发上。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][stɜː(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [waɪd] [wɪð] ['terə(r)] .
He saw her stir , and her eyes were instantly wide with terror .
他 锯 她 搅拌 , 和 她 眼睛 是 即刻 宽的 和 恐怖 .

他看到她动了一下，她的眼睛瞬间充满了恐惧。

[bʌt; bət] [θɔːn] [wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
But Thorn was tearing the couch to pieces .
但 刺 曾是 撕裂 这 长椅 到 件 .

但索恩却把沙发撕成了碎片。

['kʌvə(r)] , [njuː'mætɪk] ['mætrəs] . . . .
Cover , pneumatic mattress . . . .
覆盖 , 气动 床垫 . . . .

床垫套、充气床垫……

[hiː; hi] [rɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['luːsli] - ['fɪtɪŋ] [freɪm] - [piːs] [ɒv; əv] [stiːl] .
He ripped out a loosely - fitting frame - piece of steel .
他 撕裂 出去 一个 松散地 - 配件 框架 - 片 的 钢 .

他扯下了一块松动的钢制框架部件。

" [kwɪk] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] -
" Quick , now , " he said in a low tone , " I'm going to short the induction -
" 快的 , 现在 , " 他 说 在 一个 低的 语气 , " 我是 去 到 短的 这 就职 -
[skriːn] .
screen .
屏幕 .

“快点，”他低声说道，“我要把感应屏短路。”

[wiːl; wil] [get] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
We'll get across it .
出色地 得到 穿过 它 .

我们会克服困难的。

[ðen] — [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] !

Then — out the door !

然后 — 出去 这 门 !

然后——出门!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

入侵(Invasion)

第2/2页

" [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['terɪfaɪd] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [geɪm] .
" She struggled to her feet , terrified , but instantly game .
" 她 挣扎 到 她 脚 , 恐惧 , 但 即刻 游戏 .

她挣扎着站起来，虽然很害怕，但立刻就斗志昂扬。

[θɔːn] [slɪd][ðə; ði][rɒd][ɒv; əv]['met(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] ['flɔːrɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli]
Thorn slid the rod of metal across the stretch of flooring he had previously
刺 滑行 这 杆 的 金属 穿过 这 拉紧 的 地板 他 有 之前
[biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɒs] .
been unable to cross .
到过 无法 到 叉 .

索恩将金属杆滑过他之前无法越过的地板区域。

[ðə; ði] [ɪn'djuːst] ['kʌrənts] [ɪn][ðə; ði][rɒd] [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] - ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
The induced currents in the rod amounted to a short - circuit of the field .
这 诱导 电流 在 这 杆 金额 到 一个 短的 - 电路 的 这 场地 .

棒中产生的感应电流相当于电场的短路。

[ðə; ði][rɒd] [gruː] [hɒt][ænd; ənd][ɪts] [peɪnt] ['blɪstəd] ['smoʊkəli] .
The rod grew hot and its paint blistered smokily .
这 杆 生长 热的 和 它是 画 起泡的 烟雾缭绕 .

鱼竿变得很烫，上面的油漆冒着烟，开始起泡。

[θɔːn] [liːpt] [ə'krɒs] [wɪð] ['sɪlvə] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .
Thorn leaped across with Sylva in his wake .
刺 跳跃 穿过 和 西尔瓦 在 他的 唤醒 .

索恩带着西尔瓦跳了过去。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fled] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
He pointed to the door , and she fled through it .
他 尖 到 这 门 , 和 她 逃亡 通过 它 .

他指了指门，她便从门里逃了出去。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [kræʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['frenzɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] ,
He seized a chair , crashed it frenziedly into the television screen ,
他 查获 一个 椅子 , 崩溃了 它 疯狂地 进入 这 电视 屏幕 ,

他抓起一把椅子，疯狂地砸向电视屏幕。

[ænd; ənd][hæd; həd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði][dʒiː] . [siː] . [fəʊn] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv]
and had switched on the G . C . phone when there was a roar of
和 有 切换 在 这 G . C . 电话 什么时候 那里 曾是 一个 吼 的
['fjʊəri][frɒm; frəm] - .
fury from Kreynborg .
愤怒 从 - .

就在这时，克雷恩堡传来一声愤怒的咆哮，他打开了GC电话。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['spɪtɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [gʌn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [red]
Instantly there was the spitting sound of a pocket - gun and in the red
即刻 那里 曾是 这 吐痰 声音 的 一个 口袋 - 枪 和 在 这 红色的
[ruːm] [ðə; ði] ['rækɪŋ] [kræʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['pelɪt] .
room the racking crash of a hexynitrate pellet .
房间 这 货架 碰撞 的 一个 - 颗粒 .

瞬间，传来一把袖珍手枪的噼啪声，红色的房间里传来一颗硝酸己酯药丸的砰砰声。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stænd][ðə; ði]['ɪnstənt] [kræʃ] [ɒv; əv] - .
Nothing can stand the instant crash of hexynitrate .
没有什么 能 站立 这 立即的 碰撞 的 - .

没有任何东西能承受硝酸己酯的瞬间崩溃。

[ɪts] [kən'kʌʃn] - [weɪv] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pʌl'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
Its concussion - wave is a single pulsation of the air .
它是 脑震荡 - 海浪 是 一个 单身的 脉动 的 这 空气 .

它的冲击波是空气的一次脉动。

[ðə; ði] - ['daɪəfræm] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [siː] . [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][tɔː(r)] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ɪts]
The cellate diaphragm of the G . C . transmitter tore across from its
这 - 隔膜 的 这 G . C . 发射机 撕裂 穿过 从 它是
['vaɪələns] [ænd; ənd] [θɔːn] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['bɪtəli] .
violence and Thorn cursed bitterly .
暴力 和 刺 被诅咒的 苦涩地 .

GC发射器的细胞膜片被暴力撕裂，索恩痛苦地咒骂着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] , [naʊ] , [ɒv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] . . . .
There was no way , now , of signaling . . . .
那里 曾是 不 方式 , 现在 , 的 信号传导 . . . .

现在已经没有任何发出信号的方式了……

[ə; eɪ]['sekənd] ['rækɪŋ] [kræʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] ['pelɪt] [flæʃt] [ɪts]['taɪni] [griːn] [fleɪm] .
A second racking crash as a second pellet flashed its tiny green flame .
一个 第二 货架 碰撞 作为 一个 第二 颗粒 闪光灯 它是 微小的 绿色的 火焰 .

随着第二颗弹丸闪过一丝绿色的火焰，枪栓再次发出砰的一声巨响。

- [wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [gʌn] ,
Kreynborg was using a pocket - gun ,
- 曾是 使用 一个 口袋 - 枪 ,

克雷恩伯格当时使用的是一把袖珍手枪。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔːl] ['terəb(ə)l] ['wepənz] [wɪtʃ] [ʃuːt] [ə; eɪ][prə'dʒektaɪl] ['beəli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]
one of those small terrible weapons which shoot a projectile barely larger than
一 的 那些 小的 糟糕的 武器 哪个 射击 一个 弹丸 仅仅 更大的 比
[ðə; ði] ['græfaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] ,
the graphite of a lead pencil ,
这 石墨 的 一个 带领 铅笔 ,

一种小型但威力巨大的武器，它发射的弹丸比铅笔芯略大一些。

[bʌt; bət] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪligræm] [ɒv; əv] - .
but loaded with a fraction of a milligram of hexynitrate .
但 已加载 和 一个 分数 的 一个 毫克 的 - .

但其中含有不到一毫克的硝酸己酯。

[tuː] ['hʌndrəd] ['tʃɑːdʒɪz] [wʊd] [fiːd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði][bɔː(r)][æz; əz][ðə; ði]['trɪgə(r)][wɒz; wəz]
Two hundred charges would feed automatically into the bore as the trigger was
二 百 收费 会 喂养 自动地 进入 这 钻孔 作为 这 扳机 曾是
[prest] .
pressed .
按下 .

扣动扳机后，两百发子弹会自动装入枪膛。

[θɔːn] [geɪzd] ['despərətli] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['wepənz] .
Thorn gazed desperately about for weapons .
刺 凝视 绝望地 关于 为了 武器 .

索恩绝望地环顾四周，寻找武器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .
There was nothing in sight .
那里 曾是 没有什么 在 视线 .

周围什么也没有。

[tuː; tə][ɡeɪn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [θruː] [wɪtʃ]
To gain the outside world he had to pass before the doorway through which
到 获得 这 外部 世界 他 有 到 经过 前 这 门口 通过 哪个
[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [kʌm] . . . .
the bullets had come . . . .
这 子弹 有 来 . . . .

为了重返外面的世界，他必须经过子弹射入的那扇门......

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [θɔːn] [siːzd] [ðə; ði] [kəʊd] - ['raɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [trænz'mɪtɪd]
And suddenly Thorn seized the code - writer and the device which transmitted
和 突然 刺 查获 这 代码 - 作家 和 这 设备 哪个 传输
[ðæt] [kəʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ʌn'ɜːθli] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
that code as a series of unearthly noises which the world was taking for
那 代码 作为 一个 系列 的 超凡脱俗的 噪音 哪个 这 世界 曾是 采取 为了
['mɑːʃn] [spiːtʃ] .
Martian speech .
火星人 演讲 .

突然，索恩抓住了密码编写器和将密码以一系列怪异噪音形式传输的装置，全世界都误以为这是火星人的语言。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['temprəri] ['bæriə(r)] .
He swung the two machines before the door in a temporary barrier .
他 摇摆 这 二 机器 前 这 门 在 一个 暂时的 障碍 .

他把两台机器摆在门前，临时设置了一个屏障。

[wɒt'evə(r)] [els] - [mait] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ʃuːt] ['ɪntuː]
Whatever else Kreynborg might be willing to destroy , he would not shoot into
任何 别的 - 可能 是 愿意的 到 破坏 , 他 会 不是 射击 进入
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

无论克雷恩伯格还想摧毁什么，他都不会向它们开枪！

[θɔːn] [liːpt] ['mædli] [pɑːst] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æz; əz] - [rɔːd] [wɪð] [reɪdʒ] [ə'ɡen] .
Thorn leaped madly past the door as Kreynborg roared with rage again .
刺 跳跃 疯狂地 过去的 这 门 作为 - 咆哮 和 愤怒 再次 .

索恩疯狂地跃过门口，克雷恩博格再次发出愤怒的咆哮。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['əʊnli] [tuː; tə] [hɜːl] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [ɪ'senʃ(ə)l] [mə'ʃiːnz] ,
He paused only to hurl a chair at the two essential machines ,
他 暂停 仅有的 到 投 一个 椅子 在 这 二 基本的 机器 ,

他只停顿了一下，就把一把椅子扔向了那两台必不可少的机器。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['dentɪd] [ænd; ənd] ['tɒpl] , [hiː; hi] [fled] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
and as they dented and toppled , he fled through the door and away .
和 作为 他们 凹陷 和 倾覆 , 他 逃亡 通过 这 门 和 离开 .

当它们凹陷倒塌时，他趁机逃出了门。

['sɪlvə] [piə] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['bəʊldə(r)] .
Sylva peered anxiously at him from behind a huge boulder .
西尔瓦 窥视 焦虑地 在 他 从 在后面 一个 巨大的 巨石 .

西尔瓦躲在一块巨石后面，焦急地看着他。

[hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['sekənd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['spɪtɪŋ] [ɒv; əv]
He raced toward her , expecting every second to hear the spitting of
他 比赛 朝向 她 , 期待 每一个 第二 到 听到 这 吐痰 的
- ['pɒkɪt] - [ɡʌn] .
Kreynborg's pocket - gun .
- 口袋 - 枪 .

他朝她飞奔过去，时刻提防着克雷恩伯格的袖珍手枪发出的嘶嘶声。

[wɪð] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] - ['faɪə(r)] [stʌd] [daʊn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌn] [wʊd] [ʃuːt] [ɪt'self] ['empti] [ɪn] ['fɔːti] - [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

With the continuous - fire stud down , the little gun would shoot itself empty in forty - five seconds ,

和 这 连续的 - 火 钉子 向下 , 这 小的 枪 会 射击 本身 空的 在 四十 - 五 秒 ,

如果将连发按钮按下，这把小枪会在45秒内将弹药全部打光。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] - [kʊd; kəd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊz] [ðæt] ['spaʊtɪd] [deθ] .

during which time Kreynborg could play it upon him like a hose that spouted death .

期间 哪个 时间 - 可以 玩 它 之上 他 喜欢 一个 软管 那 喷涌而出 死亡 .

在此期间，克雷恩博格可以像挥舞喷吐死亡的软管一样，将死亡倾泻在他身上。

[bʌt; bət] [θɔːn] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn] [ɪ'lev(ə)n] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

But Thorn had done the hundred yards in eleven seconds , years before .

但 刺 有 完毕 这 百 码 在 十一 秒 , 年 前 .

但索恩早在几年前就曾用11秒跑完100码。

[hiː; hi] [betə] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [naʊ] .

He bettered his record now .

他 改进 他的 记录 现在 .

他现在刷新了自己的纪录。

[ðə; ði][fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['flæʃɪz] [keɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði]['bəʊldə(r)] [wɪtʃ] ['ʃeltəd] ['sɪlvə] .

The first of the little green flashes came when he was no more than ten yards from the boulder which sheltered Sylva .

这 第一的 的 这 小的 绿色的 闪光灯 来了 什么时候 他 曾是 不 更多的 比 十 码 从 这 巨石 哪个 避难所 西尔瓦 .

当西尔瓦所在的巨石距离他只有不到十码的时候，第一道绿色的闪光出现了。

[ðə; ði]['taɪni] ['pelɪt] [hæd; həd] [mɪst] [hɪm][baɪ] ['ɪntʃɪz] .

The tiny pellet had missed him by inches .

这 微小的 颗粒 有 错过 他 经过 英寸 .

那颗小小的弹丸与他擦肩而过，只差几英寸。

[θriː] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm] [pə'sjuːt] .

Three more , and he was safe from pursuit .

三 更多的 , 和 他 曾是 安全的 从 追逐 .

再来三个，他就脱离追捕了。

" [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] !

" But we've got to get away !

" 但 我们已经 得到 到 得到 离开 !

但我们必须逃走!

" [hiː; hi] [pænt] .

" he panted .

" 他 喘息 .

他喘着粗气。

" [hiː; hi][kæn; kən] [ʃuːt] [gæs][hɪə(r)][ænd; ənd][get][ˌjuː 'es] [ə'gen] !

" He can shoot gas here and get us again !

" 他 能 射击 气体 这里 和 得到 我们 再次 !

“他可以在这里发射毒气，再次袭击我们！”

[hiː; hi][kæn; kən]['kʌvə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wɪð] [gæs] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð] [gʌnz] .

He can cover four hundred yards with gas , and more than that with guns .

他 能 覆盖 四 百 码 和 气体 , 和 更多的 比 那 和 枪支 .

他可以用毒气覆盖四百码的范围，用枪械覆盖的范围更广。

" [ðeɪ] [fled] [daʊn] [ə; eɪ]['taɪni]['wɔːtə(r)] - [kɔːs] , ['mɪdʒɪt] ['fɪgəz] [ɪn][æn; ən][ɪn'fɪnəti][ɒv; əv] [ɜːθ]
" They fled down a tiny water - course , midget figures in an infinity of earth
" 他们 逃亡 向下 一个 微小的 水 - 课程 , 侏儒 数据 在 一个 无穷大 的 地球
[ænd; ənd][skaɪ] ,
and sky ,
和 天空 ,

"他们沿着一条狭窄的水道逃窜，如同渺小的身影融入无垠的天地之间。"

['skɜːriːɪŋ] ['frenzɪdli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [red] [slʌg] - [laɪk] [θɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ə'skjuː] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntən]
scurrying frenziedly from a red slug - like thing that lay askew in a mountain
匆匆忙忙 疯狂地 从 一个 红色的 蛞蝓 - 喜欢 事物 那 躺 歪斜 在 一个 山
['væli] .
valley .
谷 .

惊慌失措地从山谷中一个歪斜躺着的红色蛞蝓状物体旁逃开。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [hʌŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] - [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] .
Far away and high above hung the war - planes of the United Nations .
远的 离开 和 高的 多于 悬挂 这 战争 - 飞机 的 这 团结的 国家 .

遥远的高空，联合国的战机盘旋着。

[bɪg] [wʌnz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
Big ones and little ones ,
大的 一个 和 小的 一个 ,

大的和小的，

['hɒvərɪŋ] [ɪn] ['hʌndrədz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [fɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)]
hovering in hundreds about the outside of the dome of force they could neither
悬停 在 数百 关于 这 外部 的 这 穹顶 的 力量 他们 可以 两者都不
['penətreɪt] [nɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] .
penetrate nor understand .
穿透 也不 理解 .

数百个生物盘旋在力场穹顶的外侧，它们既无法穿透也无法理解。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] .
A quarter of a mile .
一个 四分之一 的 一个 英里 .

四分之一英里。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] .
Half a mile .
一半 一个 英里 .

半英里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [frɒm; frəm] - [ɔː(r)][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] .
There was no sign from Kreynborg or the rocket - ship .
那里 曾是 不 符号 从 - 或者 这 火箭 - 船 .

克莱因堡和火箭飞船都没有发出任何信号。

[θɔːn] [pænt] .
Thorn panted .
刺 喘息 .

索恩喘着粗气。

" [hiː; hi] [kænt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [gæs] , [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [hiː; hi] ['dʌznt] [deə(r)][juːz]
" He can't reach us with gas , now , and it looks like he doesn't dare use
" 他 不能 抵达 我们 和 气体 , 现在 , 和 它 看起来 喜欢 他 不 敢 使用
[ə; eɪ] [gʌn] .
a gun .
一个 枪 .

"他现在用毒气无法接近我们，而且看起来他也不敢使用枪支。"

[ðeid] [nəʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] .
They'd know he wasn't a Martian .
他们会 知道 他 不是 一个 火星人 .

他们会知道他不是火星人。

[æt; ət] [naɪt] [hiːl] [juːz] [ðæt] ['helɪkɒptə(r)] , [ðəʊ] .
At night he'll use that helicopter , though .
在 夜晚 地狱 使用 那 直升机 , 尽管 .

不过，晚上他会用那架直升机。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [meɪk] [ðəʊz] [ʃɪps] [siː] [juː 'es] . . . .
If we can only make those ships see us . . . .
如果 我们 能 仅有的 制作 那些 船舶 看 我们 . . . .

如果我们能让那些船看到我们......

" [ðeɪ] [tɔil] [ɒn] .
" They toiled on .
" 他们 辛勤劳作 在 .

他们继续辛勤劳作。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['slɑːntɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] .
The sun was already slanting down toward the western sky .
这 太阳 曾是 已经 斜 向下 朝向 这 西 天空 .

太阳已经斜斜地落向西方的天空。

[æt; ət] [fɔː(r)] — [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] — [θɔːn] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [eə(r)] - ['dredˌnɔːt]
At four — by the sun — Thorn could point to a huge air - dreadnaught
在 四 — 经过 这 太阳 — 刺 可以 观点 到 一个 巨大的 空气 - 无畏舰
['hæŋɪŋ] [baɪ] ['leɪzɪli] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['dʒaɪˌroʊz] ['beəli] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .
hanging by lazily revolving gyros barely two miles away .
绞刑 经过 懒洋洋 旋转 陀螺 仅仅 二 英里 离开 .

四点钟——以太阳为准——索恩可以指着两英里外，由懒洋洋旋转的陀螺仪悬挂着的一艘巨大的空中战舰。

[hiː; hi] [weɪvd] ['waɪldli] , ['fræntɪkli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] ['drɪftɪd] [ɒn] , [ˌʌn'siːɪŋ] .
He waved wildly , frantically , but the big ship drifted on , unseeing .
他 挥手 疯狂地 , 疯狂地 , 但 这 大的 船 漂移 在 , 看不见 .

他疯狂地挥舞着手臂，但那艘大船却视而不见，继续漂流。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔːs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːn] [ænd; ənd] ['sɪlvə] .
The Fighting Force was no longer looking for Thorn and Sylva .
这 斗争 力量 曾是 不 更长 寻找 为了 刺 和 西尔瓦 .

战斗部队不再寻找索恩和西尔瓦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] [ˌfɔː'tiːn] ['aʊəz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
They had been carried into the rocket - ship fourteen hours and more before .
他们 有 到过 携带 进入 这 火箭 - 船 十四 小时 和 更多的 前 .

他们早在十四个小时前就被带进了火箭飞船。

- ['skriːmɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['brɔːdkɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [wɪəd] [huːts] [ænd; ənd] ['wɪslz] [ðə; ði]
Sylva's screaming had been broadcast with the weird hoots and whistles the
- 尖叫 有 到过 播送 和 这 诡异的 呼啸声 和 哨声 这
[ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'tɜː(r)] - ['plænətri] [ɪn'vedər] .
United Nations believed to be the language of inter - planetary invaders .
团结的 国家 相信 到 是 这 语言 的 间 - 行星 入侵者 .

西尔瓦的尖叫声伴随着奇怪的呼啸声和哨声被广播出去，联合国认为这是星际入侵者的语言。

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm] [ded] .
The United Nations believed them dead .
这 团结的 国家 相信 他们 死的 .

联合国认为他们已经死亡。

[naʊ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] [ɒn][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
Now a watch was being kept on the rocket - ship , to be sure ,
现在 一个 手表 曾是 存在 保留 在 这 火箭 - 船 , 到 是 当然 ,

可以肯定的是，火箭飞船上有人严密监视着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vɪdʒɪləns] ,
but it was becoming a matter - of - fact sort of vigilance ,
但 它 曾是 成为 一个 事情 - 的 - 事实 种类 的 警觉 ,

但这正逐渐变成一种例行公事的警惕。

['pendɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv]
pending the arrival of the rest of the Fighting Force and the cracking of
待办的 这 到达 的 这 休息 的 这 斗争 力量 和 这 裂纹 的
[ðə; ði][dəʊm][ɒv; əv] [fɔːs] [baɪ][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [huː] [wɜːkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
the dome of force by the scientists who worked on it night and day .
这 穹顶 的 力量 经过 这 科学家 WHO 工作 在 它 夜晚 和 天 .

等待其余战斗部队的到来，以及日夜不停研究力场穹顶的科学家们将其打破。

[ɒn]['lev(ə)l] [graʊnd] , [θɔːn] [ænd; ənd] ['sɪlvə] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm]
On level ground , Thorn and Sylva would have reached the edge of the dome
在 等级 地面 , 刺 和 西尔瓦 会 有 达到 这 边缘 的 这 穹顶
[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
in an hour .
在 一个 小时 .

如果是在平地上，索恩和西尔瓦一个小时就能到达穹顶边缘。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][klaɪm] [ʌp] [stiːp] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [daʊn] [prɪ'sɪpɪtəs] [sləʊps] .
Here they had to climb up steep hillsides and down precipitous slopes .
这里 他们 有 到 爬 向上 陡 山坡 和 向下 陡峭 连续下坡 .

在这里，他们必须攀爬陡峭的山坡，还要滑下险峻的斜坡。

[fɔː(r)] [taɪmz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd][tuː; tə] [meɪk] ['fræntɪk] ['efəts] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm]
Four times they halted to make frantic efforts to attract the attention of some
四 时代 他们 停止 到 制作 疯狂的 努力 到 吸引 这 注意力 的 一些
[ˌnɪə'baɪ] [ʃɪp] .
nearby ship .
附近 船 .

他们四次停下来，拼命想引起附近船只的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][rɪm] .
It was six when they came upon the rim .
它 曾是 六 什么时候 他们 来了 之上 这 轮缘 .

他们到达湖边时是六点。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [seɪv] [ðæt] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm]
There was no indication of its existence save that three hundred yards from
那里 曾是 不 指示 的 它是 存在 节省 那 三 百 码 从
[ðem; ðəm] [bau] [weɪvd] [ænd; ənd] [liːvz] ['kwivəd] [ɪn][ə; eɪ] [briːz] .
them boughs waved and leaves quivered in a breeze .
他们 树枝 挥手 和 树叶 颤抖 在 一个 微风 .

除了三百码外的树枝在微风中摇曳、树叶颤动之外，没有任何迹象表明它的存在。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dəʊm][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [stɪl] .
Inside the dome the air was utterly still .
里面 这 穹顶 这 空气 曾是 完全地 仍然 .

穹顶内空气静谧无声。

" [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [pænt] [θɔːn] .
" There it is ! " panted Thorn .
" 那里 它 是 ! " 喘息 刺 .

“找到了！”索恩喘着气说。

['wɪərid] [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] ['hʌrid] ['fɔːwəd] ,
Wearied and worn out as they were , they hurried forward ,
疲惫 和 磨损 出去 作为 他们 是 , 他们 慌忙 向前 ,

尽管疲惫不堪，他们还是匆匆向前走去。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪm'piːdɪd] [ðeə(r)] ['muːvmənts] .
and abruptly there was something which impeded their movements .
和 突然 那里 曾是 某物 哪个 受阻 他们的 移动 .

突然间，有什么东西阻碍了他们的行动。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðeə(r)][hændz]['ɪntuː][ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l]['bæriə(r)] .
They could reach their hands into the impalpable barrier .
他们 可以 抵达 他们的 双手 进入 这 无形的 障碍 .

他们可以把手伸进那道无形的屏障中。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [fʊt] , [tuː] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [θriː] .
For one foot , two , or even three .
为了 一 脚 , 二 , 或者 甚至 三 .

一英尺、两英尺，甚至三英尺。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['preʃə(r)] [θrʌst] [ðem; ðəm] [bæk] .
But an intolerable pressure thrust them back .
但 一个 无法容忍 压力 推力 他们 后退 .

但难以承受的压力迫使他们退缩。

[θɔːn] [siːzd] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd][ræn][æt; ət][ðə; ði]['bæriə(r)][æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)] .
Thorn seized a sapling and ran at the barrier as if with a spear .
刺 查获 一个 树苗 和 跑 在 这 障碍 作为 如果 和 一个 矛 .

索恩抓起一棵小树苗，像拿着长矛一样冲向障碍物。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [faɪv] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [stɒpt] ,
It went five feet into the invisible resistance and stopped ,
它 去 五 脚 进入 这 无形的 反抗 和 停止 ,

它深入无形阻力五英尺后停了下来。

[ʃɒt] [bæk] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [flʌŋ] [bæk] [baɪ][ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv] [kəm'prest] [eə(r)] .
shot back out as if flung back by a jet of compressed air .
射击 后退 出去 作为 如果 扔 后退 经过 一个 喷射 的 压缩 空气 .

像被压缩空气喷射一样猛地弹了出去。

" [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] , " [grəʊn] [θɔːn] .
" He told the truth , " groaned Thorn .
" 他 讲述 这 真相 , " 呻吟 刺 .

“他说的是实话，”索恩呻吟道。

" [wiː; wi] [kænt] [get] [aʊt] !
" We can't get out !
" 我们 不能 得到 出去 !

我们出不去了！

" [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] .
" Long shadows were already reaching out from the mountains .
" 长的 阴影 是 已经 到达 出去 从 这 山脉 .

“群山已投下长长的影子。”

['dɑːknəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['ʌpwəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['væliz] .
Darkness began to creep upward among the valleys .
黑暗 开始 到 潜行者 向上 之中 这 山谷 .

黑暗开始在山谷间悄然蔓延。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ][kəm'pækt] [dɑːk] [klaʊd] [ə'pɪəd] , [ə; eɪ]['kɒmbæt] - ['skwɒdrən] .
Far , far away a compact dark cloud appeared , a combat - squadron .
远的 , 远的 离开 一个 袖珍的 黑暗的 云 出现 , 一个 战斗 - 中队 .

遥远的地方出现了一团紧密的黑云，那是一支战斗机中队。

[ˌaɪ ˈtiː] [swept] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dəʊm] [ænd; ənd][dɪˈsoʊsieɪtɪd; dɪˈsoʊʃieɪtɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [speks] [wɪtʃ]
It swept toward the dome and dissociated into a myriad specks which
它 扫荡 朝向 这 穹顶 和 分离 进入 一个 无数 斑点 哪个
[wɜː(r); wə(r)][ˈeəkrɑːft] .
were aircraft .
是 飞机 .

它朝着穹顶飞去，然后分解成无数个小点，那些小点都是飞机。

[ðə; ði][ˈflaɪə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈswɜːrlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [dəʊm] [druː] [əˈsaɪd][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]
The fliers already swirling about the invisible dome drew aside to leave a
这 传单 已经 旋转 关于 这 无形的 穹顶 画 旁边 到 离开 一个
[ˈkwɒdrənt] [klɪə(r)] ,
quadrant clear ,
象限 清除 ,

原本在无形穹顶上盘旋的飞行器们纷纷移开，腾出一个区域。

[ænd; ənd][ˈkɒmbæt] - [ˈskwɒdrən] [ˈsev(ə)n] [mɜːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv]
and Combat - Squadron Seven merged with the rest , making the pattern of
和 战斗 - 中队 七 合并 和 这 休息 , 制作 这 图案 的
[ˈdɑːnsɪŋ] [speks] [ˈmɑːkɪdli] [dˈɛnsɐ] .
dancing specks markedly denser .
跳舞 斑点 明显地 密度更高 .

第七战斗中队与其他部队融合在一起，使得舞动的斑点图案明显变得更加密集。

" [wɪð] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] , " [sed] [θɔːn] [ˈdespərətli] , " [ðel] [kʌm] !
" With a fire , " said Thorn desperately , " they'll come !
" 和 一个 火 , " 说 刺 绝望地 , " 他们会 来 !

“只要放把火，”索恩绝望地说，“他们就会来！”

[ɒv; əv] [kɔːs] !
Of course !
的 课程 !

当然！

[bʌt; bət] - [tʊk] [maɪ] [ˈlaɪtə(r)] !
But Kreynborg took my lighter !
但 - 采取 我的 打火机 !

但是克雷恩伯格拿走了我的打火机！

" [ˈsɪlvə] [sed] [ˈhəʊpfəli] :
" Sylva said hopefully :
" 西尔瓦 说 希望 :

西尔瓦满怀希望地说：

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [sʌm; səm] [wei] ?
" Don't you know some way ?
" 不 你 知道 一些 方式 ?

难道你不知道有什么办法吗？

[ˈrʌbɪŋ] [stɪks] [təˈgeðə(r)] ? "
Rubbing sticks together ? "
擦 棍子 一起 ? "

摩擦木棍？

" [ai][doʊnt] , " [ədˈmɪtɪd] [θɔːn] [ˈgrɪmli] , " [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪnˈvent][wʌn] .
" I don't , " admitted Thorn grimly , " but I've got to try to invent one .
" 我 不 , " 承认 刺 阴沉地 , " 但 我已经 得到 到 尝试 到 发明 一 .

“我没有，”索恩严肃地承认，“但我必须试着发明一个。”

[waɪl] [aɪm][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈflaɪə(r)] .
While I'm at it , you watch for fliers .
尽管 我是 在 它 , 你 手表 为了 传单 .

趁此机会，你也留意一下传单。

" [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [draɪ] [wʊd] .
" He searched for dry wood .
" 他 搜索 为了 干燥 木头 .

他寻找干柴。

[hiː; hi] [rʌbd] [stɪks] [tə'geðə(r)] .
He rubbed sticks together .
他 摩擦 棍子 一起 .

他把树枝摩擦在一起。

[ðeɪ] [gruː] [wɔːm] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sməʊk] , [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [kætʃ] .
They grew warm , but not enough to smoke , much less to catch .
他们 生长 温暖的 , 但 不是 足够的 到 抽烟 , 很多 较少的 到 抓住 .

它们渐渐暖和起来，但还不足以用来抽烟，更别说用来捕猎了。

[hiː; hi] ['mʌtə] , " [ə; eɪ] [drɪl] , [ðæts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
He muttered , " A drill , that's the idea .
他 低声说道 , " 一个 钻头 , 那就是 这 主意 .

他嘟囔道：“钻头，就是这个意思。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [spɒt] .
All the friction in one spot .
全部 这 摩擦 在 一 点 .

所有的摩擦都集中在一个点上。

" [hiː; hi] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [lə'pel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] ['fɑːsənd] ['ɪntuː]
" He tugged at the ring under his lapel and the parachute fastened into
" 他 拉扯 在 这 戒指 在下面 他的 翻领 和 这 降落伞 系紧 进入
[hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːm] ['kɒlə(r)] [ʃɒt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪləʊɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['gɒsəmə(r)] [sɪlk] ,
his uniform collar shot out in a billowing mass of gossamer silk ,
他的 制服 衣领 射击 出去 在 一个 翻滚 大量的 的 游丝 丝绸 ,

他拉了拉翻领下的戒指，系在制服领子上的降落伞便像一团飘逸的丝绸般弹了出来。

[flʌŋ] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'læstɪks] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['əʊpənɪŋ] ['sɜːt(ə)n] .
flung out by the powerful elastics designed to make its opening certain .
扔 出去 经过 这 强大的 弹性 设计 到 制作 它是 开幕 肯定 .

被强力弹力绳甩出，以确保其顺利打开。

['sævɪdʒli] , [hiː; hi] [tɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [staʊt] [kɔːd] .
Savagely , he tore at the shrouds and had a stout cord .
野蛮地 , 他 撕裂 在 这 裹尸布 和 有 一个 肥硕 绳索 .

他凶狠地撕扯着裹尸布，手里拿着一根结实的绳子。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [drɪl] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːd] . .
He made a drill and revolved it as fast as he could with the cord . .
他 制成 一个 钻头 和 旋转 它 作为 快速地 作为 他 可以 和 这 绳索 . .
. .
. .
. .

他做了一个钻头，然后用绳子尽可能快地转动它……

[ə; eɪ] ['sekənd] [dɑːk] [klaʊd] [swept] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [ænd; ənd] [mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
A second dark cloud swept forward in the gathering dusk and merged into the
一个 第二 黑暗的 云 扫荡 向前 在 这 采集 黄昏 和 合并 进入 这
[mæs] [ɒv; əv] ['flaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dəʊm] .
mass of fliers about the dome .
大量的 的 传单 关于 这 穹顶 .

在暮色渐浓之际，第二片乌云掠过，融入了穹顶周围的飞行人群中。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [θɜːd] .
Five minutes later , a third .
五 分钟 之后 , 一个 第三 .

五分钟后，第三个。

[dens] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)] - ['træfɪk][wɒz; wəz] , ['raɪdɪŋ] - [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] .
Dense as the air - traffic was , riding - lights were necessary .
稠密 作为 这 空气 - 交通 曾是 , 骑术 - 灯 是 必要的 .

尽管空中交通非常繁忙，但骑行灯是必不可少的。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] .
They began to appear in the deepening twilight .
他们 开始 到 出现 在 这 加深 暮 .

在暮色渐浓之时，它们开始出现。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][skaɪ][wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪt] [wɪð] ['faɪrˌflaɪz] ,
It seemed as if all the sky were alight with fireflies ,
它 似乎 作为 如果全部 这 天空 是 点燃 和 萤火虫 ,

仿佛整个天空都被萤火虫点亮了。

[hwɜːrl] [ænd; ənd] ['swɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
whirling and swirling and fluttering here and there .
旋转 和 旋转 和 飘动 这里 和 那里 .

旋转、翻腾、飘荡。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [drɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [i'mɪt] [ə; eɪ]['taɪni][wɪsp][ɒv; əv] [sməʊk] .
But then the fire - drill began to emit a tiny wisp of smoke .
但 然后 这 火 - 钻头 开始 到 发射 一个 微小的 烟雾 的 抽烟 .

但随后，消防演习开始冒出一缕细烟。

[θɔːn] [wɜːkt] ['fjʊəriəsli] .
Thorn worked furiously .
刺 工作 愤怒地 .

索恩拼命工作着。

[ðen] [ə; eɪ]['taɪni] ['flɪkərɪŋ] [fleɪm] [ə'pɪəd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] [sə'lɪsɪtjuːd] .
Then a tiny flickering flame appeared , which he nursed with a desperate solicitude .
然后 一个 微小的 闪烁 火焰 出现 , 哪个 他 护理 和 一个 绝望的 关怀 .

然后出现了一簇微弱的火苗，他焦急地照看着它。

[ðen] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [fleɪm] .
Then a larger flame .
然后 一个 更大的 火焰 .

然后火焰更大了。

[ðen] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [bleɪz] !
Then a roaring blaze !
然后 一个 咆哮 火焰 !

然后，熊熊烈火！

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [mɪst] !
It could not be missed !
它 可以 不是 是 错过 !

绝对不容错过！

[ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dəʊm] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['ɪnstəntli] !
A fire within the dome could not fail to be noted and examined instantly !
一个 火 之内 这 穹顶 可以 不是 失败 到 是 著名的 和 检查 即刻 !

穹顶内的火灾不可能不被立即发现和检查！

[ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [biːm] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiləs] [gleə(r)] .
A searchlight beam fell upon them , illuminating him in a pitiless glare .
一个 探照灯 光束 跌倒 之上 他们 , 启发性的 他 在 一个 无情 强光 .

一道探照灯光束落在他们身上，无情的光芒照耀着他。

[θɔːn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fræntɪkli] .
Thorn waved his arms frantically .
刺 挥手 他的 武器 疯狂地 .

索恩疯狂地挥舞着手臂。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['sɪɡnəl] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
He had nothing with which to signal save his body .
他 有 没有什么 和 哪个 到 信号 节省 他的 身体 .

除了身体之外，他没有任何其他方式可以发出信号。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [waɪd] , [ænd; ənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [waɪd] [ə'ɡen] ,
He flung his arms wide , and up , and wide again ,
他 扔 他的 武器 宽的 , 和 向上 , 和 宽的 再次 ,

他张开双臂，向上伸展，然后再次张开。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [ə'dæpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtelɪ'ɡræfɪk] ['ælfəbet] [tuː; tə] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] .
in an improvised adaption of the telegraphic alphabet to gesticulation .
在 一个 即兴发挥 适应 的 这 电报 字母 到 手势 .

将电报字母临时改编为手势表达。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [wɒtʃ] [kɔːl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'ɡen] . . . .
He sent the watch call over and over again . . . .
他 发送 这 手表 称呼 超过 和 超过 再次 . . . .

他反复发送手表呼叫……

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] - [laɪts] [swept] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dəʊm] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
A little cloud of riding - lights swept toward the dome from an infinite distance away .
一个 小的 云 的 骑术 - 灯 扫荡 朝向 这 穹顶 从 一个 无限 距离 离开 .

一小团车灯从遥远的地方扫向穹顶。

['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['mɪəli] [speks] [ɒv; əv] [lait] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ʌp] [tuː; tə] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [melt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ,
Darkness was falling so swiftly that they were still merely specks of light as they swept up to and seemed to melt into the swirling ,
黑暗 曾是 坠落 所以 迅速地 那 他们 是 仍然 仅仅 斑点 的 光 作为 他们 扫荡 向上 到 和 似乎 到 熔化 进入 这 旋转 ,

夜幕降临得如此之快，以至于他们还只是点点光亮，就被卷入了漩涡之中，仿佛融化了一般。

[swuːp] [mæs] [ɒv; əv] ['flaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dəʊm] . . . .
swooping mass of fliers about the dome . . . .
俯冲 大量的 的 传单 关于 这 穹顶 . . . .

成群的飞行器在穹顶周围盘旋……

[kəʊld] [swet] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɒn] [θɔːrnz] [feɪs] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] .
Cold sweat was standing out on Thorn's face , despite the violence of his exertions .
寒冷的 汗 曾是 常设 出去 在 荆棘 脸 , 尽管 这 暴力 的 他的 努力 .

尽管索恩剧烈运动，但他的脸上还是渗出了冷汗。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [preŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . . . .
He was even praying a little . . . .
他 曾是 甚至 祈祷 一个 小的 . . . .

他甚至还默默地祈祷了一会儿……

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [biːm] ['flikə] [ə; eɪ] ['welkəm] ['ɑːnsə(r)] :
And suddenly the searchlight beam flickered a welcome answer :
和 突然 这 探照灯 光束 闪烁 一个 欢迎 回答 :

突然，探照灯的光束闪烁了一下，带来了一个令人欣喜的答案：

" ['dʌbljuː] - [iː] [juː] - [en] - [diː] - [iː] - [ɑː(r)] - [es] - [tiː] - [ə; eɪ] - [en] - [diː] . [ɑː(r)] - [iː] - [piː] - [əʊ] - [ɑː(r)] - [tiː] .
" W - e u - n - d - e - r - s - t - a - n - d . R - e - p - o - r - t .
" W - e 你 - n - d - e - r - s - t - 一个 - n - d . 拉 - e - p - o - r - t .

我们明白了。报告。

" [θɔːn] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] ['mædli] , ['sendɪŋ] :
" Thorn flung his arms about madly , sending :
" 刺 扔 他的 武器 关于 疯狂地 , 发送 :

索恩疯狂地挥舞着手臂，发出：

" [dʒiː] - [iː] - [tiː][ə; eɪ] - ['dʌbljuː] - [ə; eɪ] - [waɪ][kjuː] - [juː] - [ai] - [siː] - [keɪ] . [siː] - [əʊ] - [em][piː] - [juː] - [biː] - [es]
" G - e - t a - w - a - y q - u - i - c - k . C - o - m P - u - b - s
" G - e - t 一个 - 西 - 一个 - 是 q - 你 - 我 - c - k . C - o - 米 P - 你 - b - s
[eɪtʃ] - [iː] - [ɑː(r)] - [iː] . ['dʌbljuː] - [ai] - [el] - [el][em] - [ə; eɪ] - [keɪ] - [iː][əʊ] - [tiː] - [eɪtʃ] - [iː] - [ɑː(r)][diː] - [əʊ] - [em]
h - e - r - e . W - i - l - l m - a - k - e o - t - h - e - r d - o - m
h - e - r - e . W - 我 - 我 - 我 米 - 一个 - k - e o - t - h - e - r d - o - 米
- [iː][əʊ] - [juː] - [tiː] - [es] - [ai] - [diː] - [iː][tiː] - [əʊ][tiː] - [ɑː(r)] - [ə; eɪ] - [piː][waɪ] - [əʊ] - [juː] .
- e o - u - t - s - i - d - e t - o t - r - a - p y - o - u .
- e o - 你 - t - s - 我 - d - e t - o t - r - 一个 - p 是 - o - 你 .

快逃！这里是酒吧。外面还会建另一个圆顶来困住你。

" [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [biːm] [ə'pɒn] [hɪm] ['flikə] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] .
" The searchlight beam upon him flickered an acknowledgment .
" 这 探照灯 光束 之上 他 闪烁 一个 致谢 .

“探照灯的光束在他身上闪烁了一下，表示认可。”

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
He knew what was happening after that .
他 知道 什么 曾是 发生 后 那 .

他知道之后发生了什么。

[ðə; ði][dʒiː] . [siː] . [fəʊnz] [wʊd] [flæʃ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [ʃɪp] ,
The G . C . phones would flash the warning to every ship ,
这 G . C . 电话 会 闪光 这 警告 到 每一个 船 ,

GC手机会向每艘船发出警告，

[ænd; ənd] ['evri] [ʃɪp] [wʊd] [dæʃ] ['mædli] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] . . . .
and every ship would dash madly for safety . . . .
和 每一个 船 会 短跑 疯狂地 为了 安全 . . . .

每艘船都会拼命地逃命......

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [kən'sɜːtɪd] ['kwɪvə(r)] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hwɜːrl] [meɪz] [ɒv; əv] [laɪts]
A sudden , concerted quiver seemed to go over the whirling maze of lights
一个 突然 , 协同 颤动 似乎 到 去 超过 这 旋转 迷宫 的 灯
[ə'lɒft] .
aloft .
高空 .

突然间，一阵强烈的颤动似乎笼罩了高空中旋转的灯光迷宫。

[ə; eɪ] [swɪft] , [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['evri] [ʃɪp] [ɪn] [flaɪt] .
A swift , simultaneous movement of every ship in flight .
一个 迅速 , 同时 移动 的 每一个 船 在 航班 .

所有飞行中的飞船迅速、同步地移动。

[θɔːn] [briːðd] [æn; ən]['ægənaɪzd] [preə(r)] . . . .
Thorn breathed an agonized prayer . . . .
刺 呼吸 一个 痛苦的 祷告 . . . .

索恩痛苦地低声祈祷着......

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [bluː] [lait] .
There was a flash of blue light .
那里 曾是 一个 闪光 的 蓝色的 光 .

一道蓝光闪过。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['frækʃən(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt] .
For one fractional part of a second the stars and skies were blotted out .
为了 一 分数 部分 的 一个 第二 这 明星 和 天空 是 印迹 出去 .

那一瞬间，星空完全消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dəʊm] [ɒv; əv] [fleɪm] [ə'bʌv] [hɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
There was a dome of flame above him and all about the world ,
那里 曾是 一个 穹顶 的 火焰 多于 他 和 全部 关于 这 世界 ,

他头顶和周围整个世界都被火焰笼罩着。

[ɒv; əv] [braɪt] [bluː] [fleɪm] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [wɒz; wəz] — [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [wɒz; wəz] [nɒt] !
of bright blue flame which instantly was — and instantly was not !
的 明亮的 蓝色的 火焰 哪个 即刻 曾是 — 和 即刻 曾是 不是 !

一团明亮的蓝色火焰，瞬间出现，又瞬间消失！

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [blɑːst] [ɒv; əv] [griːn] .
Then there was a ghastly blast of green .
然后 那里 曾是 一个 阴森 爆炸 的 绿色的 .

然后，一道可怕的绿色光芒闪过。

- ['gəʊɪŋ] [ɒf] .
Hexynitrate going off .
- 去 离开 .

己硝酸盐发生反应。

[ɪn] [ðɪs] [gleə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪlu'etɪd] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [məʊts] [ɪn] [flaɪt] .
In this glare were silhouetted a myriad motes in flight .
在 这 强光 是 剪影 一个 无数 微粒 在 航班 .

在耀眼的阳光下，无数飞尘的轮廓清晰可见。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [nɔɪz] .
But there was no noise .
但 那里 曾是 不 噪音 .

但周围一片寂静。

[ə; eɪ] ['sekənd] [fleə(r)] . . . .
A second flare . . . .
一个 第二 耀斑 . . . .

第二次爆发......

[ænd; ənd] [ðen] [θɔːn] [hɑːd] , ['grəʊnɪŋ] , [sɔː] [flæʃ] ['ɑːftə(r)] [flæʃ] ['ɑːftə(r)] [flæʃ] [ɒv; əv] [griːn] .
And then Thorn Hard , groaning , saw flash after flash after flash of green .
和 然后 刺 难的 , 呻吟 , 锯 闪光 后 闪光 后 闪光 的 绿色的 .

然后，索恩·哈德呻吟着，看到一道又一道绿光闪过。

['mɒnstə(r)] [ɪk'spləʊʒənz] .
Monster explosions .
怪物 爆炸 .

怪兽爆炸。

[kə'lɒs(ə)l] [ɪk'spləʊʒənz] .
Colossal explosions .
庞大 爆炸 .

巨大的爆炸。

[tə'rɪfɪk] [ˌdetə'neɪʃn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] ['saʊndləs] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔːs] ,
Terrific detonations which were utterly soundless , as the ships of the Fighting Force ,
了不起 爆炸 哪个 是 完全地 无声 ， 作为 这 船舶 的 这 斗争 力量 ，

巨大的爆炸声却完全没有声音，战斗部队的舰船……

[ɪn] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [θɔːn] [hæd; həd] [wɔːnd] [ðem; ðəm] ,
in flight from the menace of which Thorn had warned them ,
在 航班 从 这 威胁 的 哪个 刺 有 警告 他们 ，

为了躲避索恩警告过的威胁，他们逃离了那里。

[kræʃt] ['ɪntuː][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['bæriə(r)][ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['krækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
crashed into an invisible barrier and exploded without cracking it .
崩溃了 进入 一个 无形的 障碍 和 爆炸了 没有 裂纹 它 .

撞上一道无形的屏障后爆炸，但屏障却没有破裂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːgəst] 24th , - .
It was August 24th , 2037 .
它 曾是 八月 24th ， - .

那是2037年8月24日。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [naʊ] ,
For three days , now ,
为了 三 天 ， 现在 ，

已经三天了，

['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] [greɪt] ['kɒmbæt] - ['skwɔdrən] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] ['faɪtɪŋ] ['fɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['prɪznər] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [træns'pærənt] [dəʊm] [ɒv; əv] [fɔːs] .
seven of the eight great combat - squadrons of the United Nations Fighting Forces had been prisoners inside a monstrous transparent dome of force .
七 的 这 八 伟大的 战斗 - 中队 的 这 团结的 国家 斗争 部队 有 到过 囚犯 里面 一个 滔天 透明的 穹顶 的 力量 .

联合国军八个主要作战中队中的七个曾被囚禁在一个巨大的透明力场穹顶内。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['pænɪk][ɒv; əv] [ʌn'presɪdentɪd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] .
There was a financial panic of unprecedented proportions in the great financial districts of New York and London and Paris .
那里 曾是 一个 金融的 恐慌 的 空前的 比例 在 这 伟大的 金融的 地区 的 新的 约克 和 伦敦 和 巴黎 .

纽约、伦敦和巴黎等主要金融区爆发了前所未有的金融恐慌。

['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] [wɒz; wəz][ɪn] [fɔːs] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪn] [prɑːg] , [ɪn][mə'drɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['bweɪnəs] [eə(ɹ)z] .
Martial law was in force in Chicago , in Prague , in Madrid , and in Buenos Aires .
马歇尔 法律 曾是 在 力量 在 芝加哥 ， 在 布拉格 ， 在 马德里 ， 和 在 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 .

芝加哥、布拉格、马德里和布宜诺斯艾利斯都实行了戒严。

[ðə; ði] [kɒm] - [pʌbz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] .
The Com - Pubs were preparing an ultimatum to be delivered to the government of the United Nations .
这 com - 酒吧 是 准备 一个 最后通牒 到 是 发表 到 这 政府 的 这 团结的 国家 .

联合国出版集团正准备向联合国政府递交最后通牒。

[θɔːn] [ænd; ənd] ['sɪlvə] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪd] ['fjʊdʒətɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dəʊm] [ɒv; əv] [fɔːs] ,

Thorn and Sylva were hunted fugitives within the inner dome of force ,

刺 和 西尔瓦 是 猎杀 逃犯 之内 这 内 穹顶 的 力量 ,

索恩和西尔瓦是力量内穹顶内被追捕的逃犯。

[wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [red] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['kɒmbæt] ['skwɒdrən] [ˌaɪ 'tiː]

which protected the red rocket - ship from the seven combat squadrons it

哪个 受保护 这 红色的 火箭 - 船 从 这 七 战斗 中队 它

[hæd; həd] [ɪm'prɪznd] .

had imprisoned .

有 被监禁 .

它保护了红色火箭飞船免受它囚禁的七个战斗中队的攻击。

['njuːzpeɪpə(r)] ['vendə(r)] - ['juːnɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃriːkɪŋ] , " [eə(r)] [fliːt] [stɪl] [træpt] !

Newspaper vendor - units were shrieking , " Air Fleet Still Trapped !

报纸 小贩 - 单位 是 尖叫 , " 空气 舰队 仍然 被困 !

报摊小队尖叫着：“空军舰队仍然被困！”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [ə'merɪkən] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɒmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] [ðæt] [ɪf]

" and a prominent American politician was promising his constituents that if

" 和 一个 著名的 美国人 政治家 曾是 有前途 他的 成分 那 如果

[ə; eɪ] ['fɒrən] ['neɪʃ(ə)n] [deəd] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['teritəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] ,

a foreign nation dared invade the sacred territories of the United Nations ,

一个 外国的 国家 敢于 入侵 这 神圣 领土 的 这 团结的 国家 ,

“一位美国著名政治家向他的选民承诺，如果一个外国胆敢入侵联合国的神圣领土，

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪm'bætld] ['praɪvət] [pleɪnz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [eə(r)] .

a million embattled private planes would take the air .

一个 百万 陷入困境的 私人的 飞机 会 拿 这 空气 .

一百万架陷入困境的私人飞机将升空。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hjuːmərəs] !

And he seemed not even trying to be humorous !

和 他 似乎 不是 甚至 尝试 到 是 幽默 !

他似乎根本就没想搞笑！

['saɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['helpləsnəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l]

Scientists were wringing their hands in utter helplessness before the incredible

科学家 是 拧干 他们的 双手 在 说出 无助 前 这 极好的

[rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] .

resistance of the dome .

反抗 的 这 穹顶 .

面对穹顶令人难以置信的抵抗力，科学家们束手无策，只能干着急。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [dəʊm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːs] - [fiːld] [wɪtʃ] [kɔːzd]

It had been determined that the dome was a force - field which caused

它 有 到过 决定 那 这 穹顶 曾是 一个 力量 - 场地 哪个 导致

['pɑːtɪk(ə)lz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['pɒzətɪv] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪt] - [hænd]

particles charged with positive electricity to attempt to move in a right - hand

颗粒 带电 和 积极的 电 到 试图 到 移动 在 一个 正确的 - 手

[də'rekʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

direction about the source of the field ,

方向 关于 这 来源 的 这 场地 ,

经确定，该圆顶是一个力场，它使带正电的粒子试图围绕场源向右运动。

[ænd; ənd] ['pɑːtɪk(ə)lz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['negətɪv] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ə; eɪ] [left] -

and particles charged with negative electricity to attempt to move in a left -

和 颗粒 带电 和 消极的 电 到 试图 到 移动 在 一个 左边 -

[hænd] [də'rekʃ(ə)n] .

hand direction .

手 方向 .

带负电荷的粒子会试图向左运动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['eni] ['efət] [tuː; tə] [θrʌst] [æn; ən][ɪk'stɜːn(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['ɪntuː][ðə; ði]
The result was that any effort to thrust an external object into the
这 结果 曾是 那 任何 努力 到 推力 一个 外部的 目的 进入 这
[fiːld] [ɒv; əv] [fɔːs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði] ['negətɪvli] [tʃɑːdʒd] [ɪ'lektrɑːnz]
field of force was an attempt to tear the negatively charged electrons
场地 的 力量 曾是 一个 试图 到 撕 这 负面 带电 电子
[ɒv; əv] ['evri] ['ætəm][ɒv; əv] [ðæt] ['sʌbstəns] ,
of every atom of that substance ,
的 每一个 原子 的 那 物质 ,

结果是，任何试图将外部物体推入力场的努力，都相当于试图撕裂该物质中每个原子的带负电电子。

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒzətɪvli] [tʃɑːdʒd] ['prəʊˌtɒnz][ɒv; əv]['njuːkliaɪ] .
free from the positively charged protons of nuclei .
自由的 从 这 积极地 带电 质子 的 细胞核 .

不含原子核中带正电荷的质子。

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [fɔːs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
An object could only be passed through the field of force if it
一个 目的 可以 仅有的 是 通过了 通过 这 场地 的 力量 如果 它
[siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æz; əz]['mætə(r)] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['helpf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .
ceased to exist as matter — which was not an especially helpful discovery .
停止 到 存在 作为 事情 — 哪个 曾是 不是 一个 尤其 有帮助 发现 .

只有当物体不再以物质形式存在时，它才能穿过力场——这并不是一项特别有用的发现。

[ænd; ənd] — [θɔːn] [hɑːd] [ænd; ənd] ['sɪlvə] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hʌntɪd] ['fjuːdʒətɪv] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ɪnə(r)]
And — Thorn Hard and Sylva were still hunted fugitives inside the inner
和 — 刺 难的 和 西尔瓦 是 仍然 猎杀 逃犯 里面 这 内
[dəʊm] .
dome .
穹顶 .

而且——索恩·哈德和西尔瓦仍然是内穹顶内被追捕的逃犯。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)] [haɪ] [wen] [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]
The sun was an hour high when the helicopter appeared to hunt for
这 太阳 曾是 一个 小时 高的 什么时候 这 直升机 出现 到 打猎 为了
[ðem; ðəm][baɪ] [deɪ] .
them by day .
他们 经过 天 .

当时太阳高悬空中一个小时，直升机出现是为了白天搜寻他们。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [deəd] [lait] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
After the first time they had never dared light a fire ,
后 这 第一的 时间 他们 有 绝不 敢于 光 一个 火 ,

第一次之后，他们再也不敢生火了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ɪn][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [lait] .
because Kreynborg in the helicopter searched the hills for a glow of light .
因为 - 在 这 直升机 搜索 这 丘陵 为了 一个 辉光 的 光 .

因为克雷恩伯格乘坐直升机在山丘上寻找光亮。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ] [deɪ] .
But this day he came searching for them by day .
但 这 天 他 来了 搜索 为了 他们 经过 天 .

但今天他白天就来寻找他们了。

[θɔːn] [hæd; həd] [spiə] [ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪlvə] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃaːpənd] [baɪ]
Thorn had speared a fish for Sylva with a stick he had sharpened by
刺 有 被长矛刺穿 一个 鱼 为了 西尔瓦 和 一个 戳 他 有 锋利 经过
['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [rɒk] .
rubbing it on a crumbling rock .
擦 它 在 一个 摇摇欲坠 岩石 .

索恩用一根在风化的石头上摩擦磨尖的棍子，为西尔瓦叉了一条鱼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [dɪ'skɜːrɪdʒɪdli] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'traɪvəns] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːkt]
He was working discouragedly on a little contrivance made out of a forked
他 曾是 在职的 沮丧地 在 一个 小的 装置 制成 出去 的 一个 分叉
[stɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'læstɪk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pærəʃuːt] - [pæk] .
stick and the elastic from his parachute - pack .
戳 和 这 松紧带 从 他的 降落伞 - 盒 .

他垂头丧气地摆弄着一根分叉的木棍和降落伞包上的松紧带做成的小装置。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hægəd] [ænd; ənd] [wɔːn] [ænd; ənd] ['despərət] .
He was haggard and worn and desperate .
他 曾是 枯槁 和 磨损 和 绝望的 .

他面容憔悴，疲惫不堪，绝望至极。

['sɪlvə] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [waɪld] [θɪŋ] .
Sylva was beginning to look like a hunted wild thing .
西尔瓦 曾是 开始 到 看 喜欢 一个 猎杀 荒野 事物 .

西尔瓦看起来就像一只被追捕的野兽。

[tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] [fɔːs] [ðə; ði] [wɜːld]
Two hundred yards from them the most formidable fighting force the world
二 百 码 从 他们 这 最多 强大 斗争 力量 这 世界
[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ['litə] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['gɒsəmə(r)] - ['siːmɪŋ] - [wɪŋz] [ænd; ənd]
had ever seen littered the earth with gossamer - seeming cellate wings and
有 曾经 已见 垃圾 这 地球 和 游丝 - 似乎 - 翅膀 和
['striːmlaɪnd] ['bɒdɪz] [æt; ət][ɔːl] ['æŋglz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
streamlined bodies at all angles to each other .
流线型 身体 在 全部 角度 到 每个 其他 .

在他们两百码之外，世界上有史以来最强大的战斗力量，遍布大地，到处都是薄如蝉翼的细胞状翅膀和流线型的身躯，彼此呈各种角度排列。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['juːsləs] .
And it was completely useless .
和 它 曾是 完全地 无用 .

完全没用。

[ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [fliːt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['gɒdsend]
The least of the weapons of the air - fleet would have been a godsend
这 至少 的 这 武器 的 这 空气 - 舰队 会 有 到过 一个 天赐之物
[tuː; tə] [θɔːn] [ænd; ənd] ['sɪlvə] .
to Thorn and Sylva .
到 刺 和 西尔瓦 .

空军舰队中最不起眼的武器对索恩和西尔瓦来说都是天赐之物。

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [ʃɪp] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ,
To have had one ship , even the smallest ,
到 有 有 一 船 , 甚至 这 最小 ,

哪怕只拥有一艘船，哪怕是最小的船，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['gɒdsend][tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] .
where they were would have been a godsend to the fleet .
在哪里 他们 是 会 有 到过 一个 天赐之物 到 这 舰队 .

他们所在的地方对舰队来说简直是天赐良机。

[bʌt; bət] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [wɪð] [ðə; ði] [dəʊm][ɒv; əv] [fɔːs] [bɪ'twiːn] ,
But two hundred yards , with the dome of force between ,
但 二 百 码 , 和 这 穹顶 的 力量 之间 ,

但两百码之外，中间存在着力场穹顶，

[meɪd] [ðə; ði] [fliːt] [dʒʌst][ɪɡ'zæktli][æz; əz] [mʌtʃ] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪlvə] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
made the fleet just exactly as much protection for Sylva as if it had
制成 这 舰队 只是 确切地 作为 很多 保护 为了 西尔瓦 作为 如果 它 有
[biːn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] .
been a million miles away .
到过 一个 百万 英里 离开 .

这使得舰队对西尔瓦的保护力度与它远在百万英里之外时完全相同。

[ðə; ði]['drəʊnɪŋ] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['brəʊkən] [ɡraʊnd] .
The droning hum of the helicopter came across the broken ground .
这 无人机 哼 的 这 直升机 来了 穿过 这 破碎的 地面 .

直升机的嗡嗡声传遍了破败的地面。

[naʊ] [laʊdə] , [naʊ] ['məʊməntrəli] ['mjuːtɪd] , [ɪts] ['məʊmənts] [ɒv; əv] ['laʊdnəs] [ɡruː] ['stedəli] [mɔː(r)]
Now louder , now momentarily muted , its moments of loudness grew steadily more
现在 更大声 , 现在 片刻 静音 , 它是 时刻 的 响度 生长 稳步 更多的
[strɒŋ] .
strong .
强的 .

它的声音时而响亮，时而短暂地减弱，响亮的时候越来越强。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .
It was coming nearer .
它 曾是 未来 更近 .

它越来越近了。

[θɔːn] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] , ['ʌtəli] ['fjuːtaɪl]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fens] .
Thorn gripped his spear in an instinctive , utterly futile gesture of defense .
刺 紧握 他的 矛 在 一个 本能 , 完全地 徒劳 手势 的 防御 .

索恩本能地握紧长矛，做出一个完全徒劳的防御姿态。

['sɪlvə] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Sylva touched his hand .
西尔瓦 感动 他的 手 .

西尔瓦碰了碰他的手。

" [wɪd] ['betə(r)][haɪd] .
" We'd better hide .
" 我们会 更好的 隐藏 .

我们最好躲起来。

" [ðeɪ] [hɪd] .
" They hid .
" 他们 隐藏 .

他们躲藏了起来。

[θɪk] [brʌʃ] [kən'siːld] [ðem; ðəm] ['ʌtəli] .
Thick brush concealed them utterly .
厚的 刷子 暗 他们 完全地 .

浓密的灌木丛将它们完全遮盖住了。

[ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [went] ['sləʊli] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] - ['ɡeɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
The helicopter went slowly overhead , and they saw Kreynborg gazing down at
这 直升机 去 缓慢地 开销 , 和 他们 锯 - 凝视 向下 在
[ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .
the earth below him .
这 地球 以下 他 .

直升机缓缓飞过头顶，他们看到克莱因伯格正凝视着脚下的土地。

['nɪəli] [ˌəʊvə'hed] [hiː; hi] [pɔːzd] .
Nearly overhead he paused .
几乎 开销 他 暂停 .

他几乎在头顶上方停了下来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [θɔːn] [graʊn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
And suddenly Thorn groaned under his breath .
和 突然 刺 呻吟 在下面 他的 气息 .

突然，索恩低声呻吟了一声。

" [ɪts] [ðə; ði] ['flægʃɪp] !
" It's the flagship !
" 它是 这 旗舰 !

这是旗舰产品!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːsli] [tuː; tə] ['sɪlvə] .
" he whispered hoarsely to Sylva .
" 他 低声说道 沙哑地 到 西尔瓦 .

他沙哑地低声对西尔瓦说。

" [əʊ] , [wɒt] [fuːlz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] !
" Oh , what fools we were !
" 哦 , 什么 傻瓜 我们 是 !

“哦，我们真是太傻了！”

[ðə; ði] ['flægʃɪp] !
The flagship !
这 旗舰 !

旗舰款!

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɜːθ] ['ɒpəzɪt] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌjuː 'es] !
He knows the General would have brought it to earth opposite us , to question us !
他 知道 这 一般的 会 有 带来 它 到 地球 对面的 我们 , 到 问题 我们 !

他知道将军会把它带到地球的对面来质问我们!

" [ðə; ði] ['flægʃɪp] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] .
" The flagship was nearly opposite .
" 这 旗舰 曾是 几乎 对面的 .

旗舰几乎就在对面。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['flægʃɪp] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [tuː; tə][faɪnd] [weə(r)] [θɔːn] [ænd; ənd] ['sɪlvə] [hɪd] .
To find the flagship was more or less to find where Thorn and Sylva hid .
到 寻找 这 旗舰 曾是 更多的 或者 较少的 到 寻找 在哪里 刺 和 西尔瓦 隐藏 .

找到旗舰基本上就是找到索恩和西尔瓦的藏身之处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
But they had not realized it until now .
但 他们 有 不是 已实现 它 直到 现在 .

但直到现在他们才意识到这一点。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['helɪkɒptə(r)] [buːm] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .
The speaker in the helicopter boomed above their heads .
这 扬声器 在 这 直升机 蓬勃发展 多于 他们的 头部 .

直升机上的扬声器在他们头顶上方发出隆隆声。

" [ɑː] , [maɪ] [frendz] !
" Ah , my friends !
" 啊 , 我的 朋友们 !

“啊，我的朋友们！”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] .
I think you hear me .
我 思考 你 听到 我 .

我想你听见了。

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] .
Answer me .
回答 我 .

回答我。

[ai] [hæf] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [meɪk] .
I haff an offer to make .
我 哈夫 一个 提供 到 制作 .

我有一个提议要提出。

" ['ʃɪvərɪŋ] , ['sɪlvə] [prest] [kləʊz] [tuː; tə] [θɔːn] .
" Shivering , Sylva pressed close to Thorn .
" 瑟瑟发抖 , 西尔瓦 按下 关闭 到 刺 .

瑟尔瓦瑟瑟发抖，紧紧地依偎在索恩身边。

" [dɜːr] [kɒm] - [pʌb] [fliːt] [ɪz] [ɒn] [dɜːr] [wei] , " [sed] - , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
" Der Com - Pub fleet is on der way , " said Kreynborg , chuckling .
" 德尔 com - 酒吧 舰队 是 在 德尔 方式 , " 说 - , 轻笑 .

“Com-Pub车队正在路上,”克雷恩伯格笑着说。

" [sɛfən] - [eɪts] [ɒv; əv] [dɜːr] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [fliːt] [ɪz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] .
" Sefen - eights of der United Nations fleet is just outside .
" 塞芬 - 八 的 德尔 团结的 国家 舰队 是 只是 外部 .

“联合国舰队的七艘八艘舰艇就在外面。”

[juː; jʊ] [hæf] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
You haff observed it .
你 哈夫 观察到 它 .

你已经观察到了。

[ɪn] [sɪks] ['aʊəz] [dɜːr] [kɒm] - [pʌb] [fliːt] [bɪ'gɪnz] [dɜːr] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [dɜːr] ['kʌntri] [ænd; ənd] [dɜːr]
In six hours der Com - Pub fleet begins der conquest of der country and der
在 六 小时 德尔 com - 酒吧 舰队 开始 德尔 征服 的 德尔 国家 和 德尔
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [məʊst] [ænˌtægə'nɪstɪk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [reɪ'ʒiːm] .
execution of persons most antagonistic to our regime .
执行 的 人 最多 敌对的 到 我们的 政权 .

六小时后，共和军舰队开始征服该国，并处决那些最敌视我们政权的人。

[bʌt; bət] [ai] [hæf] [stɪl] ['wɪəri] [wiːks] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [dɜːr] [eə(r)] [fliːt] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
But I haff still weary weeks of keeping der air fleet prisoner ,
但 我 哈夫 仍然 厌倦 周 的 保持 德尔 空气 舰队 囚犯 ,

但我仍然要耗费数周时间才能将他们的空军舰队俘虏住。

[ʌn'tɪl] [ɪts] [ˌpɜːsə'nel] ['ɪzɪz] [tuː] [wiːk] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['aʊə(r)]
until its personnel iss too weak from starfation to offer resistance to our
直到 它是 人员 问题 也 虚弱的 从 - 到 提供 反抗 到 我们的
['səʊldʒəz] .
soldiers .
士兵 .

直到其人员因饥饿而虚弱到无法抵抗我军为止。

[səʊ] [ai] [meɪk] [dɜːr] ['ɒfə(r)] .
So I make der offer .
所以 我 制作 德尔 提供 .

所以我提出了这个提议。

[kʌm] [ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪ] [dɜːr] ['wɪəri] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
Come and while away der weary hours for me ,
来 和 尽管 离开 德尔 厌倦 小时 为了 我 ,

来陪我消磨疲惫的时光吧，

[ænd; ənd][ai] [ɪk'sept] [juː; jʊ][bəuθ][frɒm; frəm][dɜːr][ˌeksɪ'kjuːʃənz][ai][ʃæl; ʃəl] - [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'kriː] .
and I except you both from der executions I shall findt it necessary to decree .
和 我 除了 你 两个都 从 德尔 处决 我 将 - 它 必要的 到 法令 .

我将你们二人从我必要时下令执行的死刑中排除。

[rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd][ai][get][juː; jʊ] ['enihaʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [jɔː(r); jə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] ['feri] [mʌtʃ] .
Refuse , and I get you anyhow , and you will regret your refusal fery much .
拒绝 , 和 我 得到 你 无论如何 , 和 你 将要 后悔 你的 拒绝 费里 很多 .

拒绝我，我还是会抓住你，你会为你的拒绝后悔莫及。

" [θɔːrnz] [tiːθ] [graʊnd] [tə'geðə(r)] .
" Thorn's teeth ground together .
" 荆棘 牙齿 地面 一起 .

索恩的牙齿咬得紧紧的。

['sɪlvə] [prest] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .
Sylva pressed close to him .
西尔瓦 按下 关闭 到 他 .

西尔瓦紧紧地贴着他。

" [doʊnt] [let] [hɪm] [get] [ˌem 'iː] , [θɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [pænt] [hɪ'sterɪkli] .
" Don't let him get me , Thorn , " she panted hysterically .
" 不 让 他 得到 我 , 刺 , " 她 喘息 歇斯底里地 .

“别让他抓到我，索恩，”她歇斯底里地喘息着说。

" [doʊnt] [let] [hɪm] [get] [ˌem 'iː] . . . .
" Don't let him get me . . . .
" 不 让 他 得到 我 . . . .

别让他抓到我……

" [ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] , [mə'nɒtənəs] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helɪkɒptə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [kən'tɪnjuːd] .
" The droning , monotonous hum of the helicopter over their heads continued .
" 这 无人机 , 单调 哼 的 这 直升机 超过 他们的 头部 持续 .

“直升机在他们头顶上发出单调乏味的嗡嗡声，这种情况一直持续着。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] .
The little flying - machine was motionless .
这 小的 飞行 - 机器 曾是 静止不动 .

那架小型飞行器一动不动。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] .
The air was still .
这 空气 曾是 仍然 .

空气静止不动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
There was no other sound in the world .
那里 曾是 不 其他 声音 在 这 世界 .

世界上再也没有其他声音了。

['saɪləns] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helɪkɒptə(r)] .
Silence , save for the droning hum of the helicopter .
沉默 , 节省 为了 这 无人机 哼 的 这 直升机 .

除了直升机的嗡嗡声，一片寂静。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [drɒpt] .
Then something dropped .
然后 某物 掉落 .

然后有什么东西掉了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [sɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]
It went off with an inadequate sort of an explosion and a cloud of
它 去 离开 和 一个 不足 种类 的 一个 爆炸 和 一个 云 的
['mɪsti] [waɪt] ['veɪpə(r)] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['ʌpwəd] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['sləʊli] ,
misty white vapor reared upward on a hillside and began to settle slowly ,
蒙蒙 白色的 汽 饲养 向上 在 一个 山坡 和 开始 到 定居 缓慢地 ,

它发生了一次威力不足的爆炸，一团雾状的白色蒸汽在山坡上升腾而起，并开始缓缓沉降。

['spredɪŋ] [aʊt] . . . .
spreading out . . . .
传播 出去 . . . .

扩散开来……

[ðə; ði] ['helɪkɒptə(r)] [muːvd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [drɒpt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] . . . .
The helicopter moved and other things dropped , making a pattern . . . .
这 直升机 已搬 和 其他 事物 掉落 , 制作 一个 图案 . . . .

直升机移动了，其他东西也随之掉落，形成了一种图案……

" [ðə; ði] [ɛrz] [stɪl] , " [sed] [θɔːn] [kwaɪt] ['grɪmli] .
" The air's still , " said Thorn quite grimly .
" 这 空气 仍然 , " 说 刺 相当 阴沉地 .

"空气很沉闷,"索恩神情严肃地说。

" [ðæt] [stʌf] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [eə(r)] .
" That stuff seems to be heavier than air .
" 那 东西 似乎 到 是 较重 比 空气 .

"那东西似乎比空气重。"

[ɪts] ['fləʊɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dəʊm] - [wɔːl] .
It's flowing downhill , toward the dome - wall .
它是 流动 下坡 , 朝向 这 穹顶 - 墙 .

它正向下流动，朝着穹顶墙的方向流去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
It will be here in five minutes .
它 将要 是 这里 在 五 分钟 .

五分钟后就到了。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [muːv] .
We've got to move .
我们已经 得到 到 移动 .

我们必须搬家。

" ['sɪlvə] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['strɪkən] [wɪð] ['terə(r)] .
" Sylva seemed to be stricken with terror .
" 西尔瓦 似乎 到 是 受打击的 和 恐怖 .

"西尔瓦似乎惊恐万分。"

[hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
He helped her to her feet .
他 帮助 她 到 她 脚 .

他扶她站了起来。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːd] ['haɪə(r)] [graʊnd] .
They began to move toward higher ground .
他们 开始 到 移动 朝向 更高 地面 .

他们开始向地势较高的地方移动。

[ðeɪ] [muːvd] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['kɔːʃ(ə)n] .
They moved with infinite caution .
他们 已搬 和 无限 警告 .

他们行动极其谨慎。

[ɪn][ðə; ði]['ʌtə(r)]['saɪləns][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnə(r)] [dəʊm] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːf] [mait]
In the utter silence of this inner dome , even the rustling of a leaf might
在 这 说出 沉默 的 这 内 穹顶 , 甚至 这 沙沙声 的 一个 叶子 可能
[bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] .
betray them .
背叛 他们 .

在这个寂静无声的穹顶内部，就连树叶的沙沙声都可能泄露他们的行踪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [fliːt] [wɪ'ðɪn] [klɪə(r)] [vjuː] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ]
It was the presence of the air fleet within clear view that made the thing
它 曾是 这 在场 的 这 空气 舰队 之内 清除 看法 那 制成 这 事物
[səʊ]['hɒrəb(ə)l] .
so horrible .
所以 可怕 .

正是近在咫尺的空中力量，才让这件事变得如此可怕。

[ðə; ði] [dɪ'fɛndəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
The defenders of a nation were watching the enemy of a nation ,
这 后卫 的 一个 国家 是 观看 这 敌人 的 一个 国家 ,

一个国家的保卫者正在监视着一个国家的敌人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] [tuː; tə]['ɒfə(r)]['bæt(ə)l] .
and they were helpless to offer battle .
和 他们 是 无助 到 提供 战斗 .

他们无力反抗。

[ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [hʌmd] [ænd; ənd] [drəʊnd] ,
The helicopter hummed and droned ,
这 直升机 哼唱 和 无人机 ,

直升机发出嗡嗡声和低沉的轰鸣声。

[ænd; ənd] - [grɪnd] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]
and Kreynborg grinned and searched the earth below him for a sign of
和 - 咧嘴一笑 和 搜索 这 地球 以下 他 为了 一个 符号 的
[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd]
the man and girl who had been the only danger to his plan and
这 男人 和 女孩 WHO 有 到过 这 仅有的 危险 到 他的 计划 和
[naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ɑːmd] ['fjʊdʒətɪv] .
now were unarmed fugitives .
现在 是 徒手 逃犯 .

克雷恩伯格咧嘴一笑，低头寻找着脚下那对男女的踪迹，他们曾是他计划中唯一的威胁，如今却成了手无寸铁的逃犯。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][eə(r)] - ['dredˌnɔːt] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men]
And there were four air - dreadnaughts in plain sight and five thousand men
和 那里 是 四 空气 - 无畏舰 在 清楚的 视线 和 五 千 男人
['wɒtʃɪŋ] ,
watching ,
观看 ,

当时有四艘空中战舰清晰可见，五千名士兵正在围观。

[ænd; ənd] - ['hʌntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] ,

and Kreynborg hunted , for sport ,

和 - 猎杀 , 为了 运动 ,

克雷恩博格以狩猎为乐。

[ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

a comrade of the five thousand men and a woman every one of them

一个 同志 的 这 五 千 男人 和 一个 女士 每一个 一 的 他们

[wʊd] [hæv; həv] [risk] [ɔː(r)] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] .

would have risked or sacrificed his life to protect .

会 有 冒险 或者 牺牲 他的 生活 到 保护 .

五千名男男女女中的一位战友，他们每个人都愿意冒着生命危险或牺牲生命去保护她。

[hiː; hi] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

He seemed certain that they were below him .

他 似乎 肯定 那 他们 是 以下 他 .

他似乎确信他们不如他。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [drɒpt] [ə'nʌðə(r)] [gæs] - [bɒm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

Presently he dropped another gas - bomb , and another .

目前 他 掉落 其他 气体 - 炸弹 , 和 其他 .

随后他又投下一颗催泪瓦斯弹，接着又一颗。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪlvə] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ,

And then Sylva stumbled and caught at something ,

和 然后 西尔瓦 踉跄 和 捕捉 在 某物 ,

然后西尔瓦绊了一下，被什么东西绊住了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] ['weivə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [grɑːsp] . . . .

and there was a crashing sound as a sapling wavered in her grasp . . . .

和 那里 曾是 一个 崩溃 声音 作为 一个 树苗 犹豫不决 在 她 抓牢 . . . .

只听“啪嗒”一声，她手中的一棵小树苗摇摇欲坠......

[ænd; ənd] [θɔːn] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [fled] ['mædli] .

And Thorn picked her up and fled madly .

和 刺 挑选 她 向上 和 逃亡 疯狂地 .

索恩抱起她，疯狂地逃走了。

[bʌt; bət] ['bɪləʊɪŋ] [waɪt] ['veɪpə(r)] ['spaʊtɪd] ['ʌpwəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

But billowing white vapor spouted upward before him .

但 翻滚 白色的 汽 喷涌而出 向上 前 他 .

但在他面前却喷涌出滚滚白雾。

[hiː; hi] [dɒdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['helɪkɒptə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [sməʊk]

He dodged it , and the helicopter was just overhead and more smoke

他 躲避 它 , 和 这 直升机 曾是 只是 开销 和 更多的 抽烟

['spaʊtɪd] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] . . . .

spouted , and more , and more . . . .

喷涌而出 , 和 更多的 , 和 更多的 . . . .

他躲开了，直升机就在他头顶盘旋，更多的烟雾喷涌而出，越来越多，越来越浓......

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hemd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['sɪlvə] [klʌŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [θɔːn] [ænd; ənd] [sɔb] . . . .

They were hemmed in , and Sylva clung close to Thorn and sobbed . . . .

他们 是 包边 在 , 和 西尔瓦 紧紧抓住 关闭 到 刺 和 啜泣 . . . .

他们被困住了，西尔瓦紧紧地抱着索恩，呜咽起来......

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['graʊndɪd] ['eəkrɑːft] , ['ʃaʊtɪd] ['kɜːsɪz] [ðæt] [meɪd] [nəʊ]
Five thousand men , in a thousand grounded aircraft , shouted curses that made no
五 千 男人 , 在 一个 千 接地 飞机 , 喊叫 诅咒 那 制成 不
[saʊnd] .
sound .
声音 .

五千名男子，在一千架停在地面的飞机上，大声咒骂，但没有任何声音。

[ðeɪ] [weɪvd] ['wepənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] ['fjuːtaɪl] .
They waved weapons that were utterly futile .
他们 挥手 武器 那 是 完全地 徒劳 .

他们挥舞着毫无用处的武器。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['ɪmpətənt] [æz; əz][səʊ] ['meni] [gəʊsts] .
They were as impotent as so many ghosts .
他们 是 作为 阳痿 作为 所以 许多 鬼魂 .

他们像许多鬼魂一样无能为力。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [meɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][hɑːf] - [hɜːd] ['wɪspə(r)] [wʌn] [meɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ə; eɪ]
Their voices made not even the half - heard whisper one may attribute to a
他们的 声音 制成 不是 甚至 这 一半 - 听到 耳语 一 可能 属性 到 一个
['fæntəm] .
phantom .
幻影 .

他们的声音甚至连幽灵才会发出的那种微弱的低语都算不上。

[ðə; ði] [fɒg] - ['veɪpə(r)] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [θɔːn] [ænd; ənd] ['sɪlvə] [æz; əz] - [grɪnd] ['mɒkɪŋli]
The fog - vapor closed over Thorn and Sylva as Kreynborg grinned mockingly
这 多雾路段 - 汽 关闭 超过 刺 和 西尔瓦 作为 - 咧嘴一笑 嘲讽地
[æt; ət][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [men] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [fɔːs] .
at the raging men without the dome of force .
在 这 愤怒 男人 没有 这 穹顶 的 力量 .

雾气笼罩了索恩和西尔瓦，克雷恩博格对着失去力量穹顶的愤怒的人们露出了嘲讽的笑容。

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][lɑːst] [vjuː] [ɒv; əv] [θɔːn] [ænd; ənd]
He swept the helicopter to a position above the last view of Thorn and
他 扫荡 这 直升机 到 一个 位置 多于 这 最后的 看法 的 刺 和
['sɪlvə] ,
Sylva ,
西尔瓦 ,

他驾驶直升机飞到索恩和西尔瓦最后出现位置的正上方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnwəd] - ['biːtɪŋ] [skruːz] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɒgi] [gæs] .
and the downward - beating screws swept away the foggy gas .
和 这 向下 - 殴打 螺丝 扫荡 离开 这 雾蒙蒙的 气体 .

向下搅动的螺旋桨扫去了雾状气体。

[θɔːn] [ænd; ənd] ['sɪlvə] [leɪ] ['məʊʃnləs] ,
Thorn and Sylva lay motionless ,
刺 和 西尔瓦 躺 静止不动 ,

索恩和西尔瓦一动不动地躺着，

[ðəʊ] [θɔːn] [hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'fens] [ə'bʌv]
though Thorn had instinctively placed himself in a position of defense above
尽管 刺 有 本能地 放置 他自己 在 一个 位置 的 防御 多于
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

尽管索恩本能地将自己置于她上方的防御位置。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [wɒtʃt] , ['reɪdʒɪŋ] ,

The Fighting Force of the United Nations watched , raging ,

这 斗争 力量 的 这 团结的 国家 观看 ， 愤怒 ，

联合国战斗部队怒目而视，

[waɪl] - [dɪ'sendɪd] [dɪ'lɪbərətli] ['ɪntuː][ðə; ði]['eəriə][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] - [skruːz] [kept] [klɪə(r)] .

while Kreynborg descended deliberately into the area the helicopter - screws kept clear .

尽管 - 下降 故意地 进入 这 区域 这 直升机 - 螺丝 保留 清除 .

而克雷恩博格则故意下降到直升机螺旋桨避开的区域。

[waɪl] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [θɔːrnz] [p'ɒkɪts] [rɪ'flektɪvli] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['dedli]

While he searched Thorn's pockets reflectively and found nothing more deadly

尽管 他 搜索 荆棘 口袋 反思地 和 成立 没有什么 更多的 致命

[ðæn; ðən] [smɔːl] ['peb(ə)lz] [wɪtʃ] [mait] [straɪk] [spɑːks] ,

than small pebbles which might strike sparks ,

比 小的 鹅卵石 哪个 可能 罢工 火花 ，

他若有所思地搜遍了索恩的口袋，却没发现任何比可能产生火花的小石子更致命的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːkt] [stɪk] .

and a small forked stick .

和 一个 小的 分叉 戳 .

还有一根小叉棍。

[waɪl] [hiː; hi] [grɪnd] ['mɒkɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [ɑːmd] [men][ænd; ənd] [meɪd] [traɪ'ʌmfənt]

While he grinned mockingly at the raging armed men and made triumphant

尽管 他 咧嘴一笑 嘲讽地 在 这 愤怒 武装 男人 和 制成 凯

[dʒes,tikju'leiʃən] [bɪ'fɔː(r)] ['kæriɪŋ] - [lɪmp] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] .

gesticulations before carrying Sylva's limp figure to the helicopter .

手势 前 携带 - 跛行 数字 到 这 直升机 .

他一边嘲讽地咧嘴笑着，一边对着愤怒的武装人员做出胜利的手势，然后把西尔瓦瘫软的身子抱到直升机上。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [rəʊz] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - [pleɪn] .

While the little ship rose and swept away toward the rocket - plane .

尽管 这 小的 船 玫瑰 和 扫荡 离开 朝向 这 火箭 - 飞机 .

小飞船升空，朝着火箭飞机飞去。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] .

It descended and was lost to view .

它 下降 和 曾是 丢失的 到 看法 .

它下降下去，消失在了视线中。

[θɔːn] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

Thorn lay motionless on the earth .

刺 躺 静止不动 在 这 地球 .

索恩一动不动地躺在地上。

['sev(ə)n] - [eitθ, eiθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd]

Seven - eighths of the fighting force of the United Nations was imprisoned

七 - 八分之一 的 这 斗争 力量 的 这 团结的 国家 曾是 被监禁

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [dəʊmz] [ɒv; əv] [fɔːs] [nəʊ]['mætə(r)][kʊd; kəd] ['penətreɪt] .

within the space between two domes of force no matter could penetrate .

之内 这 空间 之间 二 穹顶 的 力量 不 事情 可以 穿透 .

联合国七分之八的战斗力量被囚禁在两个力场穹顶之间的空间里，任何物质都无法穿透。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː] [maɪlz] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [ten] [maɪlz] [ɪn] ['aʊtə(r)] [daɪ'æmɪtə(r)] [held] [ðə; ði] [həʊl] [fliːt]

A ring two miles across and ten miles in outer diameter held the whole fleet

一个 戒指 二 英里 穿过 和 十 英里 在 外 直径 握住 这 所有的 舰队

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] ['pærəlaɪzd] .

of the United Nations paralyzed .

的 这 团结的 国家 瘫痪 .

一个直径两英里、外径十英里的环形区域瘫痪了整个联合国舰队。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] ['pænɪk] [θruː] [ðə; ði] [ə'merɪkəz] [ænd; ənd] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː]

There was sheer panic through the Americas and Europe and the few

那里 曾是 透明 恐慌 通过 这 美洲 和 欧洲 和 这 很少

['aʊtlaɪɪŋ] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] . . . .

outlying possessions of the United Nations . . . .

边远 财产 的 这 团结的 国家 . . . .

美洲、欧洲以及联合国少数几个边远地区都陷入了恐慌……

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [fliːt] [ɔːl'redi] [hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]

And it was at this time , with a great fleet already half - way across the

和 它 曾是 在 这 时间 , 和 一个 伟大的 舰队 已经 一半 - 方式 穿过 这

[pə'sɪfɪk] ,

Pacific ,

太平洋 ,

就在此时，一支庞大的舰队已经横渡太平洋一半的距离了，

[ðæt] [ðə; ði] [kɒm] - [pʌbz] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [aɪ'rɒnɪk] [pə'laɪtnəs] .

that the Com - Pubs declared war in a fine gesture of ironic politeness .

那 这 com - 酒吧 声明 战争 在 一个 美好的 手势 的 讽刺的是 礼貌 .

共产主义阵营以一种巧妙的讽刺礼貌姿态宣战。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['kɒmbæt] ['skwɒdrən] —

It was within half an hour of this time that the Seventh Combat Squadron —

它 曾是 之内 一半 一个 小时 的 这 时间 那 这 第七 战斗 中队 —

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [left] [ˌʌnɪm'prɪzənd] — [daɪvd] [daʊn] [frɒm; frəm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

the only one left unimprisoned — dived down from fifty thousand feet into the

这 仅有的 一 左边 未被监禁的 — 潜水 向下 从 五十 千 脚 进入 这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒm] - [pʌb] [fliːt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts]

middle of the Com - Pub fleet and went out of existence in twenty minutes

中间 的 这 com - 酒吧 舰队 和 去 出去 的 存在 在 二十 分钟

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːnɪdʒ] [æz; əz] [ɪz] [stɪl] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['epɪks] .

of such carnage as is still stuff for epics .

的 这样的 屠杀 作为 是 仍然 东西 为了 史诗 .

就在此时半小时后，第七战斗中队——唯一一支未被俘虏的中队——从五万英尺的高空俯冲到Com-Pub舰队的中心，并在二十分钟内展开了一场史诗般的屠杀，最终全军覆没。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['skwɒdrən] [daɪd] ,

The Seventh Squadron died ,

这 第七 中队 死亡 ,

第七中队全军覆没。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊ] .

but with it died not less than three times as many of the foe .

但 和 它 死亡 不是 较少的 比 三 时代 作为 许多 的 这 敌人 .

但与之一同死去的敌人数量不少于敌人的三倍。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɒm] - [pʌb] [fliːt] [keɪm] [ɒn] .

And then the Com - Pub fleet came on .

和 然后 这 com - 酒吧 舰队 来了 在 .

然后 Com-Pub 车队也加入了进来。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːs] [rɪ'meɪnd] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['devəsteɪt] [æn; ən]
Most of the original force remained ; surely enough to devastate an
最多 的 这 原来的 力量 剩余 ; 一定 足够的 到 蹂躏 一个
[ˌʌndɪ'fendɪd] ['neɪʃ(ə)n] ,
undefended nation ,
未设防 国家 ,

大部分原有兵力仍然保留；足以摧毁一个毫无防备的国家。

[tuː; tə] ['ʃætə(r)] [ɪts] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['bʊtʃə(r)] [ɪts] ['piːp(ə)l] ;
to shatter its cities and butcher its people ;
到 破碎 它是 城市 和 屠夫 它是 人们 ;

摧毁其城市，屠杀其人民；

[tuː; tə] ['slɔːtə(r)] [ɪts] [men] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] [ɪts] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] [ænd; ənd]
to slaughter its men and enslave its women and leave a shambles and
到 屠宰 它是 男人 和 奴役 它是 女性 和 离开 一个 一片混乱 和
['sməʊkɪŋ] [æʃ] - [hiːps] [weə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['bækbəʊn] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [flæg]
smoking ash - heaps where the very backbone of resistance to the red flag
吸烟 灰 - 堆积如山 在哪里 这 非常 骨干 的 反抗 到 这 红色的 旗帜
[hæd; həd] [biːn] .
had been .
有 到过 .

屠杀其男子，奴役其妇女，留下一片废墟和冒着烟的灰烬堆，而这里曾经是抵抗红旗的脊梁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [θɔːn] [hɑːd] [stɜːd] .
It was twenty minutes before Thorn Hard stirred .
它 曾是 二十 分钟 前 刺 难的 搅拌 .

过了二十分钟，索恩·哈德才动了动。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [siːmd] [ɒn]['faɪə(r)] .
His lungs seemed on fire .
他的 肺 似乎 在 火 .

他的肺好像着火了一样。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [siːmd] [liːd] .
His limbs seemed lead .
他的 四肢 似乎 带领 .

他的四肢仿佛灌了铅一样沉重。

[hɪz; ɪz] [hed] [riːld] [ænd; ənd] [rɒkt] .
His head reeled and rocked .
他的 头 卷曲 和 摇滚 .

他的头剧烈摇晃。

[hiː; hi] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['sweɪɪŋ] ['dʌlli] .
He staggered to his feet and stood there swaying dully .
他 交错 到 他的 脚 和 站立 那里 摇晃 沉闷地 .

他踉跄着站起身，呆呆地摇晃着。

[ə; eɪ]['vɪvɪd] [lait] , [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
A vivid light , brighter than the sunshine ,
一个 生动 光 , 更亮 比 这 阳光 ,

一道耀眼的光芒，比阳光还要明亮。

[pleɪd] [ə'pɒn][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['flægʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wɪtʃ] [naʊ] [wɒz; wəz] ['helpləs] [tuː; tə]
played upon him from the flagship of the fleet which now was helpless to
玩 之上 他 从 这 旗舰 的 这 舰队 哪个 现在 曾是 无助 到
[dɪ'fend] [ɪts]['neɪʃ(ə)n] .
defend its nation .
保卫 它是 国家 .

他从舰队旗舰上向他施展了战术，而此时舰队已无力保卫自己的国家。

[θɔːrnz] [bɪ'fɒgd] [breɪn] [stɜːd] ['deɪzɪdlɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] .
Thorn's befogged brain stirred dazedly as the message came .
荆棘 迷雾 脑 搅拌 茫然地 作为 这 信息 来了 .

索恩昏沉的大脑在收到消息时恍惚地转动了一下。

" [kɒm] - [pʌb] [fliːt] [ɒn] [wei] .
" Com - Pub fleet on way .
" com - 酒吧 舰队 在 方式 .

“Com-Pub车队正在路上。”

['sev(ə)nθ]['kɒmbæt] - ['skwɒdrən] [waɪpt] [aʊt] .
Seventh Combat - Squadron wiped out .
第七 战斗 - 中队 擦拭 出去 .

第七战斗中队全军覆没。

['neɪʃ(ə)n] [dɪ'fensləs] .
Nation defenseless .
国家 毫无防备 .

国家毫无防备。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][həʊp] .
You are only hope .
你 是 仅有的 希望 .

你是唯一的希望。

[fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] .
For God's sake try something .
为了 神的 清酒 尝试 某物 .

看在上帝的份上，试试看吧。

['eniθɪŋ] .
Anything .
任何事物 .

任何事物。

" [θɔːn] [raʊzd] [hɪm'self][baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['efət] .
" Thorn roused himself by a terrific effort .
" 刺 唤醒 他自己 经过 一个 了不起 努力 .

索恩使出了浑身解数才让自己振作起来。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [baɪ] [ɪg'zɔːstɪd] ['dʒestʃəz] [ɪn][ðə; ði] [wɒtʃ] ['vɪʒuəl] ['ælfəbet]
He managed to ask a question by exhausted gestures in the Watch visual alphabet
他 管理 到 问 一个 问题 经过 筋疲力尽的 手势 在 这 手表 视觉的 字母
.
.
.

他用疲惫的手势，按照手表视觉字母表，提出了一个问题。

" - [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Kreynborg took her to rocket - ship , " came the answer .
" - 采取 她 到 火箭 - 船 , " 来了 这 回答 .

“克雷恩伯格把她带上了火箭飞船，”答案是。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [ˌɪn'saɪd] .
" She recovered consciousness before being carried inside .
" 她 恢复 意识 前 存在 携带 里面 .

“她在被抬进去之前恢复了意识。”

" [ænd; ənd] [θɔːn] , ['riːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːmd] [ænd; ənd][ə'ləʊn] ,
" And Thorn , reeling on his feet and unarmed and alone ,
" 和 刺 , 卷轴 在 他的 脚 和 徒手 和 独自的 ,

“而索恩，踉跄着站立，手无寸铁，孤身一人，

[tɜːnd] [ænd; ənd] [went] ['stæɡərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - [ʃɪps] [pə'zɪʃ(ə)n] .
turned and went staggering up a hillside toward the rocket - ship's position .
转向 和 去 令人震惊 向上 一个 山坡 朝向 这 火箭 - 船的 位置 .

他转身踉踉跄跄地爬上山坡，朝着火箭所在的地方走去。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] .
He could only expect to be killed .
他 可以 仅有的 预计 到 是 被杀 .

他只能预料到自己会被杀。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] ['sɪlvə] , ['ɔːlsəʊ] , [daɪ] ['mɜːsɪfəli] .
He could not even hope for anything more than to ensure that Sylva , also , die mercifully .
他 可以 不是 甚至 希望 为了 任何事物 更多的 比 到 确保 那 西尔瓦 , 还 , 死 仁慈地 .

他甚至连奢望都只是希望西尔瓦也能死得其所。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [hiː; hi] [left] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːmd] ['neɪʃ(ə)n] [ə'weɪtɪŋ] [ˌdevə'steɪʃn] ,
Behind him he left an unarmed nation awaiting devastation ,
在后面 他 他 左边 一个 徒手 国家 等待中 毁灭 ,

他身后留下的是一个手无寸铁、等待毁灭的国家。

[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [eə(r)] [fliːt] ['spiːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
with a mighty air fleet speeding toward it at six hundred miles an hour .
和 一个 强大的 空气 舰队 超速 朝向 它 在 六 百 英里 一个 小时 .

一支强大的空中舰队正以每小时 600 英里的速度向它疾驰而来。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] , [ðəʊ] , [sʌm; səm] [streŋθ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .
As he went , though , some strength came to him .
作为 他 去 , 尽管 , 一些 力量 来了 到 他 .

然而，当他继续前行时，他渐渐获得了一些力量。

[ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [briːð] ['diːpli] ,
The fury of his toil forced him to breathe deeply ,
这 愤怒 的 他的 辛劳 强制 他 到 呼吸 深 ,

辛劳的煎熬让他不得不深呼吸。

['klenzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːpɪfaɪɪŋ] [ɡæs] [wɪtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veɪpə(r)] ,
cleansing his lungs of the stupefying gas which , because it was visible as a vapor ,
清洁 他的 肺 的 这 令人震惊 气体 哪个 , 因为 它 曾是 可见的 作为 一个 汽 ,

他正在清除肺部的麻醉气体，这种气体因为呈蒸汽状，所以肉眼可见。

[hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] .
had been carried in the rocket - ship .
有 到过 携带 在 这 火箭 - 船 .

曾被火箭飞船运载。

[ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] [ɡæs] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
A visible gas was , of course ,
一个 可见的 气体 曾是 , 的 课程 ,

当然，可见气体是……

[mɔː(r)] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] [prɪ'tens] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] [bɔː(r)] [ɪn'vedər] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] .
more consistent with the early pretense that the rocket - ship bore invaders from another planet .
更多的 持续的 和 这 早期的 虚伪 那 这 火箭 - 船 钻孔 入侵者 从 其他 行星 .

这更符合早期关于火箭飞船载着来自另一个星球的入侵者的说法。

[ænd; ənd] [θɔ:n] [bɪ'keɪm] [drentʃt] [wɪð] [swet] , [wɪtʃ] ['eɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'skri:ʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And Thorn became drenched with sweat , which aided in the excretion of the
和 刺 成为 湿透了 和 汗 , 哪个 协助 在 这 排泄 的 这
['pɔɪzənəs] [stʌf] .
poisonous stuff .
有毒 东西 .

索恩浑身湿透，汗水帮助他排出了毒素。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [klɪəd] ,
His brain cleared ,
他的 脑 已清除 ,

他头脑清醒了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə]
and he recognized despair and discounted it and began to
和 他 认可 绝望 和 折扣 它 和 开始 到
[plæn] ['grɪmli] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [tʃɑ:ns] .
plan grimly to make the most of an infinitesimal chance .
计划 阴沉地 到 制作 这 最多 的 一个 无穷小 机会 .

他察觉到了绝望，却不以为意，开始认真地计划如何抓住这微乎其微的机会。

[ðə; ði] [tʃɑ:ns] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] - [hæd; həd] ['rænsæk] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd]
The chance was simply that Kreynborg had ransacked his pockets and
这 机会 曾是 简单地 那 - 有 洗劫一空 他的 口袋 和
[ɪg'nɔ:d] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔ:kt] [stɪk] .
ignored a little forked stick .
忽略 一个 小的 分叉 戳 .

克雷恩博格很可能只是翻遍了口袋，却忽略了一根小小的分叉木棍。

['skræmblɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [sti:p] ['hɪlsaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑ:d(ə)nd] ['ɪntu:] ['grænɪt] ,
Scrambling up a steep hillside with his face hardened into granite ,
争抢 向上 一个 陡 山坡 和 他的 脸 硬化 进入 花岗岩 ,

他脸色铁青，像花岗岩一样坚硬，艰难地攀上陡峭的山坡。

[θɔ:n] [dru:] [ðæt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə'gen] .
Thorn drew that from his pocket again .
刺 画 那 从 他的 口袋 再次 .

索恩又从口袋里掏出了那个东西。

['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] - [tɒp] , [hi:; hi] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
Crossing a hill - top , he stripped off his coat .
十字路口 一个 爬坡道 - 顶部 , 他 脱衣舞 离开 他的 外套 .

他翻过山顶，脱掉了外套。

[hi:; hi] ['træv(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪst] [spi:d] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md]
He traveled at the highest speed he could maintain , though it seemed
他 旅行 在 这 最高 速度 他 可以 维持 , 尽管 它 似乎
['peɪnfəli] [dɪ'lɪbərət] .
painfully deliberate .
痛苦地 商榷 .

他以自己能保持的最高速度行进，尽管这速度看起来十分缓慢而痛苦。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] ,
An hour after he had started ,
一个 小时 后 他 有 开始 ,

他开始工作一小时后，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [smɔ:l] [raʊnd] ['peb(ə)lz] [weər'evə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑ:θ] .
he was picking up small round pebbles wherever he saw them in his path .
他 曾是 挑选 向上 小的 圆形的 鹅卵石 无论 他 锯 他们 在 他的 小路 .

他沿途看到小圆石就捡起来。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][tɔːl] ,
By the time the tall ,
经过 这 时间 这 高的 ,

到高个子的时候,

['bʌlbəs] ['taʊə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['prɒbəbli] ['sɪksti] [sʌtʃ] ['peb(ə)lz] ,
bulbous tower was in sight he had picked up probably sixty such pebbles ,
球状的 塔 曾是 在 视线 他 有 挑选 向上 大概 六十 这样的 鹅卵石 ,

球状塔楼就在眼前,他大概捡到了六十颗这样的鹅卵石。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
but no more than ten of them remained in his pockets .
但 不 更多的 比 十 的 他们 剩余 在 他的 口袋 .

但他的口袋里只剩下不到十个了。

[ðeɪ] , [ðəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [smuːð] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [pə'hæps] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn]
They , though , were smooth and round and even , perhaps an inch in
他们 , 尽管 , 是 光滑的 和 圆形的 和 甚至 , 也许 一个 英寸 在
[daɪ'æmɪtə(r)] ,
diameter ,
直径 ,

不过,它们光滑、圆润、大小均匀,直径大约一英寸。

[ænd; ənd][ɔːl] ['veri] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
and all very nearly the same size .
和 全部 非常 几乎 这 相同的 尺寸 .

而且大小都几乎一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [klʌb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
And he carried a club in his hand .
和 他 携带 一个 俱乐部 在 他的 手 .

他手里拿着一根棍子。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][lɑːst] [sləʊp] ['əʊpənli] .
He went down the last slope openly .
他 去 向下 这 最后的 坡 公然 .

他大摇大摆地走下了最后一个斜坡。

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['lensɪz] [ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [hɪm] [aʊt] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
The television lenses on the tower would have picked him out in any case ,
这 电视 镜头 在 这 塔 会 有 挑选 他 出去 在 任何 案件 ,

无论如何,塔上的电视镜头都会拍到他。

[ɪf] - [hæd; həd] [rɪ'peəd] [ðə; ði] [skriːn] .
if Kreynborg had repaired the screen .
如果 - 有 已修复 这 屏幕 .

如果克雷恩伯格修好了屏幕。

[hiː; hi] [went] ['bəʊldli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] .
He went boldly up to the rocket - ship .
他 去 大胆地 向上 到 这 火箭 - 船 .

他大胆地走向火箭飞船。

" - !
" Kreynborg !
" - !

"克雷恩堡!

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" - !
" Kreynborg !
" - !

“克雷恩堡！

" [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['sɜrˌveɪd] .
" He felt himself being surveyed .
" 他 毛毡 他自己 存在 调查 .

他感觉自己被人审视着。

[ə; eɪ] [dɔː(r)] [keɪm] ['əʊpən] .
A door came open .
一个 门 来了 打开 .

门开了。

- [stʊd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Kreynborg stood chuckling at him with a pocket - gun in his hand .
- 站立 轻笑 在 他 和 一个 口袋 - 枪 在 他的 手 .

克雷恩伯格手里拿着一把袖珍手枪，站在那里看着他，咯咯地笑着。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [maɪ] [frend] !
Just in time , my friend !
只是 在 时间 , 我的 朋友 !

朋友，你来得正是时候！

[ai] [hæf] [biːn] ['feri] ['bɪzi] .
I haff been fery busy .
我 哈夫 到过 费里 忙碌的 .

我最近非常忙。

[dɜːr] [kɒm] - [pʌb] [fliːt] [ɪz] [dʒʌst] [djuː] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] - - [dɜːr] ['welkəmɪŋ] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz]
Der Com - Pub fleet is just due to pass in refiew abofe der welcoming United Nations
德尔 com - 酒吧 舰队 是 只是 到期的 到 经过 在 - - 德尔 欢迎 团结的 国家
['kɒmbæt] - ['skwɔdrən] .
combat - squadrons .
战斗 - 中队 .

德军舰队即将经过联合国作战中队迎接。

[ai] [hæf] [biːn] [ðem; ðəm] [lɑːst] - ['mɪnɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [dɜːr] [dəʊmz]
I haff been gifing them last - minute information and assurance that der domes
我 哈夫 到过 GIF制作 他们 最后的 - 分钟 信息 和 保证 那 德尔 穹顶
[ɒv; əv] [fɔːs] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒlɪd] [ænd; ənd] [kæn; kən] [həʊld] - .
of force are solid and can hold forefer .
的 力量 是 坚硬的 和 能 抓住 - .

我一直在给他们提供最后一刻的信息和保证，他们的力场是坚固的，可以承受更长时间的冲击。

[ai] [hæf] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [speə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [dɜːr]
I haff a few minutes to spare , which I had intended to defote to der
我 哈夫 一个 很少 分钟 到 空闲的 , 哪个 我 有 故意的 到 - 到 德尔
[feə(r)] ['sɪlvə] .
fair Sylva .
公平的 西尔瓦 .

我还有几分钟空闲时间，原本打算留给美丽的西尔瓦。

[bʌt; bət] — [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] ? "
But — what do you wish ? "
但 — 什么 做 你 希望 ? "

但是——你想要什么？

" [aɪm] ['ɒfərɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][braɪb] , " [sed] [θɔːn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][mɑːsk] .
" I'm offering you a bribe , " said Thorn , his face a mask .
" 我是 提供 你 一个 贿赂 , " 说 刺 , 他的 脸 一个 面具 .

"我这是在贿赂你,"索恩说道，脸上戴着面具。

" [ə; eɪ] ['bɪljən] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [dəʊm] [ɒv; əv] [fɔːs] .
" A billion dollars and immunity to cut off the outer dome of force .
" 一个 十亿 美元 和 免疫 到 切 离开 这 外 穹顶 的 力量 .

"十亿美元和豁免权，可以切断外部力场穹顶。"

" - [grɪnd] [æt; ət][hɪm] .
" Kreynborg grinned at him .
" - 咧嘴一笑 在 他 .

克雷恩博格对他咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
" It is too late .
" 它 是 也 晚的 .

"太晚了。"

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] , [ai] [wʊd] [biː; bi] [ə'sæsineit] ['ɪnstəntli] .
Besides being a traitor , I would be assassinated instantly .
除了 存在 一个 叛徒 , 我 会 是 被暗杀 即刻 .

除了会被视为叛徒之外，我还会立即被暗杀。

['ɔːlsəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌkɒmɪ'sɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ['enihaʊ] . "
Also , I shall be Commissar for North America anyhow . "
还 , 我 将 是 政委 为了 北 美国 无论如何 . "

此外，我无论如何都会担任北美地区的政委。

" [tuː] ['bɪljən] , " [sed] [θɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Two billion , " said Thorn without expression .
" 二 十亿 , " 说 刺 没有 表达 .

"二十亿,"索恩面无表情地说。

" [nəʊ] , " [sed] - [ə'mjuːzɪdli] .
" No , " said Kreynborg amusedly .
" 不 , " 说 - 饶有兴致地 .

"不,"克雷恩伯格笑着说。

" [θrəʊ] [ə'weɪ] [dɜːr] [klʌb] .
" Throw away der club .
" 扔 离开 德尔 俱乐部 .

把球杆扔掉。

[ai][ʃæl; ʃəl][ə'mjuːz] [maɪ'self] [wɪð] [juː; jʊ] , [θɔːn] ['hɑːrt] .
I shall amuse myself with you , Thorn Hardt .
我 将 娱乐 我 和 你 , 刺 哈特 .

我会拿你取乐的，索恩·哈特。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [dɜːr] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sɪlvə] .
You shall watch der progress of romance between me and Sylva .
你 将 手表 德尔 进步 的 浪漫 之间 我 和 西尔瓦 .

你将见证我和西尔瓦之间浪漫爱情的进展。

[θrəʊ] [ə'weɪ] [dɜːr] [klʌb] !
Throw away der club !
扔 离开 德尔 俱乐部 !

把球杆扔掉!

" [ðə; ði] ['pɒkɪt] - [gʌn] [keɪm] [ʌp] .
" The pocket - gun came up .
" 这 口袋 - 枪 来了 向上 .

"我们想到了袖珍手枪。"

[θɔːn] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klʌb] .
Thorn threw away the club .
刺 扔 离开 这 俱乐部 .

索恩把球杆扔掉了。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ɪf] [tuː] - [nɒt] [ɪ'nʌf] ? "
" What do you want , if two billion's not enough ? "
" 什么 做 你 想 , 如果 二 - 不是 足够的 ? "

"如果20亿还不够，你还想要什么？"

" [ə'mjuːzmənt] , " [sed] - ['dʒəʊviəli] .
" Amusement , " said Kreynborg jovially .
" 娱乐 , " 说 - 兴高采烈地 .

"娱乐,"克雷恩伯格兴高采烈地说。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɔːd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnə(r)] [dəʊm] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɜːr] [eə(r)] [fliːt] [tuː; tə] - .
" I shall be bored in this inner dome , waiting for der air fleet to starfe .
" 我 将 是 无聊的 在 这 内 穹顶 , 等待 为了 德尔 空气 舰队 到 - .

"我将在这座内穹顶里感到无聊，等待空军舰队饿死。"

[ai] [wɪʃ] [ə'mjuːzmənt] .
I wish amusement .
我 希望 娱乐 .

我希望大家开心。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
And I shall get it .
和 我 将 得到 它 .

我一定会得到它。

[kʌm] [ˌɪn'saɪd] !
Come inside !
来 里面 !

请进！

" [hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [gʌn] [treɪnd] [ɒn] [θɔːn] .
" He backed away from the door , his gun trained on Thorn .
" 他 支持的 离开 从 这 门 , 他的 枪 受过训练 在 刺 .

他从门口退开，枪口对准了索恩。

[ænd; ənd] [θɔːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] - ['faɪə(r)] [stʌd] [wɒz; wəz] [daʊn] .
And Thorn saw that the continuous - fire stud was down .
和 刺 锯 那 这 连续的 - 火 钉子 曾是 向下 .

索恩看到连发钉倒了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [kəm'pəʊzdli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [red] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [ə'weɪkənd] .
He walked composedly into the red room in which he had once awakened .
他 步行 镇定 进入 这 红色的 房间 在 哪个 他 有 一次 觉醒 .

他镇定地走进了他曾经醒来的那间红色房间。

['sɪlvə] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃəʊkt] [kraɪ] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .
Sylva gave a little choked cry at sight of him .
西尔瓦 给予 一个 小的 窒息 哭 在 视线 的 他 .

看到他，西尔瓦发出了一声哽咽的低吟。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , ['despərətli] [dɪ'faɪənt] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] -
She was standing , desperately defiant , on the other side of the induction -
她 曾是 常设 , 绝望地 桀骜不驯 , 在 这 其他 边 的 这 就职 -

[skriːn] ['eəriə] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
screen area on the floor .
屏幕 区域 在 这 地面 .

她孤注一掷地站在感应屏幕另一侧的地板上，一副桀骜不驯的样子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skɔːtʃt] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [weə(r)] [θɔːn] [hæd; həd] [ˈʃɔːtɪd] [ðæt] [skriːn]
There was a scorched place on the floor where Thorn had shorted that screen
那里 曾是 一个 烧焦的 地方 在 这 地面 在哪里 刺 有 短线 那 屏幕

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [ˈmet(ə)l] [hæd; həd] [grəʊn] [red] - [hɒt] .
and the bar of metal had grown red - hot .
和 这 酒吧 的 金属 有 生长 红色的 - 热的 .

地板上有一块烧焦的地方，那是索恩把屏幕短路留下的痕迹，金属条被烧得通红。

- [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [mˈəʊʃənd] [θɔːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Kreynborg threw the switch and motioned Thorn to her .
- 扔 这 转变 和 示意 刺 到 她 .

克雷恩博格扳动开关，示意索恩过去。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˈbɒðə(r)] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwepənz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdraɪli] .
" I do not bother to search you for weapons , " he said dryly .
" 我 做 不是 打扰 到 搜索 你 为了 武器 , " 他 说 干巴巴地 .

“我懒得搜查你身上有没有武器，”他冷冷地说。

" [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [əˈgəʊ] .
" I did it so short a time ago .
" 我 做过 它 所以 短的 一个 时间 前 .

“我不久前才做过这件事。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [klʌb] . . . .
And you had only a club . . . .
和 你 有 仅有的 一个 俱乐部 . . . .

而你当时只有一支棍棒……

" [θɔːn] [wɔːkt] [ˈstɪfli] [bɪˈsaɪd] [ˈsɪlvə] .
" Thorn walked stiffly beside Sylva .
" 刺 步行 僵硬地 旁 西尔瓦 .

索恩僵硬地走在西尔瓦旁边。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈʃeɪkɪŋ] [hænd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] .
She put out a shaking hand and touched him .
她 放 出去 一个 摇晃 手 和 感动 他 .

她颤抖着伸出手，碰了碰他。

- [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] [bæk] [əˈgen] .
Kreynborg threw the switch back again .
- 扔 这 转变 后退 再次 .

克雷恩博格又把开关拨了回去。

" [dɜːr] [skriːn] [ɪz] [ɒn] , " [hiː; hi] [ˈtʃʌkl] .
" Der screen is on , " he chuckled .
" 德尔 屏幕 是 在 , " 他 轻笑 .

“屏幕开着呢，”他笑着说。

" [kənˈsəʊl] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ˈtʃɪldrən] .
" Console each other , children .
" 安慰 每个 其他 , 孩子们 .

孩子们，互相安慰吧。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [juː; jʊ] [keɪm] , [θɔːn] [ˈhɑːrt] .
I am glad you came , Thorn Hardt .
我 是 高兴的 你 来了 , 刺 哈特 .

很高兴你来了，索恩·哈特。

[wiː; wi] [wɒtʃ] [dɜːr] [grænd] - [ɒv; əv] [dɜːr] [kɒm] - [pʌb] [fliːt] .
We watch der grand refiew of der Com - Pub fleet .
我们 手表 德尔 盛大 - 的 德尔 com - 酒吧 舰队 .

我们观看 Com-Pub 车队的盛大检阅。

[ðen] [ai] [tɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ɒv; əv] [maɪn] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
Then I turn a little infention of mine upon you .
然后 我 转动 一个 小的 - 的 矿 之上 你 .

然后，我把我的一点恶意转嫁给了你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hiːt] - [reɪ] [ɒv; əv] ['feri] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ] .
It is a heat - ray of fery limited range .
它 是 一个 热 - 射线 的 费里 有限的 范围 .

它是一种射程非常有限的热射线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [wuː] [dɜːr][feə(r)] ['sɪlvə] .
It will be my method of wooing der fair Sylva .
它 将要 是 我的 方法 的 求爱 德尔 公平的 西尔瓦 .

这将是我追求美丽女孩西尔瓦的方法。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ][ɪn] ['tɔːment] , [ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [ˌem 'iː] ['swiːtli] [fɔː(r); fə(r)][dɜːr] - [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [dɜːr] [hiːt] - [reɪ] .
When she sees you in torment , she kisses me sweetly for der prifilege of stopping der heat - ray .
什么时候 她 看到 你 在 折磨 , 她 吻 我 甜蜜地 为了 德尔 - 的 停止 德尔 热 - 射线 .

当她看到你痛苦不堪时，她会甜蜜地吻我，因为我有幸阻止了热射线。

[ai] [kaʊnt] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ,
I count upon you , my friend ,
我 数数 之上 你 , 我的 朋友 ,

我的朋友，我指望你。

[tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɡrɑːnt][ˌem 'iː][dɜːr][məʊst] - [ɒv; əv] [kən'seʃ(ə)nz] ,
to plead with her to grant me der most extrafagant of concessions ,
到 恳求 和 她 到 授予 我 德尔 最多 - 的 让步 ,

恳求她给予我最过分的让步，

[wen] [dɜːr] [hiːt] - [reɪ] [ɪz] ['sɪərɪŋ] [dɜːr] [fleʃ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] .
when der heat - ray is searing der flesh from your bones .
什么时候 德尔 热 - 射线 是 灼烧 德尔 肉 从 你的 骨头 .

当热射线将你的血肉从骨头上灼烧下来时。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sɒft] - [hɑːtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] .
I feel that she is soft - hearted enough to oblige you .
我 感觉 那 她 是 柔软的 - 心地 足够的 到 必须 你 .

我觉得她心软，会答应你的。

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的？

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'peəd] ['telɪvɪʒ(ə)n] - [skriːn] ['laɪtɪd] [ʌp] .
" He touched a button and the repaired television - screen lighted up .
" 他 感动 一个 按钮 和 这 已修复 电视 - 屏幕 照明 向上 .

他按了一下按钮，修好的电视屏幕亮了起来。

[ɔːl] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ænd; ənd][skaɪ][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
All the dome of mountains and sky was visible in it .
全部 这 穹顶 的 山脉 和 天空 曾是 可见的 在 它 .

整个山峦和天空的穹顶都尽收眼底。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [məʊts] [ɪn] [saɪt] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['eəkrɑːft] .
There were dancing motes in sight , which were aircraft .
那里 是 跳舞 微粒 在 视线 , 哪个 是 飞机 .

视野中可以看到一些跳舞的尘埃，那是飞行器。

" [ai] [hæf] - [ɔːl] ['met(ə)l] - [wɜːk] [frɒm; frəm] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [dɜːr] [ruːm] , " ['ædɪd] - ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,
" I haff remofed all metal - work from that side of der room , " added Kreynborg comfortably ,
" 我 哈夫 - 全部 金属 - 工作 从 那 边 的 德尔 房间 , " 额外 - 舒适地 ,

"我已经把房间那边所有的金属制品都拆掉了,"克雷恩伯格轻松地补充道。

" [səʊ] [ai] [kæn; kən] [deə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [bæk] .
" so I can dare to turn my back .
" 所以 我 能 敢 到 转动 我的 后退 .

所以,我才敢转身离开。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ʃɔːt] [dɜːr] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] - [skriːn] [ə'gen] .
You cannot short der induction - screen again .
你 不能 短的 德尔 就职 - 屏幕 再次 .

你不能再缩短感应屏了。

[ðæt] [wɒz; wəz] - .
That was clefer .
那 曾是 - .

那真是妙计。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [feɪs] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , [θɔːn] ['hɑːrt] .
But you face a scientist , Thorn Hardt .
但 你 脸 一个 科学家 , 刺 哈特 .

但你面对的是一位科学家,索恩·哈特。

[juː; jʊ] [hæf] [lɒst] .
You haff lost .
你 哈夫 丢失的 .

你输了。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [krɑːft] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] .
" A sudden surge of flying craft appeared on the television screen .
" 一个 突然 涌 的 飞行 工艺 出现 在 这 电视 屏幕 .

电视屏幕上突然出现一大片飞行器。

[ðə; ði] ['graʊndɪd] [fliːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'gen] .
The grounded fleet of the United Nations was taking to the air again .
这 接地 舰队 的 这 团结的 国家 曾是 采取 到 这 空气 再次 .

联合国停飞的机队再次升空。

[ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] , [tuː] - [maɪl] [strɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [dəʊmz] [ɒv; əv] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [swəːl] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] . . . .
In the narrow , two - mile strip between the two domes of force it swirled up and up . . . .
在 这 狭窄的 , 二 - 英里 条 之间 这 二 穹顶 的 力量 它 旋转 向上 和 向上 . . . .

在两座能量穹顶之间狭窄的两英里地带,它不断向上盘旋……

- [fraʊnd] .
Kreynborg frowned .
- 皱眉 .

克雷恩伯格皱起了眉头。

" [naʊ] , [wɒt] [ɪz] [dɜːr] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Now , what is der idea of that ? " he demanded .
" 现在 , 什么 是 德尔 主意 的 那 ? " 他 要求 .

"那么,他的想法是什么?"他质问道。

[hiː; hi] [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] .
He moved closer to the screen .
他 已搬 更近 到 这 屏幕 .

他走近了屏幕。

[ðə; ði] ['pɒkɪt] - [gʌn] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [faɪv] [fiːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] .
The pocket - gun was left behind , five feet from his finger - tips .
这 口袋 - 枪 曾是 左边 在后面 , 五 脚 从 他的 手指 - 尖端 .

那把袖珍手枪被遗落在离他指尖五英尺的地方。

" [θɔːn] ['hɑːrt] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ! "
" Thorn Hardt , you will explain it ! "
" 刺 哈特 , 你 将要 解释 它 ! "

“索恩·哈特，你来解释一下！”

" [ðeɪ] [həʊp] , " [sed] [θɔːn] ['grɪmli] , " [jɔː(r); jə(r)] [fliːt] [kæn; kən] [meɪk] [gæps][ɪn][ðə; ði][dəʊm][tuː; tə] [ʃuːt] [θruː] .
" They hope , " said Thorn grimly , " your fleet can make gaps in the dome to shoot through .
" 他们 希望 , " 说 刺 阴沉地 , " 你的 舰队 能 制作 差距 在 这 穹顶 到 射击 通过 .

“他们希望，”索恩阴沉地说，“你们的舰队能在穹顶上撕开缺口，然后射出去。”

[ɪf] [səʊ] , [ðel] [gəʊ][aʊt] [θruː] [ðəʊz] [gæps][ænd; ənd] [faɪt] . "
If so , they'll go out through those gaps and fight . "
如果 所以 , 他们会 去 出去 通过 那些 差距 和 斗争 . "

如果真是这样，他们就会从那些缺口处冲出去战斗。

" ['fuːlɪʃ] ! " [sed] - ['blændli] .
" Foolish ! " said Kreynborg blandly .
" 愚蠢 ! " 说 - 平淡地 .

“愚蠢！”克雷恩伯格淡淡地说。

" [dɜːr]['əʊnli] ['wepən] [wiː; wi] [hæf] [tuː; tə] [juːz] [ɪz] [dɜːr] ['nɔːm(ə)l] [mə'tæbəlɪzəm] [ɒv; əv] [dɜːr] ['hjuːmən] ['sɪstəm] .
" Der only weapon we haff to use is der normal metabolism of der human system .
" 德尔 仅有的 武器 我们 哈夫 到 使用 是 德尔 普通的 代谢 的 德尔 人类 系统 .

“我们唯一能用的武器就是人体正常的代谢系统。”

['hʌŋgə(r)] !
Hunger !
饥饿 !

饥饿！

" [θɔːn] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" Thorn reached into his pocket .
" 刺 达到 进入 他的 口袋 .

索恩把手伸进口袋里。

- [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] [əb'sɔːbɪdli] .
Kreynborg was regarding the screen absorbedly .
- 曾是 关于 这 屏幕 吸收地 .

克雷恩伯格全神贯注地盯着屏幕。

[θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [dɑːts] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [fliːt] ,
Through the haze of flying dots which was the United Nations fleet ,
通过 这 阴霾 的 飞行 点 哪个 曾是 这 团结的 国家 舰队 ,

透过联合国舰队飞舞的点状光晕，

[ə; eɪ] ['dɑːkənɪŋ] [spɒt] [tuː; tə] ['westwəd] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
a darkening spot to westward became visible .
一个 变暗 点 到 向西 成为 可见的 .

西边出现了一个逐渐变暗的斑点。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] .
It drew nearer and grew larger .
它 画 更近 和 生长 更大的 .

它越来越近，体积也越来越大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dens] .
It was dense .
它 曾是 稠密 .

它很稠密。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hjuːdʒ] .
It was huge .
它 曾是 巨大的 .

它非常巨大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dedli] .
It was deadly .
它 曾是 致命 .

它致命。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɒm] - [pʌb] ['bæt(ə)l] - [fliːt] , ['nɪəli] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [ʃɪps] [ɪn] ['nʌmbə(r)] .
It was the Com - Pub battle - fleet , nearly equal to the imprisoned ships in number .
它 曾是 这 com - 酒吧 战斗 - 舰队 , 几乎 平等的 到 这 被监禁 船舶 在 数字 .

这是Com-Pub的战斗舰队，数量几乎与被俘虏的船只相当。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] [ɪts] ['helpləs] ['enəmi] .
It swept up to view its helpless enemy .
它 扫荡 向上 到 看法 它是 无助 敌人 .

它扫荡而上，看到了它那无助的敌人。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [kləʊz] , [səʊ] ['evri] [mæn] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] [æn'tægənɪsts] ['rendəd] ['ɪmpətənt] .
It came close , so every man could see their only possible antagonists rendered impotent .
它 来了 关闭 , 所以 每一个 男人 可以 看 他们的 仅有的 可能的 反派 渲染 阳痿 .

情况非常接近，所以每个人都能看到他们唯一可能的对手变得无能为力。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'nuːvə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['nesəsəri] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Such a maneuver was really necessary , when you think of it .
这样的 一个 演习 曾是 真的 必要的 , 什么时候 你 思考 的 它 .

仔细想想，这样的举动确实是必要的。

[ðə; ði] [kɒm] - [pʌb] [fliːt] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [wʌn] ['kɒmbæt] - ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [fliːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['skwɒdrən] ,
The Com - Pub fleet had encountered one combat - squadron of the United Nations fleet , and that one squadron ,
这 com - 酒吧 舰队 有 遭遇 一 战斗 - 中队 的 这 团结的 国家 舰队 , 和 那 一 中队 ,

共产主义舰队遭遇了联合国舰队的一个作战中队，而那个中队，

['daɪɪŋ] , [hæd; həd] ['kærid] [daʊn] [θriː] [taɪmz] [ɪts] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['enəmɪz] .
dying , had carried down three times its number of enemies .
垂死 , 有 携带 向下 三 时代 它是 数字 的 敌人 .

垂死之际，它已经击溃了三倍于自身的敌人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kɒm] - [pʌb] [ˌpɜːsəˈnel] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈenəmɪz] [ɪmˈprɪznd] ,
It was necessary to show the Com - Pub personnel the rest of their enemies imprisoned ,
它 曾是 必要的 到 展示 这 com - 酒吧 人员 这 休息 的 他们的 敌人 被监禁 ,

有必要让Com-Pub的人员看看他们其余被囚禁的敌人。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˈhɑːt(ə)n] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbʊtʃəri] [ɒv; əv] [səˈvɪljənz] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .
in order to hearten them for the butchery of civilians before them .
在 命令 到 振作 他们 为了 这 屠宰 的 平民 前 他们 .

为了鼓舞他们继续屠杀眼前的平民。

\- [gʌˈfɔː] [æz; əz] [ðə; ði] [kɒm] - [pʌb] [fliːt] [meɪd] [ɪts] [ˈmɒkɪŋ] [ˈsɜːkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [dəʊm] .
Kreynborg guffawed as the Com - Pub fleet made its mocking circuit of the invisible dome .
\- 哈哈大笑 作为 这 com - 酒吧 舰队 制成 它是 嘲讽 电路 的 这 无形的 穹顶 .

当 Com-Pub 车队绕着看不见的穹顶进行嘲讽式的飞行时，克雷恩伯格哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [θɔːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
And Thorn raised his head .
和 刺 提高 他的 头 .

索恩抬起了头。

" - !
" Kreynborg !
" - !

“克雷恩堡！

" [hiː; hi] [sed] [ˈgrɪmli] .
" he said grimly .
" 他 说 阴沉地 .

他神情严肃地说。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɪtʃ] [meɪd] - [tɜːn] .
" There was something in his tone which made Kreynborg turn .
" 那里 曾是 某物 在 他的 语气 哪个 制成 - 转动 .

“他的语气中有些东西让克雷恩博格转过身去。”

[ænd; ənd] [θɔːn] [held] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːkt] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
And Thorn held a little forked stick in his hand .
和 刺 握住 一个 小的 分叉 戳 在 他的 手 .

索恩手里拿着一根分叉的小木棍。

" [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] - [skriːn] , [ɔː(r)] [ai] [kɪl] [juː; jʊ] !
" Turn off the induction - screen , or I kill you !
" 转动 离开 这 就职 - 屏幕 , 或者 我 杀 你 !

“关掉感应屏幕，否则我就杀了你！”

" - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈtʃʌkl] .
" Kreynborg looked at him and chuckled .
" - 看起来 在 他 和 轻笑 .

克雷恩博格看了他一眼，轻笑了一声。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blʌf] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .
" It is bluff , my friend , " he said dryly .
" 它 是 虚张声势 , 我的 朋友 , " 他 说 干巴巴地 .

"朋友，这只是虚张声势，"他冷冷地说。

" [ai] [hæf] [siːn] ['meni] ['wepənz] .
" I haff seen many weapons .
" 我 哈夫 已见 许多 武器 .

我见过很多武器。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['saɪəntɪst] !
I am a scientist !
我 是 一个 科学家 !

我是一名科学家！

[juː; jʊ] [pleɪ] [dɜːr] [geɪm] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)] .
You play der game of poker .
你 玩 德尔 游戏 的 扑克 .

你玩扑克游戏。

[juː; jʊ][traɪ][ə; eɪ] [blʌf] !
You try a bluff !
你 尝试 一个 虚张声势 !

你试图虚张声势！

[bʌt; bət][ai]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [dɜːr] [hiːt] - [reɪ] !
But I answer you with der heat - ray !
但 我 回答 你 和 德尔 热 - 射线 !

但我会用热射线来回答你！

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] , [ænd; ənd] [θɔːn] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
" He moved his great bulk , and Thorn released his left hand .
" 他 已搬 他的 伟大的 大部分 , 和 刺 发布 他的 左边 手 .

他挪动了庞大的身躯，索恩松开了左手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræk] [ɒn] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
There was a sudden crack on Kreynborg's side of the room .
那里 曾是 一个 突然 裂缝 在 - 边 的 这 房间 .

克雷恩伯格房间那边突然传来一声脆响。

[ə; eɪ]['peb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
A pebble a little over an inch in diameter fell to the floor .
一个 卵石 一个 小的 超过 一个 英寸 在 直径 跌倒 到 这 地面 .

一颗直径略大于一英寸的小石子掉到了地上。

- ['weivə] , [ænd; ənd] ['tɔpl] [ænd; ənd] [fel] .
Kreynborg wavered , and toppled and fell .
- 犹豫不决 , 和 倾覆 和 跌倒 .

克雷恩堡摇摇欲坠，最终倒塌了。

[θriː] [taɪmz] [mɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['mɜːsɪləs] , [θɔːn] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
Three times more , his face merciless , Thorn drew back his arm ,
三 时代 更多的 , 他的 脸 无情 , 刺 画 后退 他的 手臂 ,

索恩面色铁青，三次收回手臂。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] - [hed] [dʒɜːk] ['slaɪtli] .
and three times Kreynborg's head jerked slightly .
和 三 时代 - 头 猛地一抖 轻微地 .

克雷恩伯格的头微微抽动了三次。

[ðen] [θɔːn] [feɪst] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] - [skriːn] [swɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] .
Then Thorn faced the panel on which the induction - screen switch was placed .
然后 刺 面对 这 控制板 在 哪个 这 就职 - 屏幕 转变 曾是 放置 .

然后，索恩面对着装有感应屏开关的面板。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [peɪn] ,
Several times he thrust his hand through the screen and abruptly drew it back with pain ,
一些 时代 他 推力 他的 手 通过 这 屏幕 和 突然 画 它 后退 和 疼痛 ，

他数次将手伸过屏幕，然后又因疼痛而猛然缩回。

[ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
in an attempt to throw the switch .
在 一个 试图 到 扔 这 转变 .

试图扳动开关。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,
At last he was successful ,
在 最后的 他 曾是 成功的 ，

他最终成功了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] ['kɑːmli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] - .
and now he walked calmly across the room and bent over the motionless Kreynborg .
和 现在 他 步行 平静地 穿过 这 房间 和 弯曲 超过 这 静止不动 - .

现在他平静地穿过房间，俯身看着一动不动的克莱因博格。

" [skʌl] ['fræktʃəd] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" Skull fractured , " he said grimly .
" 颅骨 破碎的 ， " 他 说 阴沉地 .

“头骨骨折了,”他神情凝重地说。

" [ɔːl] [raɪt] , ['sɪlvə] .
" All right , Sylva .
" 全部 正确的 ， 西尔瓦 .

“好的，西尔瓦。”

" [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['dɔːweɪ] [bɪ'jɒnd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - [gʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .
" He went through the narrow doorway beyond , picking up the pocket - gun as he went .
" 他 去 通过 这 狭窄的 门口 超过 ， 挑选 向上 这 口袋 - 枪 作为 他 去 .

“他穿过后面那道狭窄的门，边走边捡起了袖珍手枪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['waɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri] .
There was a noise of whining machinery .
那里 曾是 一个 噪音 的 抱怨 机械 .

传来机器呜呜的噪音。

[naʊ] [θɔːn] [wɒz; wəz] ['emptiɪŋ] ['pelɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ðæt] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [fɔːs] .
Now Thorn was emptying pellets into the mechanism that controlled the dome of force .
现在 刺 曾是 清空 颗粒 进入 这 机制 那 受控 这 穹顶 的 力量 .

现在，索恩正在将弹丸倾倒进控制力场穹顶的装置中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [glɑːs] .
There was a crashing of glass .
那里 曾是 一个 崩溃 的 玻璃 .

传来玻璃破碎的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .
It stopped .
它 停止 .

它停了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊz] [ænd; ənd] [θʌmpɪŋz] .
There were blows and thumpings .
那里 是 打击 和 砰砰声 .

现场一片混乱，拳打脚踢声此起彼伏。

[ðæt] [nɔɪz] [stɒpt] [tuː] .
That noise stopped too .
那 噪音 停止 也 .

那个声音也停止了。

[θɔːn] [keɪm] [bæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gləʊɪŋ] .
Thorn came back , his eyes glowing .
刺 来了 后退 , 他的 眼睛 发光 .

索恩回来了，他的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [flʌŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['sɪlvə] [went] [tuː; tə] [hɪm] .
He flung open the outer door of the rocket - ship , and Sylva went to him .
他 扔 打开 这 外 门 的 这 火箭 - 船 , 和 西尔瓦 去 到 他 .

他猛地打开火箭飞船的外门，西尔瓦走向他。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .
He pointed .
他 尖 .

他指着。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [wɒz; wəz] ['swɜːrlɪŋ] ['ʌpwəd] .
Far away , the Fighting Force of the United Nations was swirling upward .
远的 离开 , 这 斗争 力量 的 这 团结的 国家 曾是 旋转 向上 .

远处，联合国战斗力量正向上盘旋。

[laɪk] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kæmpfaɪə(r)] [ɔː(r)] [wɪŋd] [ænts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [triː] - [stʌmp] , [ðeɪ] [went] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ,
Like smoke from a campfire or winged ants from a tree - stump , they went up in a colossal ,
喜欢 抽烟 从 一个 营火 或者 有翅膀的 蚂蚁 从 一个 树 - 树桩 , 他们 去 向上 在 一个 庞大 ,

就像篝火升起的烟雾或树桩上飞出的蚂蚁一样，它们升腾而起，势不可挡。

['twɪstɪŋ] ['spaɪrəl] .
twisting spiral .
扭曲 螺旋 .

螺旋状扭曲。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dəʊmz] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
Beyond the domes and above them .
超过 这 穹顶 和 多于 他们 .

穹顶之外，穹顶之上。

[ðə; ði] [dəʊmz] [ɪg'zɪstɪd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
The domes existed no longer .
这 穹顶 存在 不 更长 .

圆顶建筑已不复存在。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌp] . . . .
Up and up , and up . . . .
向上 和 向上 , 和 向上 . . . .

向上，向上，向上……

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['fliːɪŋ] ['enəmi] .
And then they swooped down upon the suddenly fleeing enemy .
和 然后 他们 俯冲 向下 之上 这 突然 逃离 敌人 .

然后，他们向突然溃逃的敌人发起猛攻。

['vendʒfəli] , ['sævɪdʒli] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [men] [ə'vendʒɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] ,
Vengefully , savagely , with all the fury of men avenging not only what they have suffered ,
怀着复仇的怒火 , 野蛮地 , 和 全部 这 愤怒 的 男人 复仇 不是 仅有的 什么 他们 有 遭受 ,

带着复仇的怒火，野蛮地，带着男人所有的愤怒，不仅要为自己遭受的苦难复仇，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɪəd] , [ðə; ði] ['kɒmbæt] - ['skwɔdrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'vedər] .
but also what they have feared , the combat - squadrons of the United Nations fell upon the invaders .
但 还 什么 他们 有 害怕 , 这 战斗 - 中队 的 这 团结的 国家 跌倒 之上 这 入侵者 .

但他们所担心的也发生了，联合国战斗机队向侵略者发起了攻击。

[griːn] - [ɪk'sploʊʒənz] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] .
Green hexynitrate explosions lighted up the sky .
绿色的 - 爆炸 照明 向上 这 天空 .

绿色的硝酸己酯爆炸照亮了天空。

[ɪə(r)] - ['krækɪŋ] [ˌdetə'neɪʃn] [ri'vəːbəreit] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
Ear - cracking detonations reverberated among the mountains .
耳朵 - 裂纹 爆炸 回响 之中 这 山脉 .

震耳欲聋的爆炸声在群山间回荡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bæt(ə)l] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] ['kɑːnɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
There was battle there , and death and carnage and utter destruction .
那里 曾是 战斗 那里 , 和 死亡 和 屠杀 和 说出 破坏 .

那里曾发生过战斗，到处都是死亡、屠杀和彻底的破坏。

[ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['kɒmbæt] [fɪld] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
The roar of combat filled the universe .
这 吼 的 战斗 已填 这 宇宙 .

战斗的轰鸣声响彻宇宙。

[θɔːn] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] - , [huː] [briːðd] - , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['fuːlɪʃli] ['əʊpən] .
Thorn closed the door and looked down at Kreynborg , who breathed stentorously , his mouth foolishly open .
刺 关闭 这 门 和 看起来 向下 在 - , WHO 呼吸 - , 他的 嘴 愚蠢地 打开 .

索恩关上门，低头看着克雷恩伯格，克雷恩伯格喘着粗气，傻傻地张着嘴。

" ['aʊə(r)] [men] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːtli] .
" Our men will be back for us , " he said shortly .
" 我们的 男人 将要 是 后退 为了 我们 , " 他 说 不久 .

“我们的人会回来接我们的，”他简短地说。

" [wiː; wi] ['niːdnt] ['wʌri] .
" We needn't worry .
" 我们 不必 担心 .

我们不必担心。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [hʌ] !
" Then he said , " Huh !
" 然后 他 说 , " 嗯 !

然后他说："哈！"

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [slɪŋ] - [ʃɒt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] !
He called himself a scientist , and he didn't know a sling - shot when he saw one !
他 称为 他自己 一个 科学家 , 和 他 没有 知道 一个 吊索 - 射击 什么时候 他 锯 一 !

他自称是科学家，却连弹弓都认不出来！

" [bʌt; bət] [ðen] [θɔːn] [hɑːd] [drɒpt] [ə; eɪ] ['wepən] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːkt] [stɪk] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'læstɪk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃuːt] - [pæk] ,
" But then Thorn Hard dropped a weapon made of a forked stick and strong elastic from his chute - pack ,
" 但 然后 刺 难的 掉落 一个 武器 制成 的 一个 分叉 戳 和 强的 松紧带 从 他的 滑槽 - 盒 ,

"但随后索恩·哈德从他的降落伞包里掉出了一个由分叉木棍和强力橡皮筋制成的武器，

[ænd; ənd] [kɔːt] ['sɪlvə] ['hʌŋgrəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and caught Sylva hungrily in his arms .
和 捕捉 西尔瓦 饥饿地 在 他的 武器 .

他如饥似渴地将西尔瓦拥入怀中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷